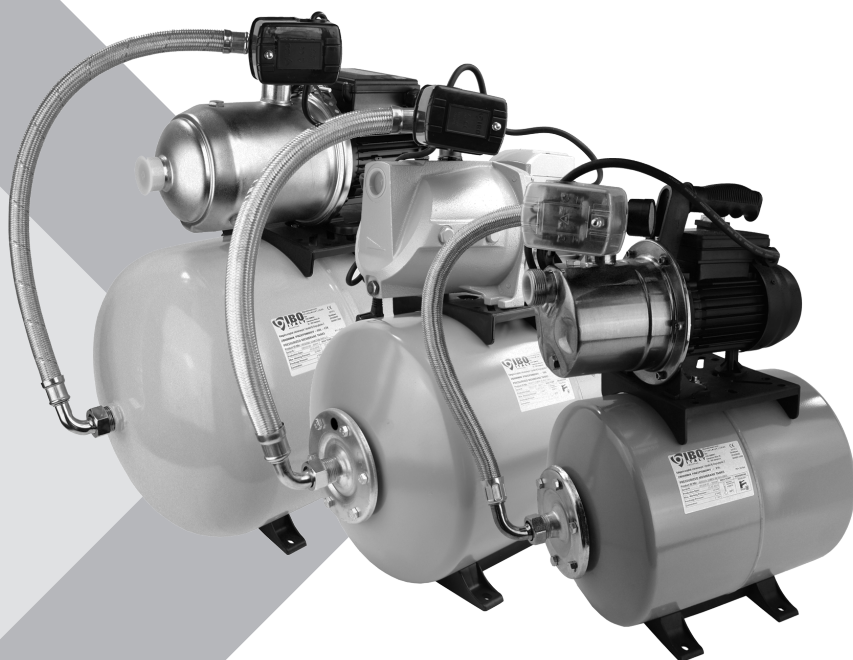


Instrukcja obsługi



Pompy powierzchniowe i hydrofory

UWAGA! Przed przystąpieniem do eksploatacji zapoznaj się z instrukcją obsługi.
Ze względów bezpieczeństwa do obsługi urządzenia dopuszczone są tylko osoby
znające dokładnie instrukcję obsługi.

Spis treści

	Wykaz skrótów i symboli.....	3
	Uwagi ogólne.....	4
	Środki ochronne.....	4
	Zastosowanie.....	5
	Instalacja pomp i hydroforów.....	7
	Instalacja elektryczna.....	8
	Uruchomienie i eksploatacja.....	8
	Konserwacja pompy / hydroforu.....	10
	Przechowywanie.....	11
	Rozwiązywanie problemów.....	12
	Zadbajmy o nasze środowisko!.....	13
	Deklaracja zgodności UE/WE moduł A.....	14
	Operating manual.....	17
	Betriebsanleitung.....	33
	Návod k obsluze.....	49
	Návod na obsluhu.....	65
	Naudojimo instrukcija.....	81
	Manual de utilizare.....	97
	KARTA GWARANCYJNA.....	111



Każde zastosowanie urządzenia, inne niż zastosowanie zgodne z przeznaczeniem, to przewidywalne nieprawidłowe zastosowanie urządzenia.



Niniejsza instrukcja zawiera instrukcje dotyczące instalacji, parametrów roboczych, rutynowej konserwacji, diagnostyki usterek, uwagi dotyczące bezpieczeństwa itp. Dotyczy tylko pompy wodnej. Dla własnego bezpieczeństwa prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed instalacją i obsługą.

Wykaz skrótów i symboli

Ostrzeżenie!



Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować zagrożenie dla życia lub zdrowia ze strony instalacji elektrycznej. Przed przystąpieniem do czynności oznaczonych tym symbolem przewód zasilający pompę musi zostać odłączony od zasilania elektrycznego.

Ostrzeżenie!



Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować zagrożenie dla życia lub zdrowia.

Nieprzestrzeganie zasad zawartych w niniejszej instrukcji oraz oznaczonych tym symbolem może spowodować zagrożenie wybuchem lub zapłonem.

Uwaga!



Symbol zastosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować ryzyko uszkodzenia urządzenia oraz niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.

Przed instalacją i obsługą produktu prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji instalacji i obsługi, aby uniknąć niepotrzebnych strat.

Uwaga!



Instrukcja obsługi stanowi podstawowy element umowy kupna-sprzedaży. Nieprzestrzeganie przez użytkownika zaleceń zawartych w instrukcji obsługi stanowi niezgodność z umową i wyklucza jakiegolwiek roszczenia wynikające z ewentualnej awarii urządzenia będącej efektem niezgodnego z zaleceniami użytkowania.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy w funkcjonowaniu urządzenia, jeżeli zostało ono źle podłączone, uszkodzone, zmodyfikowane i/lub użyte w celu niemieszczącym się w zakresie rekomendowanych prac lub niezgodnie ze wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi również odpowiedzialności za możliwe błędy w instrukcji obsługi powstałe na skutek błędów w druku lub podczas kopiowania. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich modyfikacji produktu, które może uznać za potrzebne i użyteczne, a niewpływających na jego podstawową charakterystykę.

Firma DAMBAT nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia, mienia, a także obrażenia osób na skutek niestosowania zaleceń zawartych w instrukcji, w tym nieprawidłowego doboru urządzenia, montażu niezgodnego z instrukcją, z obowiązującymi normami oraz przepisami krajowymi, niewłaściwej konserwacji urządzenia oraz całego systemu.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne, umysłowe lub brak doświadczenia i wiedzy uniemożliwiają bezpieczne korzystanie z urządzenia bez nadzoru lub instrukcji.

Uwagi ogólne

Uwaga!



Żywotność pompy w dużej mierze zależy od doboru, rodzaju, mocy oraz parametrów pompy adekwatnie od możliwości źródła, do jakiego będzie ona podłączona. Dlatego przed podłączeniem pompy zaleca się dokładnie sprawdzić, czy wydajność źródła np. studni jest wystarczająca. Szczególnie ważne jest to przy montażu pomp wielostopniowych, których wydajność zgodnie z tabliczką znamionową wynosi od 100 l/ min. W przypadku niewydajnej studni może dojść do zerwania słupa wody a w konsekwencji pracy pompy „na sucho”, czyli bez wody. W przypadku braku zabezpieczeń, pompy uległy zniszczeniu w związku z powyższym nie będą podlegały gwarancji. Montaż tego typu pomp zalecany jest tylko i wyłącznie do studni nowych o dużej wydajności.

Środki ochronne

Uwaga!



Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do jej zaleceń, przeciwnym wypadku może dojść zagrożenia zdrowia, życia, zniszczenia środowiska naturalnego lub uszkodzenia urządzenia. Bezawaryjna i prawidłowa praca w głównej mierze zależy od doboru urządzenia do panujących warunków oraz stosowania się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Brak stosowania się do zaleceń instrukcji obsługi może skutkować nieuznaniem gwarancji, podobnie jak w przypadku wszelkich zmian konstrukcyjnych sprzętu lub zmian mogących wpływać na bezawaryjną pracę urządzenia. Dodatkowo należy się stosować do powszechnych przepisów BHP.



Uwaga!



Osoba, która będzie dokonywała montażu, regulacji, użytku, konserwacji lub demontażu musi posiadać odpowiednie kwalifikacje zarówno mechaniczne, jak i elektryczne.

Uwaga!



Wszelkie prace przy pompie mogą być prowadzone tylko i wyłącznie po odłączeniu zasilania elektrycznego.



Uwaga!

Pompy powierzchniowe i zestawy hydroforowe ze zbiornikami typ 24, 50, 80 nie przekraczają poziomu hałasu 85 dB.

Uwaga!



Pompy oraz hydrofory opisane w niniejszej instrukcji znajdują zastosowanie do zaopatrywania gospodarstw domowych w wodę czystą technicznie. Pompa może być również stosowana do podnoszenia ciśnienia w instalacjach wodociągowych z zastrzeżeniem, że ciśnienie, pod którym woda wtłaczana jest w pompę (od strony ssania), nie przekroczy 2,5 bara.

Przekroczenie ciśnienia 2,5 bara może doprowadzić do zniszczenia pompy oraz całej instalacji. W przypadku ryzyka, że ciśnienie może przekroczyć wartość 2,5 bara, należy zamontować przed wejściem do pompy (strona ssania) reduktor ciśnienia. Dodatkowo taka instalacja powinna być wyposażona w zawór zwrotny uniemożliwiający powrót pompowanej wody do sieci wodociągowej.

Uwaga!



Pompy oraz hydrofory posiadają maksymalną zdolność ssania wynoszącą 8 m słupa wody. Należy jednak pamiętać, że na odcinek określany mianem słupa wody składają się odległości od lustra wody do pompy, zarówno pionowe, jak i poziome. Dodatkowo znaczenie ma też średnica rury.

- Każdy 1 metr w pionie liczony jest jako 1 m słupa wody.
- Każdy 1 metr w poziomie przy rurze o średnicy 1" należy liczyć jako 0,15 m słupa wody.

Należy pamiętać, że w okresach, kiedy rzadko padają deszcze, a także w okresach letnich, lustra wody mają tendencje do opadania.

Przykład:

Hydrofor będzie ustawiony w odległości 10 m od studni, której głębokość do lustra wody wynosi 5 m. Przy montażu zastosowano rurę ssącą o średnicy 1". Podciśnienie związane z głębokością wynosi:

$$(5 \text{ odcinek pionowy} + 10 \text{ odcinek poziomy}) \times 0,15 \text{ dla średnicy } 1" = 2,25 \text{ m.}$$

Sumaryczne podciśnienie wyniesie $5 + 2,25 = 7,25$ m. W tym przykładzie podciśnienie 8 m nie jest przekroczone, hydrofor powinien pracować bez problemów. Jeżeli w czasie pracy zostanie przekroczone podciśnienie 8 m (np. gdy w czasie pompowania opuści się lustro wody) to może dojść do awarii hydroforu związanej z pracą bez przepływu.

Tego typu awaria nie podlega naprawie gwarancyjnej. Mając powyższe na uwadze, gdy istnieje możliwość opuszczenia lustra wody, np. w czasie suszy lub w czasie intensywnego podlewania, hydrofor powinien być zainstalowany w ten sposób, aby była zachowana możliwie duża rezerwa podciśnienia. W tym celu najlepiej montować hydrofor lub pompę w niewielkiej odległości od studni oraz jako rurę ssącą najlepiej jest stosować rurę o przekroju 1¼".

Zastosowanie

Pojemność robocza zbiorników przeponowych:

TYP 24 – Vr – 2000 cm³

TYP 50 – Vr – 4000 cm³



Uwaga! Zabronione jest stosowanie na ssaniu rur o średnicy mniejszej niż 1”.

Uszkodzenia pompy wynikające ze stosowania takich rur nie będą podlegały gwarancji.



Uwaga! Każda nieszczelność na instalacji ssącej będzie powodowała spadek zdolności pompy do zasysania wody, co w konsekwencji może prowadzić do „suchobiegu” i zniszczenia pompy.



Uwaga! Należy wziąć dodatkowo pod uwagę:

- Im większa wydajność pompy, tym straty również będą większe.
- Wszelkie zawory, kolana, redukcje, przepływomierze, trójniki, nypły zwiększają straty zarówno na ssaniu, jak i na tłoczeniu.



Uwaga! Pompa oraz zestaw hydroforowy powinien być tak dobrany, aby liczba cykli włącz/wyłącz nie przekroczyła 16 razy na godzinę.



Uwaga! Pompa przeznaczona jest do pompowania wody czystej o temperaturze maksymalnej 35°C.



Uwaga! Pompa nie nadaje się do pompowania substancji takich jak: kwasy, rozpuszczalniki, zasady, oleje, benzyna, ropopochodne oraz inne substancje wybuchowe i żrące roztwory, które mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Uszkodzenia będące następstwem pompowania wyżej wymienionych substancji spowodują utratę gwarancji.



Uwaga! Pompa nie nadaje się do pompowania wody z nadmierną ilością składników mineralnych, które mogą powodować odkładanie się kamienia na elementach hydrauliki pompy. Pompowanie wody lub substancji zawierających piasek lub elementy ściernie mogą doprowadzić do szybszego zużycia pompy lub do uszkodzenia urządzenia. W takim wypadku naprawa nie będzie mogła się odbyć w trybie gwarancyjnym.



Uwaga! Stosowanie filtrów innych niż studzienne może spowodować ograniczenie przepływu w instalacji, a w konsekwencji do zerwania słupa wody, suchobiegu i uszkodzenia pompy. W takiej sytuacji naprawa będzie mogła odbyć się tylko w trybie odpłatnym.

Instalacja pomp i hydroforów



Uwaga! Należy pamiętać, aby wszystkie połączenia wychodzące z urządzenia oraz wchodzące do urządzenia były szczelne, ponieważ jakakolwiek nieszczelność na instalacji: rury i połączenia będą prowadziły do zasysania przez pompę powietrza.



W takiej sytuacji pompa nie będzie uzyskiwała deklarowanych parametrów lub będzie pracowała bez wody, co może prowadzić do jej zniszczenia. Dodatkowo nieszczelności mogą spowodować zalanie silnika i jego awarię.



Uwaga! Pompa lub hydrofor muszą być zamontowane w suchym, zadaszonym, wentylowanym miejscu o niskim poziomie wilgotności, gdzie temperatura nie spada poniżej 0°C. Pompa powinna być ustawiona na płaskiej i poziomej płaszczyźnie. Użytkowanie pompy lub hydroforu w wyżej opisanych warunkach (mróz, deszcz, śnieg) doprowadzi do uszkodzenia pompy lub wyłącznika ciśnieniowego, a jej naprawa będzie możliwa tylko w trybie odpłatnym.



Uwaga! Do pompy należy podłączyć zasilanie 230 V /50 Hz posiadające uziemienie. W przypadku studni wierconych niezbędne jest zamontowanie zaworu zwrotnego bezpośredniego nad filtrem studziennym. W przypadku studni kręgowych niezbędne jest wykorzystanie węża zakończonego koszem ssącym z zaworem zwrotnym. Kosz taki nie powinien być zamontowany niżej niż 30 cm nad dnem studni oraz powinien być zamontowany min. 30 cm poniżej najniższego poziomu wody, do jakiego opada lustro. Kosz nie może być zamontowany na takiej wysokości, przy której istnieje ryzyko wynurzenia go z wody, co doprowadzi do pracy pompy na sucho i jej uszkodzenia. Naprawa wynikająca z tego typu zdarzenia będzie możliwa tylko w trybie odpłatnym.



Uwaga! Rura ssąca musi posiadać spadek w kierunku ujęcia, tak aby w żadnym jej punkcie nie występował syfon uniemożliwiający całkowite i dokładne napełnienie układu wodą.



Uwaga! Przed uruchomieniem pompy lub hydroforu należy pompę oraz rurociąg ssący zalać wodą. Wodę można wlać poprzez otwór zalewowy po odkręceniu śruby zalewowej mieszczącej się na korpusie ssącym lub przez króciec tłoczny. Po zalaniu pompy należy zakręcić śrubę zalewową, a następnie można połączyć pompę z instalacją tłoczną. Niezalenie pompy lub hydroforu oraz rurociągu przed ich uruchomieniem doprowadzi do zatarcia elementów hydraulicznych, oraz może doprowadzić do zniszczenia silnika pompy. W oby przypadkach naprawa będzie mogła się odbyć tylko w trybie odpłatnym.



Uwaga! Do połączenia pompy z instalacją ssącą nie należy stosować węży antywibracyjnych ze względu na możliwość zakleszczenia wnętrza węża i zablokowanie przepływu wody co może spowodować pracę na sucho i zniszczenie pompy lub hydroforu.



Uwaga! Wszelkie połączenia powinny być uszczelniane za pomocą teflonu. Nie należy używać przy dokręcaniu rur zbyt dużej siły ze względu na możliwość uszkodzenia króćców tłocznych i ssących.

Instalacja elektryczna



Uwaga! Wszelkie prace przy pompie mogą być prowadzone tylko i wyłącznie po odłączeniu zasilania elektrycznego. Sieć elektryczna musi posiadać takie same dane znamionowe jak na tabliczce znamionowej.



Uwaga! Pompa musi być połączona z instalacją elektryczną za pomocą wtyczki z gniazdem posiadającym uziemienie (żółto-zielona żyła przyłączeniowa jest uziemiąca). Producent oraz Gwarant są zwolnieni z jakiegokolwiek odpowiedzialności za wszelkie szkody wyrządzone ludziom lub rzeczom wynikające z braku odpowiedniego uziemienia lub zabezpieczenia.



Uwaga! Instalacja elektryczna zasilająca pompę bezwzględnie powinna być wyposażona w wyłącznik różnicowo-prądowy o znamionowym prądzie zadziałania ΔI_n nie wyższym niż 30 mA. Producent oraz gwarant jest zwolniony od wszelkiej odpowiedzialności za szkody wyrządzone ludziom lub rzeczom wynikające z zasilania pompy z pominięciem odpowiedniego wyłącznika.



Uwaga! Pompa powinna być podłączona do sieci elektrycznej wyposażonej w zabezpieczenie nadprądowe np. M611, które zabezpieczy silnik pompy przed ewentualnym przeciążeniem. Wyłącznik taki powinien być ustawiony na maksymalny prąd uzwojenia podany na tabliczce znamionowej. Jeżeli użytkownik nie będzie korzystał z takiego zabezpieczenia, w przypadku uszkodzenia silnika wynikającego z przeciążenia, koszty naprawy będzie musiał ponieść użytkownik.



Uwaga! Uszkodzenia mechaniczne nie podlegają naprawom gwarancyjnym nieodpłatnym. W przypadku uszkodzenia izolacji kabla nie wolno korzystać z pompy. Należy niezwłocznie skontaktować się gwarantem w celu wymiany kabla.



Uwaga! Pompy nie wolno użytkować przy spadku napięcia poniżej 210 V, ze względu na możliwe przeciążenie i zniszczenie silnika pompy.

Uruchomienie i eksploatacja



Uwaga! Przed pierwszym uruchomieniem lub po okresie długiego nieużywania pompy należy upewnić się, że zarówno pompa, jak i instalacja ssąca, są zalane wodą.



Uwaga! Pompa nie jest wyposażona w zabezpieczenie przed suchobiegiem.



Uwaga! Przed pierwszym uruchomieniem pompy lub hydroforu należy upewnić się, że wszystkie krany lub zawory są odkręcone, w celu umożliwienia pozbycia się powietrza z instalacji.

Uruchomienie i eksploatacja

Uruchomienie powinno nastąpić po podłączeniu wtyczki zasilającej do sieci elektrycznej. Jeżeli pompa nie pracuje (silnik buczy, ale wentylator się nie kręci) należy upewnić się, czy nie został zablokowany rotor bądź hydraulika. W tym celu należy wyłączyć pompę, a następnie włożyć śrubokręt przez obudowę wentylatora i spróbować ruszyć wentylatorem. Jeżeli wentylator będzie się kręcił swobodnie, a pompa w dalszym ciągu nie będzie pracować, należy skontaktować się ze sprzedawcą.



Uwaga! Jeżeli pompa pracuje, a z kranów nie wydobywa się woda, istnieje podejrzenie, że instalacja jest nieszczelna. W takiej sytuacji należy nałożyć kawałek węża na kran lub umieścić wylot z kranu w misce z wodą i sprawdzić, czy wydobywają się bąbelki powietrza. Ich obecność oznacza nieszczelność na instalacji ssącej. Praca pompy w takim przypadku, czyli bez przepływu wody, może doprowadzić do jej zniszczenia. Naprawy tego typu odbywać się będą w formie odpłatnej. Jeżeli pompa nie zacznie pracować normalnie po kilku minutach, należy sprawdzić, czy instalacja ssąca jest zalana oraz czy nie występują na instalacji żadne nieszczelności, przez które pompa zamiast zasysać wodę będzie zasysała powietrze. Po wypompowaniu powietrza (odpowietrzenie instalacji następuje, kiedy wraz z wodą nie wydobywa się już powietrze) można zakręcić krany i zawory w celu regulacji wyłącznika ciśnieniowego.

Jeżeli instalacja jest szczelna, po napełnieniu zbiornika pompa wyłączy się. Aby sprawdzić ustawienie wyłącznika ciśnieniowego należy:

1. Odkręcić kran – wówczas woda ze zbiornika będzie zasilala kran, a ciśnienie będzie spadało. Wskazane przez manometr ciśnienie, przy jakim pompa się załączy, jest ciśnieniem załączania.
2. Po zakręceniu kranu, należy obserwować manometr – pompa załączy się, a ciśnienie w instalacji zacznie rosnąć. Ciśnienie, przy którym pompa się wyłączy, oznacza ciśnienie wyłączania.



Uwaga! Minimalna różnica pomiędzy ciśnieniem wyłączania, a włączania wynosi 1,5 bara. Standardowo ciśnienie włączania ustawia się na 1,5 bara, a wyłączania na 4 bary. W zależności od potrzeb istnieje możliwość regulacji ciśnienia (w zakresie dozwolonym dla pompy, wyłącznika ciśnieniowego i zbiornika).

Regulacja ciśnienia:

- upewnij się, że pompa jest skutecznie odłączona od zasilania;
- po odkręceniu śruby na obudowie zdejmij obudowę wyłącznika ciśnieniowego;
- w celu ustawienia ciśnienia wyłączania obracaj małą śrubą (aby zwiększyć ciśnienie wyłączania należy kręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara);
- w celu ustawienia ciśnienia włączania obracaj dużą śrubą ze sprężyną (aby zwiększyć ciśnienie załączania należy kręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara).

Konserwacja pompy / hydroforu



Uwaga! Wszelkie prace przy pompie mogą być prowadzone tylko i wyłącznie po odłączeniu zasilania elektrycznego.



Uwaga! W skład zestawu hydroforowego wchodzi zbiornik przeponowy i pompa. Aby cały zestaw mógł sprawnie pracować, należy dbać o pompę oraz zbiornik. Zbiornik w momencie zakupu powinien być napełniony powietrzem o ciśnieniu 1,6–2 barów. Ciśnienie pod żadnym pozorem nie może spaść poniżej 1 bara, ani wzrosnąć powyżej 3 barów. Użytkowanie zbiornika przy takim ciśnieniu spowoduje uszkodzenie przepony, a jej wymiana będzie mogła odbyć się tylko w trybie odpłatnym. Ciśnienie to powinno być ok. 0,2 bara niższe niż ciśnienie włączania ustawione na wyłączniku ciśnieniowym. Ze względu na żywotność przepony zbiornika ciśnienie powinno być sprawdzane nie rzadziej niż raz na 2 miesiące. W szczególności należy sprawdzić ciśnienie na początku okresu wiosennego. Ciśnienie można sprawdzić poprzez odłączenie pompy od instalacji elektrycznej i odkręcenie kranu w celu spuszczenia wody ze zbiornika. Ciśnienie należy sprawdzać za pomocą manometru na pustym zbiorniku. W celu dopompowania lub spuszczenia powietrza ze zbiornika należy zdjąć czarną pokrywę wentyla umieszczoną po przeciwnej stronie zbiornika w stosunku do flaszki. Wentyl zbiornika wygląda tak jak wentyl w kole samochodowym.

Jeżeli pompa łączy się częściej niż na początku użytkowania, może to świadczyć o zbyt niskim ciśnieniu w zbiorniku (ciśnienie nie ma siły wypchnąć wody ze zbiornika, więc pompa częściej dopompowuje wodę).



Uwaga! W przypadku braku ciśnienia lub zbyt dużym ciśnieniu w zbiorniku pompa będzie pracowała pod znacznie większym obciążeniem, ponieważ będzie łączyła się znacznie częściej niż przy odpowiednim ciśnieniu, co może spowodować przeciążenie silnika. Naprawa silnika będzie mogła się odbyć wówczas tylko w trybie odpłatnym. Jeżeli ciśnienie w zbiorniku jest prawidłowe, mogło dojść do uszkodzenia części hydraulicznej w skutek pompowania wody zapiaszczonej lub wysoce zmineralizowanej.

Konserwacja

- Konserwację może wykonać tylko uprawniony elektryk.
- Prace konserwacyjne nie muszą wyglądać identycznie dla tego samego urządzenia, a o ich zakresie decyduje prowadzący konserwację.
- Latem wymagana jest dobra wentylacja. Jednocześnie urządzenia nie należy wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub deszczu. Zimą przechowywać w ciepłym miejscu, z dala od substancji łatwopalnych.
- Odłączyć zasilanie, jeśli urządzenie nie pracuje przez dłuższy czas.

Konserwacja pompy / hydroforu



Uwaga! Czynności kontrolne, takie jak sprawdzanie ciśnienia w zbiorniku, leżą do strony użytkownika urządzenia.



Uwaga! Należy bezwzględnie pamiętać, że jeżeli pompa nie będzie używana przez okres dłuższy niż jeden dzień, należy odłączyć ją od zasilania elektrycznego.

W przeciwnym przypadku, jeżeli dojdzie do powstania nieszczelności w instalacji, pompa może załączyć się automatycznie, co w konsekwencji może prowadzić do zalania domu lub zalania pompy. Wszelkie koszty związane z naprawą szkód związanych z tego typu zdarzeniami będzie musiał ponieść użytkownik.



Uwaga! Jeżeli pompa/hydrofor nie będzie użytkowana przez dłuższy okres, należy spuścić z niej całkowicie wodę.



Uwaga! Jeżeli pompa/hydrofor będzie użytkowana w zimie, należy zabezpieczyć ją przed mrozem. Wszelkie naprawy wynikające z uszkodzenia pompy przez działanie mrozu będą odbywały się w trybie odpłatnym. Jeżeli natomiast pompa/hydrofor nie będzie użytkowana w okresie, kiedy temperatury mogą spadać poniżej 0°C, należy spuścić z niej wodę.

W takiej sytuacji najłatwiejszym sposobem jest odkręcenie śruby spustowej i pochylenie pompy, co ułatwi opróżnienie komory hydraulicznej pompy. W przypadku hydroforu należy odkręcić wąż antywibracyjny od flaszki zbiornika i pochylić go w celu opróżniania wody.

Należy pamiętać, że pozostawienie wody w zbiorniku lub pompie może spowodować ich uszkodzenie, co nie podlega gwarancji.

Przechowywanie

- Oczyszczoną pompę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu. Należy zwrócić uwagę, aby pompa była ułożona na równej powierzchni na całej swojej długości.
- Podparcie pompy w jednym lub kilku punktach może doprowadzić do ugięcia pompy, co może skutkować awarią.
- Wszelkie prace po otworzeniu pompy powinny być wykonywane nie wcześniej niż 15 minut po odłączeniu od zasilania.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Pompa oraz silnik pompy nie pracują	Brak zasilania elektrycznego	Sprawdź, czy wtyczka elektryczna pompy jest właściwie włożona w gniazdo elektryczne.
		Sprawdź „korki” w domu i wszelkiego rodzaju bezpieczniki instalacyjne mogące wyłączyć prąd z sieci.
		Sprawdź, czy w okolicy twojego domu jest zapewnione zasilanie elektryczne – prąd może być odłączony na większym obszarze przez przedsiębiorstwo energetyczne.
	Ciśnienie załączania jest ustawione za nisko	Należy podwyższyć ciśnienie włączania na wyłączniku ciśnieniowym.
Pompa nie pompuje wody, pomimo, że silnik pompy jest włączony	Pompa jest zablokowana (wał pompy)	Odłącz pompę od zasilania elektrycznego. Włóż śrubokręt przez obudowę wentylatora i spróbuj ruszyć wentylatorem.
	Za niski poziom lustra wody	Umieść wąż ssący w wodzie, pod warunkiem, że po zsumowaniu odcinków słup wody nie przekracza 8 m
	Nieszczelność na instalacji	Uszczelnić instalację ssącą.
	Blokada zaworu zwrotnego	Sprawdź, czy zawór zwrotny nie został zablokowany.
	Pompa nie jest kompletnie zanurzona w wodzie	Sprawdź poziom wody w studzience pompowej.
	Temperatura pompowanej wody jest zbyt wysoka	Sprawdź, czy temperatura wody nie jest zbyt wysoka dla danego typu pompy.
Pompa często włącza się i wyłącza	Zbyt wysoka temperatura otoczenia	Obniż temperaturę, np. przez wentylację pomieszczenia.
	Zbyt niskie lub zbyt wysokie ciśnienie w zbiorniku	Dopompuj lub spuść powietrze do/ze zbiornika za pomocą wentyla.
	Nieszczelność instalacji tłocznej	Uszczelnij instalację.
	Nieszczelność zaworu zwrotnego	Wymień zawór zwrotny.

Zadbajmy o nasze środowisko!



Ten symbol informuje, że utylizacja zużytych urządzeń razem z innymi odpadami bytowymi jest zabroniona.

Więcej informacji na ten temat można uzyskać w punktach zbiórki odpadów komunalnych, urzędach miast lub gmin.

Ze względu na zawartość substancji szkodliwych wyroby elektroniczne niepoddawane procesowi selektywnego sortowania mogą być niebezpieczne dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzi. Właściwa selektywna zbiórka zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego zapobiega negatywnym oddziaływaniom na środowisko.

Recykling – jedna z metod ochrony środowiska naturalnego. Proces odzyskiwania z odpadów substancji, które mogą być powtórnie wykorzystane jako surowce.

Utylizacja – wykorzystanie (potocznie także niszczenie) odpadów jako surowców wtórnych, które straciły wartość użytkową np. tworzyw sztucznych, papieru i tektury.

INFORMACJA O SYSTEMIE ZBIERANIA ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO:

- przyjmujemy i odbieramy nieodpłatnie zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny pochodzący z gospodarstw domowych, o ile sprzęt jest tego samego rodzaju i pełni te same funkcje co zakupiony,
- dystrybutor (producent również, jeśli pełni funkcję dystrybutora) dostarczający nabywcy sprzęt przeznaczony do gospodarstw domowych obowiązany jest do nieodpłatnego odbioru zużytego sprzętu pochodzącego z gospodarstw domowych w miejscu dostawy tego sprzętu, o ile zużyty sprzęt jest tego samego rodzaju i pełni tę samą funkcję co sprzęt dostarczony,
- informujemy, że zakazane jest zbieranie niekompletnego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz części pochodzących ze zużytego sprzętu,
- mamy prawo odmówić przyjęcia zużytego sprzętu, jeśli stwarza on ze względu na zanieczyszczenie zagrożenie dla zdrowia lub życia osób przyjmujących sprzęt,
- informujemy, że obowiązuje zakaz umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego łącznie z innymi odpadami,
- użytkownik sprzętu przeznaczonego dla gospodarstw domowych może przekazać zużyty sprzęt:
 - zbierającemu odpady,
 - zakładowi przetwarzania,
 - odbierającemu odpady komunalne na terenie gminy.

Informacje są umieszczone na stronach BIP w urzędach marszałkowskich, miast i gmin.

Rok oznaczenia urządzenia znakiem CE.....
(wpisuje sprzedawca na podstawie tabliczki znamionowej)



Deklaracja zgodności UE/WE | moduł A

1. Pompy:

AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, Garden, HP INOX, JET 100(a), JSW Garden, JSW, MH, MHI, Multi 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX, Multi Garden, PJ, QB, WZCH, WZI
i hydrofory ze zbiornikami: – TYP: 2, 24, 50.

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLSKA,
e-mail: **biuro@dambat.pl**

3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

4. Pompy i hydrofory z typoszeregów zawartych w punkcie 1.

5. Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że pompy, do których niniejsza deklaracja się odnosi, są wykonane zgodnie z następującymi Dyrektywami oraz zawartymi w nich odniesieniami do norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa MD nr 2006/42/WE

Zastosowane normy: EN 809:1998 + A1:2009

- Dyrektywa LVD nr 2014/35/UE

Zastosowane normy: EN 60335-1:2012+AC:2014,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010

- Dyrektywa EMC nr 2014/30/UE

Zastosowane normy: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
EN 61000-3-2:2014

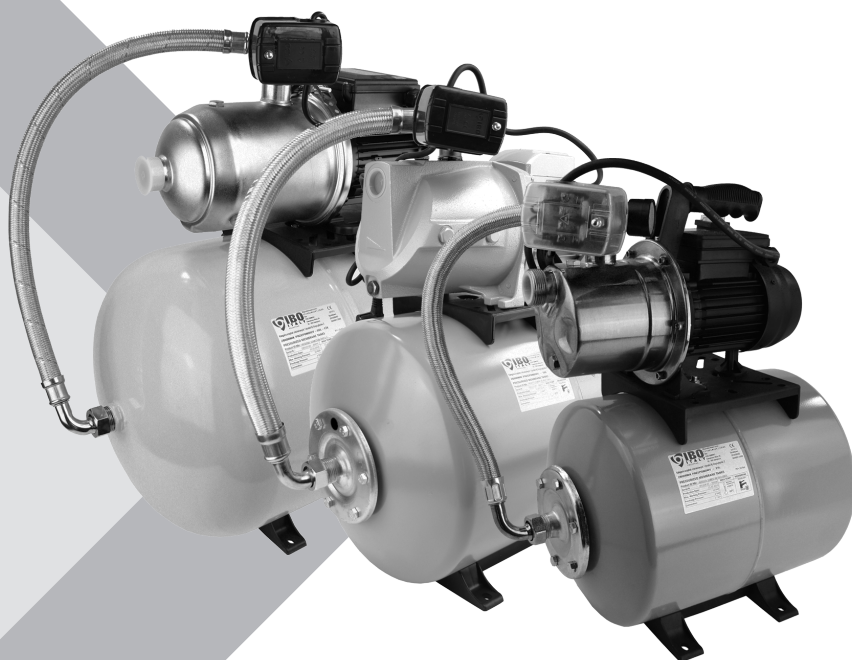
6. Zgodnie z art.1 pkt.2 lit f) ppkt (i) tiret (iii) dyrektywy nr 2014/68/UE pompy i hydrofory ze zbiornikami o pojemności 50 l i mniejszymi zostały zakwalifikowane jako urządzenia ciśnieniowe kategorii I.


Adam Jastrzębski
Komplementariusz

2026-09-22
Adamów

Blank lined area for notes.

Operating manual



Surface pumps and booster sets

CAUTION! Read the operating manual before use.
For safety reasons, only persons thoroughly familiar with the operating manual
are permitted to operate the device.

Table of contents

	List of abbreviations and symbols.....	19
	General remarks.....	20
	Protective measures.....	20
	Application.....	21
	Installation of pumps and booster sets.....	23
	Electrical installation.....	24
	Commissioning and operation.....	34
	Maintenance of the pump / booster set.....	26
	Storage.....	27
	Troubleshooting.....	28
	Let us take care of our environment!.....	29
	EU/EC Declaration of Conformity module A.....	30
	KARTA GWARANCYJNA.....	111



Any use of the device other than its intended use is foreseeable misuse of the device.



This manual contains instructions on installation, operating parameters, routine maintenance, fault diagnosis, safety notes, etc. It applies to the water pump only. For your own safety, please read the manual carefully before installation and operation.

List of abbreviations and symbols

Warning!



The “danger” symbol used with notes where failure to comply may cause a hazard to life or health from the electrical installation.



Before starting any work marked with this symbol, the pump power cable must be disconnected from the power supply.

Warning!



The “danger” symbol used with notes where failure to comply may cause a hazard to life or health.



Failure to observe the rules contained in this manual and marked with this symbol may cause a risk of explosion or ignition.

Caution!



The symbol used with notes where failure to comply may cause a risk of damage to the device and a hazard to life or health.



Before installing and operating the product, please read this installation and operating manual carefully in order to avoid unnecessary losses.

Caution!



The operating manual is a fundamental part of the contract of sale. Failure by the user to observe the recommendations contained in the operating manual constitutes non-compliance with the contract and excludes any claims arising from a possible failure of the device caused by use that is not in accordance with the recommendations. The manufacturer accepts no liability for faults in the operation of the device if it has been connected incorrectly, damaged, modified and/or used for a purpose outside the scope of the recommended work or contrary to the indications contained in this manual. The manufacturer also accepts no liability for possible errors in the operating manual arising from printing or copying errors. The manufacturer reserves the right to introduce any modifications to the product that it may consider necessary and useful and that do not affect its basic characteristics.

DAMBAT accepts no liability for damage to the device or property, or for injury to persons, resulting from failure to follow the recommendations contained in the manual, including incorrect selection of the device, installation contrary to the manual, applicable standards and national regulations, or improper maintenance of the device and of the entire system.

This equipment is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental abilities, or lack of experience and knowledge, prevent them from using the device safely without supervision or instruction.



General remarks

Caution!



The service life of the pump depends largely on the selection, type, power and parameters of the pump in relation to the capacity of the source to which it is to be connected. Before connecting the pump it is therefore recommended to check carefully whether the yield of the source, e.g. a well, is sufficient. This is particularly important when installing multistage pumps whose output according to the rating plate is from 100 l/min. If the well has an insufficient yield, the water column may break and, as a result, the pump may run "dry", i.e. without water. In the absence of protective devices, pumps destroyed in this way will not be covered by the warranty. Installing pumps of this type is recommended only for new wells with a high yield.

Protective measures

Caution!



Before starting work, read the operating manual carefully and follow its recommendations; otherwise there may be a hazard to health and life, damage to the natural environment or damage to the device. Fault-free and correct operation depends mainly on selecting the device to suit the prevailing conditions and on following the recommendations contained in the operating manual. Failure to follow the recommendations of the operating manual may result in the warranty not being recognised, as may any structural changes to the equipment or changes that could affect its fault-free operation. In addition, the general occupational health and safety regulations must be observed.



Caution!



The person who carries out the installation, adjustment, use, maintenance or removal must have appropriate qualifications, both mechanical and electrical.

Caution!



Any work on the pump may be carried out only after the power supply has been disconnected.



Caution!

Surface pumps and booster sets with tanks of type 24, 50 and 80 do not exceed a noise level of 85 dB.

Caution!



The pumps and booster sets described in this manual are used to supply households with technically clean water. The pump can also be used to increase pressure in water supply installations, provided that the pressure at which water is forced into the pump (on the suction side) does not exceed 2.5 bar.

Exceeding a pressure of 2.5 bar may destroy the pump and the entire installation. If there is a risk that the pressure may exceed 2.5 bar, a pressure reducer must be fitted upstream of the pump inlet (suction side). In addition, such an installation should be equipped with a check valve preventing the pumped water from flowing back into the water supply network.

Caution!



The pumps and booster sets have a maximum suction capacity of 8 m of water column. Bear in mind, however, that the section referred to as the water column consists of the distances from the water surface to the pump, both vertical and horizontal. The pipe diameter is also significant.

- Each 1 metre in the vertical is counted as 1 m of water column.
- Each 1 metre in the horizontal with a pipe of 1" diameter is to be counted as 0.15 m of water column.

Bear in mind that in periods of infrequent rainfall, and also in summer, water tables tend to fall.

Example:

The booster set is to be positioned 10 m from a well whose depth to the water surface is 5 m. A suction pipe of 1" diameter has been used for the installation. The negative pressure related to the depth is:

$$(5 \text{ vertical section} + 10 \text{ horizontal section}) \times 0.15 \text{ for a diameter of } 1" = 2.25 \text{ m.}$$

The total negative pressure will be $5 + 2.25 = 7.25$ m. In this example the negative pressure of 8 m is not exceeded and the booster set should work without problems. If a negative pressure of 8 m is exceeded during operation (e.g. when the water table drops while pumping), the booster set may fail due to operation without flow. A failure of this type is not covered by warranty repair. In view of the above, where the water table may drop, e.g. during a drought or during intensive watering, the booster set should be installed in such a way that the largest possible negative pressure reserve is maintained. To this end it is best to install the booster set or the pump at a short distance from the well and to use a pipe with a cross-section of 1¼" as the suction pipe.



Application

Working capacity of diaphragm tanks:

TYPE 24 – Vr – 2000 cm³

TYPE 50 – Vr – 4000 cm³



Caution! It is prohibited to use pipes with a diameter smaller than 1" on the suction side.

Damage to the pump resulting from the use of such pipes will not be covered by the warranty.



Caution! Any leak in the suction installation will reduce the ability of the pump to draw water, which may in turn lead to "dry running" and destruction of the pump.



Caution! The following must also be taken into account:

- The higher the pump output, the greater the losses will be.
- All valves, elbows, reducers, flow meters, T-pieces and nipples increase losses both on the suction and on the discharge side.



Caution! The pump and the booster set should be selected so that the number of on/off cycles does not exceed 16 per hour.



Caution! The pump is intended for pumping technically clean water with a maximum temperature of 35°C.



Caution! The pump is not suitable for pumping substances such as acids, solvents, alkalis, oils, petrol, petroleum derivatives and other explosive substances and corrosive solutions that may damage the device. Damage resulting from pumping the substances listed above will void the warranty.



Caution! The pump is not suitable for pumping water with an excessive amount of minerals that may cause scale to build up on the hydraulic components of the pump. Pumping water or substances containing sand or abrasive particles may lead to faster wear of the pump or to damage of the device. In such a case the repair cannot be carried out under warranty.



Caution! The use of filters other than well filters may restrict the flow in the installation and, as a result, lead to the water column breaking, to dry running and to damage of the pump. In such a situation the repair can only be carried out against payment.

Installation of pumps and booster sets



Caution! Make sure that all connections leaving and entering the device are tight, because any leak in the installation – pipes and connections – will cause the pump to draw in air. In such a situation the pump will not reach the declared parameters or will run without water, which may lead to its destruction. In addition, leaks may cause the motor to be flooded and to fail.



Caution! The pump or booster set must be installed in a dry, roofed, ventilated place with a low humidity level, where the temperature does not fall below 0°C. The pump should be placed on a flat, horizontal surface. Using the pump or booster set in the conditions described above (frost, rain, snow) will damage the pump or the pressure switch, and repair will only be possible against payment.



Caution! The pump must be connected to an earthed 230 V / 50 Hz supply. In the case of drilled wells, a check valve must be fitted directly above the well filter. In the case of dug (ring) wells, a hose fitted with a suction strainer with a check valve must be used. Such a strainer should not be mounted lower than 30 cm above the bottom of the well and should be mounted at least 30 cm below the lowest water level to which the water table falls. The strainer must not be mounted at a height at which there is a risk of it emerging from the water, as this will cause the pump to run dry and be damaged. Repair resulting from an event of this kind will only be possible against payment.



Caution! The suction pipe must slope towards the water intake so that at no point does it form a trap preventing the system from being filled with water completely and thoroughly.



Caution! Before starting the pump or booster set, the pump and the suction pipeline must be primed with water. Water can be poured in through the priming opening after unscrewing the priming plug located on the suction body, or through the discharge port. Once the pump has been primed, tighten the priming plug and then connect the pump to the discharge installation. Failure to prime the pump or booster set and the pipeline before starting them will cause the hydraulic components to seize and may destroy the pump motor. In both cases the repair can only be carried out against payment.



Caution! Anti-vibration hoses should not be used to connect the pump to the suction installation, because the inside of the hose may collapse and block the flow of water, which can cause dry running and destruction of the pump or booster set.



Caution! All connections should be sealed with PTFE tape. Do not use excessive force when tightening pipes, as the discharge and suction ports may be damaged.



Electrical installation



Caution! Any work on the pump may be carried out only after the power supply has been disconnected. The electrical network must have the same rated data as those on the rating plate.



Caution! The pump must be connected to the electrical installation by means of a plug and an earthed socket (the yellow-green connecting core is the earth conductor). The manufacturer and the Guarantor are released from any liability for damage to persons or property resulting from the lack of proper earthing or protection.



Caution! The electrical installation supplying the pump must be equipped with a residual current device with a rated tripping current ΔI_n no higher than 30 mA. The manufacturer and the guarantor are released from all liability for damage to persons or property resulting from supplying the pump without a suitable device.



Caution! The pump should be connected to an electrical network equipped with overcurrent protection, e.g. M611, which will protect the pump motor against possible overload. Such a breaker should be set to the maximum winding current given on the rating plate. If the user does not use such protection, in the event of motor damage caused by overload the repair costs will have to be borne by the user.



Caution! Mechanical damage is not covered by free-of-charge warranty repairs. If the cable insulation is damaged, the pump must not be used. Contact the guarantor immediately to have the cable replaced.



Caution! The pump must not be used if the voltage drops below 210 V, because of possible overload and destruction of the pump motor.

Commissioning and operation



Caution! Before starting the pump for the first time, or after a long period of non-use, make sure that both the pump and the suction installation are primed with water.



Caution! The pump is not equipped with dry-running protection.



Caution! Before starting the pump or booster set for the first time, make sure that all taps or valves are open so that air can be released from the installation.

Commissioning and operation

Start-up should take place after the mains plug has been connected to the electrical network. If the pump does not run (the motor hums but the fan does not turn), check whether the rotor or the hydraulics are blocked. To do this, switch the pump off, then insert a screwdriver through the fan cover and try to move the fan. If the fan turns freely but the pump still does not run, contact the seller.



Caution! If the pump is running but no water comes out of the taps, the installation is likely to be leaking. In such a situation, fit a piece of hose onto the tap or place the tap outlet in a bowl of water and check whether air bubbles appear. Their presence means there is a leak in the suction installation. Operating the pump in such a case, i.e. without water flow, may destroy it. Repairs of this type will be carried out against payment. If the pump does not start working normally after a few minutes, check whether the suction installation is primed and whether there are any leaks in the installation through which the pump will draw in air instead of water. Once the air has been pumped out (the installation is vented when air no longer comes out together with the water), the taps and valves can be closed in order to adjust the pressure switch.

If the installation is tight, the pump will switch off once the tank has been filled. To check the pressure switch setting:

1. Open a tap – water from the tank will then feed the tap and the pressure will fall. The pressure indicated by the gauge at which the pump switches on is the cut-in pressure.
2. After closing the tap, watch the pressure gauge – the pump will switch on and the pressure in the installation will start to rise. The pressure at which the pump switches off is the cut-out pressure.



Caution! The minimum difference between the cut-out and the cut-in pressure is 1.5 bar. As standard, the cut-in pressure is set to 1.5 bar and the cut-out pressure to 4 bar. Depending on requirements, the pressure can be adjusted (within the range permitted for the pump, the pressure switch and the tank).

Pressure adjustment:

- make sure that the pump is effectively disconnected from the power supply;
- after unscrewing the screw on the cover, remove the cover of the pressure switch;
- to set the cut-out pressure, turn the small screw (to increase the cut-out pressure, turn clockwise);
- to set the cut-in pressure, turn the large screw with the spring (to increase the cut-in pressure, turn clockwise).



Maintenance of the pump / booster set



Caution! Any work on the pump may be carried out only after the power supply has been disconnected.



Caution! A booster set consists of a diaphragm tank and a pump. For the whole set to work properly, both the pump and the tank must be looked after. At the time of purchase the tank should be filled with air at a pressure of 1.6–2 bar. Under no circumstances may the pressure fall below 1 bar or rise above 3 bar. Using the tank at such a pressure will damage the diaphragm, and its replacement will only be possible against payment. This pressure should be about 0.2 bar lower than the cut-in pressure set on the pressure switch. Because of the service life of the tank diaphragm, the pressure should be checked at least once every 2 months. In particular, the pressure should be checked at the beginning of spring. The pressure can be checked by disconnecting the pump from the electrical installation and opening a tap in order to drain the water from the tank. The pressure should be checked with a pressure gauge on an empty tank. To add or release air from the tank, remove the black valve cap located on the opposite side of the tank to the flange. The tank valve looks like the valve in a car wheel.

If the pump switches on more often than at the beginning of use, this may indicate too low a pressure in the tank (the pressure is not strong enough to push the water out of the tank, so the pump tops up the water more often).



Caution! If there is no pressure or too high a pressure in the tank, the pump will work under a considerably higher load, because it will switch on much more often than at the correct pressure, which may overload the motor. Repair of the motor will then only be possible against payment. If the pressure in the tank is correct, the hydraulic part may have been damaged as a result of pumping sandy or highly mineralised water.

Maintenance

- Maintenance may be carried out only by a qualified electrician.
- Maintenance work need not look identical for the same device; its scope is decided by the person carrying out the maintenance.
- Good ventilation is required in summer. At the same time, the device should not be exposed to direct sunlight or rain. In winter, store it in a warm place, away from flammable substances.
- Disconnect the power supply if the device is not used for a longer period.

Maintenance of the pump / booster set



Caution! Checks such as verifying the pressure in the tank are the responsibility of the user of the device.



Caution! It is essential to remember that if the pump is not going to be used for longer than one day, it must be disconnected from the power supply.

Otherwise, if a leak occurs in the installation, the pump may switch on automatically, which may in turn lead to flooding of the house or flooding of the pump. All costs of repairing damage related to events of this kind will have to be borne by the user.



Caution! If the pump/booster set is not going to be used for a longer period, all water must be drained from it.



Caution! If the pump/booster set is used in winter, it must be protected against frost. Any repairs resulting from damage to the pump caused by frost will be carried out against payment. If, on the other hand, the pump/booster set is not used in a period when temperatures may fall below 0°C, the water must be drained from it. In such a situation the easiest way is to unscrew the drain plug and tilt the pump, which makes it easier to empty the hydraulic chamber of the pump. In the case of a booster set, unscrew the anti-vibration hose from the tank flange and tilt it in order to drain the water.

Bear in mind that leaving water in the tank or the pump may damage them, which is not covered by the warranty.

Storage

- The cleaned pump should be stored in a dry room. Make sure that the pump rests on a level surface along its entire length.
- Supporting the pump at one or a few points may cause it to bend, which may result in a failure.
- Any work after opening the pump should be carried out no earlier than 15 minutes after disconnection from the power supply.



Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
The pump and the pump motor do not run	No power supply	Check whether the pump plug is properly inserted into the socket.
		Check the fuses in the building and any circuit breakers that could cut off the mains supply.
		Check whether power is available in the vicinity of your house – the electricity may have been cut off by the power company over a wider area.
	The cut-in pressure is set too low	Increase the cut-in pressure on the pressure switch.
The pump does not pump water even though the pump motor is running	The pump is blocked (pump shaft)	Disconnect the pump from the power supply. Insert a screwdriver through the fan cover and try to move the fan.
	The water table is too low	Place the suction hose in the water, provided that the sum of the sections does not exceed a water column of 8 m
	A leak in the installation	Seal the suction installation.
	The check valve is blocked	Check whether the check valve is blocked.
	The pump is not completely immersed in water	Check the water level in the pump sump.
	The temperature of the pumped water is too high	Check whether the water temperature is not too high for the given pump type.
The pump switches on and off frequently	The ambient temperature is too high	Lower the temperature, e.g. by ventilating the room.
	The pressure in the tank is too low or too high	Add or release air to/from the tank using the valve.
	A leak in the discharge installation	Seal the installation.
	A leaking check valve	Replace the check valve.

Let us take care of our environment!



This symbol indicates that disposing of used devices together with other household waste is prohibited.

Further information on this subject can be obtained from municipal waste collection points and from town or municipal offices.

Because of the harmful substances they contain, electronic products that are not sorted selectively can be hazardous to the natural environment and to human health. Proper selective collection of waste electrical and electronic equipment prevents negative effects on the environment.

Recycling – one of the methods of protecting the natural environment. The process of recovering from waste those substances that can be reused as raw materials.

Disposal – the use (colloquially also the destruction) of waste as secondary raw materials that have lost their utility value, e.g. plastics, paper and cardboard.

INFORMATION ON THE SYSTEM FOR COLLECTING WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT:

- we accept and collect waste electrical and electronic equipment from households free of charge, provided that the equipment is of the same type and performs the same functions as the equipment purchased,
- a distributor (and also a manufacturer, if acting as a distributor) supplying the buyer with equipment intended for households is obliged to collect waste equipment from households free of charge at the place where that equipment is delivered, provided that the waste equipment is of the same type and performs the same function as the equipment delivered,
- please note that the collection of incomplete electrical and electronic equipment and of parts originating from waste equipment is prohibited,
- we have the right to refuse to accept waste equipment if, because of contamination, it poses a hazard to the health or life of the persons accepting it,
- please note that it is prohibited to dispose of waste electrical and electronic equipment together with other waste,
- a user of equipment intended for households may hand over waste equipment to:
 - the waste collector,
 - the processing plant,
 - the municipal waste collector operating in the municipality.

The information is published on the Public Information Bulletin (BIP) websites of the marshal, town and municipal offices.

Year in which the device was marked with the CE mark.....
(entered by the seller on the basis of the rating plate)



EU/EC Declaration of Conformity | module A

1. Pumps:

AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, Garden, HP INOX, JET 100(a), JSW Garden, JSW, MH, MHI, Multi 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX, Multi Garden, PJ, QB, WZCH, WZI
and booster sets with tanks: – TYPE: 2, 24, 50.

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLAND,
e-mail: **biuro@dambat.pl**

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Pumps and booster sets of the series listed in point 1.

5. We declare under our sole responsibility that the pumps to which this declaration relates are manufactured in accordance with the following Directives and with the references to harmonised standards contained therein:

- MD Directive No. 2006/42/EC
Standards applied: EN 809:1998 + A1:2009
- LVD Directive No. 2014/35/EU
Standards applied: EN 60335-1:2012+AC:2014,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
- EMC Directive No. 2014/30/EU
Standards applied: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
EN 61000-3-2:2014

6. In accordance with Article 1(2)(f)(i), third indent, of Directive 2014/68/EU, pumps and booster sets with tanks of a capacity of 50 l and less have been classified as category I pressure equipment.

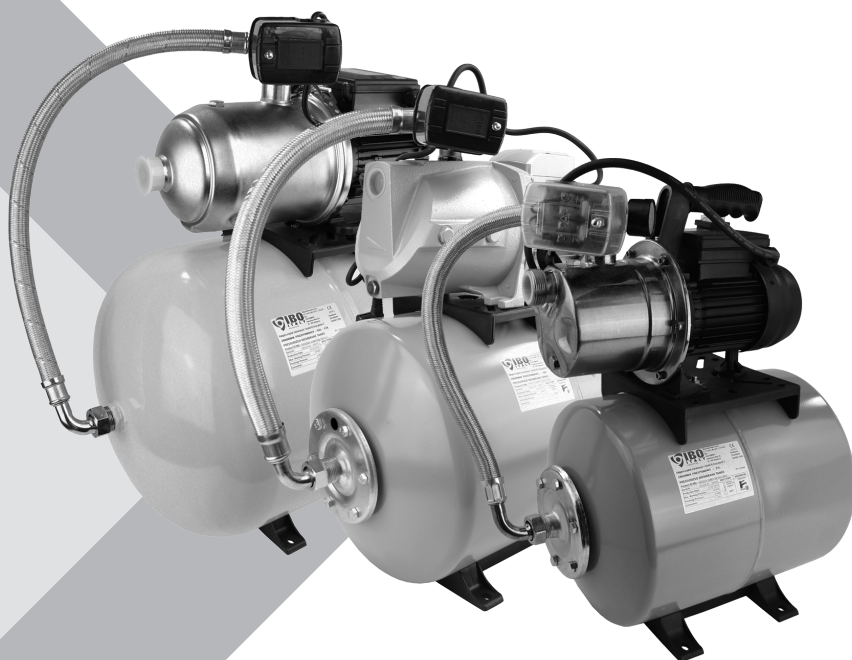

Adam Jastrzębski
General Partner

2026-09-22
Adamów

© 2006 The Authors
Journal compilation © 2006 Blackwell Publishing Ltd



**Betriebs-
anleitung**



Oberflächenpumpen und Hauswasserwerke

ACHTUNG! Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung.
Aus Sicherheitsgründen dürfen nur Personen das Gerät bedienen,
die die Betriebsanleitung genau kennen.

Inhaltsverzeichnis

	Verzeichnis der Abkürzungen und Symbole.....	35
	Allgemeine Hinweise.....	36
	Schutzmaßnahmen.....	36
	Anwendung.....	37
	Installation von Pumpen und Hauswasserwerken.....	39
	Elektrische Installation.....	40
	Inbetriebnahme und Betrieb.....	40
	Wartung der Pumpe / des Hauswasserwerks.....	42
	Lagerung.....	43
	Störungsbehebung.....	44
	Schützen wir unsere Umwelt!.....	45
	EU/EG-Konformitätserklärung Modul A.....	46
	KARTA GWARANCYJNA.....	111



Jede andere Verwendung des Geräts als die bestimmungsgemäße Verwendung ist eine vorhersehbare Fehlanwendung des Geräts.



Diese Anleitung enthält Hinweise zu Installation, Betriebsparametern, routinemäßiger Wartung, Störungsdiagnose, Sicherheitshinweisen usw. Sie gilt ausschließlich für die Wasserpumpe. Lesen Sie die Anleitung zu Ihrer eigenen Sicherheit vor der Installation und dem Betrieb aufmerksam durch.

Verzeichnis der Abkürzungen und Symbole

Warnung!



Das Symbol „Gefahr“ wird bei Hinweisen verwendet, deren Nichtbeachtung eine Gefahr für Leben oder Gesundheit durch die elektrische Anlage verursachen kann. Vor Beginn der mit diesem Symbol gekennzeichneten Tätigkeiten muss das Netzkabel der Pumpe von der Stromversorgung getrennt werden.

Warnung!



Das Symbol „Gefahr“ wird bei Hinweisen verwendet, deren Nichtbeachtung eine Gefahr für Leben oder Gesundheit verursachen kann.

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen und mit diesem Symbol gekennzeichneten Regeln kann Explosions- oder Brandgefahr verursachen.

Achtung!



Das Symbol wird bei Hinweisen verwendet, deren Nichtbeachtung das Risiko einer Beschädigung des Geräts sowie eine Gefahr für Leben oder Gesundheit verursachen kann.



Bitte lesen Sie vor der Installation und dem Betrieb des Produkts diese Installations- und Betriebsanleitung aufmerksam durch, um unnötige Verluste zu vermeiden.

Achtung!



Die Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Kaufvertrags. Die Nichtbeachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise durch den Benutzer stellt eine Vertragswidrigkeit dar und schließt jegliche Ansprüche aus, die sich aus einem möglichen Ausfall des Geräts infolge eines nicht den Hinweisen entsprechenden Gebrauchs ergeben.

Der Hersteller haftet nicht für Fehlfunktionen des Geräts, wenn dieses falsch angeschlossen, beschädigt, verändert und/oder zu einem Zweck außerhalb des empfohlenen Arbeitsbereichs oder entgegen den in dieser Anleitung enthaltenen Angaben verwendet wurde. Der Hersteller haftet ebenfalls nicht für mögliche Fehler in der Betriebsanleitung, die durch Druck- oder Kopierfehler entstanden sind. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle Änderungen am Produkt vorzunehmen, die er für notwendig und nützlich hält und die seine grundlegenden Eigenschaften nicht beeinflussen.

Die Firma DAMBAT haftet nicht für Schäden am Gerät und an Sachen sowie für Verletzungen von Personen, die durch die Nichtbeachtung der in der Anleitung enthaltenen Hinweise entstehen, einschließlich einer falschen Auswahl des Geräts, einer Montage entgegen der Anleitung, den geltenden Normen und den nationalen Vorschriften sowie einer unsachgemäßen Wartung des Geräts und der gesamten Anlage.

Dieses Gerät ist nicht zur Benutzung durch Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder deren mangelnde Erfahrung und Kenntnisse eine sichere Benutzung des Geräts ohne Aufsicht oder Anweisung nicht zulassen.

Allgemeine Hinweise

Achtung!



Die Lebensdauer der Pumpe hängt in hohem Maße von der Auswahl, dem Typ, der Leistung und den Parametern der Pumpe im Verhältnis zur Ergiebigkeit der Quelle ab, an die sie angeschlossen werden soll. Vor dem Anschluss der Pumpe wird daher empfohlen, sorgfältig zu prüfen, ob die Ergiebigkeit der Quelle, z. B. eines Brunnens, ausreichend ist. Besonders wichtig ist dies bei der Installation mehrstufiger Pumpen, deren Förderleistung laut Typenschild ab 100 l/min beträgt. Bei zu geringer Ergiebigkeit des Brunnens kann die Wassersäule abreißen und die Pumpe in der Folge „trocken“, d. h. ohne Wasser, laufen. Ohne Schutzeinrichtungen unterliegen auf diese Weise zerstörte Pumpen nicht der Garantie. Die Installation von Pumpen dieses Typs wird nur bei neuen Brunnen mit hoher Ergiebigkeit empfohlen.

Schutzmaßnahmen

Achtung!



Lesen Sie vor Arbeitsbeginn die Betriebsanleitung aufmerksam durch und befolgen Sie die darin enthaltenen Hinweise; andernfalls kann es zu einer Gefahr für Gesundheit und Leben, zu Umweltschäden oder zur Beschädigung des Geräts kommen. Ein störungsfreier und ordnungsgemäßer Betrieb hängt vor allem von der Auswahl eines den vorliegenden Bedingungen entsprechenden Geräts und von der Einhaltung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Hinweise ab. Die Nichtbeachtung der Hinweise der Betriebsanleitung kann ebenso wie konstruktive Änderungen am Gerät oder Änderungen, die seinen störungsfreien Betrieb beeinträchtigen könnten, dazu führen, dass die Garantie nicht anerkannt wird. Darüber hinaus sind die allgemeinen Arbeitsschutz- und Hygienevorschriften einzuhalten.

Achtung!



Die Person, die die Installation, Einstellung, Benutzung, Wartung oder Demontage durchführt, muss über entsprechende mechanische und elektrische Qualifikationen verfügen.

Achtung!



Alle Arbeiten an der Pumpe dürfen ausschließlich nach dem Trennen der Stromversorgung durchgeführt werden.



Achtung!

Oberflächenpumpen und Hauswasserwerke mit Behältern der Typen 24, 50 und 80 überschreiten einen Geräuschpegel von 85 dB nicht.

Achtung!



Die in dieser Anleitung beschriebenen Pumpen und Hauswasserwerke dienen der Versorgung von Haushalten mit technisch sauberem Wasser. Die Pumpe kann auch zur Druckerhöhung in Wasserleitungsanlagen eingesetzt werden, unter der Voraussetzung, dass der Druck, mit dem das Wasser in die Pumpe gedrückt wird (saugseitig), 2,5 bar nicht überschreitet.

Eine Überschreitung des Drucks von 2,5 bar kann zur Zerstörung der Pumpe und der gesamten Anlage führen. Besteht die Gefahr, dass der Druck 2,5 bar überschreitet, ist vor dem Pumpeneintritt (saugseitig) ein Druckminderer zu montieren. Darüber hinaus sollte eine solche Anlage mit einem Rückschlagventil ausgestattet sein, das den Rückfluss des geförderten Wassers in das Wasserleitungsnetz verhindert.

Achtung!



Die Pumpen und Hauswasserwerke haben eine maximale Saugfähigkeit von 8 m Wassersäule. Beachten Sie dabei jedoch, dass sich der als Wassersäule bezeichnete Abschnitt aus den Entfernungen vom Wasserspiegel zur Pumpe zusammensetzt, und zwar sowohl senkrecht als auch waagerecht. Von Bedeutung ist auch der Rohrdurchmesser.

- Jeder Meter in der Senkrechten wird als 1 m Wassersäule gerechnet.
- Jeder Meter in der Waagerechten ist bei einem Rohr mit 1"-Durchmesser als 0,15 m Wassersäule zu rechnen.

Beachten Sie, dass in Zeiten geringer Niederschläge sowie im Sommer der Wasserspiegel zu sinken pflegt.

Beispiel:

Das Hauswasserwerk wird in einer Entfernung von 10 m von einem Brunnen aufgestellt, dessen Tiefe bis zum Wasserspiegel 5 m beträgt. Bei der Montage wurde ein Saugrohr mit einem Durchmesser von 1" verwendet. Der mit der Tiefe verbundene Unterdruck beträgt:

$(5 \text{ senkrechter Abschnitt} + 10 \text{ waagerechter Abschnitt}) \times 0,15 \text{ bei einem Durchmesser von } 1" = 2,25 \text{ m.}$

Der gesamte Unterdruck beträgt somit $5 + 2,25 = 7,25 \text{ m}$. In diesem Beispiel wird der Unterdruck von 8 m nicht überschritten und das Hauswasserwerk sollte störungsfrei arbeiten. Wird während des Betriebs ein Unterdruck von 8 m überschritten (z. B. wenn der Wasserspiegel während des Pumpens absinkt), kann das Hauswasserwerk durch Betrieb ohne Durchfluss ausfallen.

Ein Ausfall dieser Art unterliegt nicht der Garantiereparatur. Angesichts dessen sollte das Hauswasserwerk dort, wo der Wasserspiegel absinken kann, z. B. bei Trockenheit oder beim intensiven Gießen, so installiert werden, dass eine möglichst große Unterdruckreserve erhalten bleibt. Dazu ist es am besten, das Hauswasserwerk oder die Pumpe in geringer Entfernung vom Brunnen zu installieren und als Saugrohr ein Rohr mit einem Querschnitt von $1\frac{1}{4}"$ zu verwenden.

Anwendung

Nutzvolumen der Membranbehälter:

TYP 24 – Vr – 2000 cm³

TYP 50 – Vr – 4000 cm³



Achtung! Es ist verboten, saugseitig Rohre mit einem Durchmesser unter 1" zu verwenden.

Schäden an der Pumpe, die durch die Verwendung solcher Rohre entstehen, unterliegen nicht der Garantie.



Achtung! Jede Undichtigkeit der Sauganlage verringert die Fähigkeit der Pumpe, Wasser anzusaugen, was wiederum zum „Trockenlauf“ und zur Zerstörung der Pumpe führen kann.



Achtung! Zu berücksichtigen ist außerdem:

- Je größer die Förderleistung der Pumpe, desto größer sind auch die Verluste.
- Alle Ventile, Bögen, Reduzierstücke, Durchflussmesser, T-Stücke und Nippel erhöhen die Verluste sowohl saug- als auch druckseitig.



Achtung! Die Pumpe und das Hauswasserwerk sollten so ausgewählt werden, dass die Zahl der Ein- und Ausschaltvorgänge 16 pro Stunde nicht überschreitet.



Achtung! Die Pumpe ist zum Fördern von technisch sauberem Wasser mit einer Höchsttemperatur von 35 °C bestimmt.



Achtung! Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Stoffen wie Säuren, Lösungsmitteln, Laugen, Ölen, Benzin, Erdölderivaten und anderen explosiven Stoffen sowie ätzenden Lösungen geeignet, die das Gerät beschädigen können. Schäden, die durch das Fördern der oben genannten Stoffe entstehen, führen zum Erlöschen der Garantie.



Achtung! Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Wasser mit einem übermäßigen Gehalt an Mineralstoffen geeignet, die zu Kalkablagerungen an den hydraulischen Bauteilen der Pumpe führen können. Das Fördern von Wasser oder Stoffen, die Sand oder abrasive Partikel enthalten, kann zu schnellerem Verschleiß der Pumpe oder zur Beschädigung des Geräts führen. In einem solchen Fall kann die Reparatur nicht im Rahmen der Garantie durchgeführt werden.



Achtung! Die Verwendung anderer Filter als Brunnenfilter kann den Durchfluss in der Anlage einschränken und in der Folge zum Abreißen der Wassersäule, zum Trockenlauf und zur Beschädigung der Pumpe führen. In einer solchen Situation kann die Reparatur nur kostenpflichtig durchgeführt werden.

Installation von Pumpen und Hauswasserwerken



Achtung! Achten Sie darauf, dass alle vom Gerät abgehenden und zu ihm führenden Verbindungen dicht sind, denn jede Undichtigkeit der Anlage – der Rohre und Verbindungen – führt dazu, dass die Pumpe Luft ansaugt. In einer solchen Situation erreicht die Pumpe die angegebenen Parameter nicht oder läuft ohne Wasser, was zu ihrer Zerstörung führen kann. Zusätzlich können Undichtigkeiten dazu führen, dass der Motor überflutet wird und ausfällt.



Achtung! Die Pumpe bzw. das Hauswasserwerk muss an einem trockenen, überdachten, belüfteten Ort mit geringer Luftfeuchtigkeit installiert werden, an dem die Temperatur nicht unter 0 °C fällt. Die Pumpe ist auf einer ebenen, waagerechten Fläche aufzustellen. Die Nutzung der Pumpe oder des Hauswasserwerks unter den oben beschriebenen Bedingungen (Frost, Regen, Schnee) führt zur Beschädigung der Pumpe oder des Druckschalters, und die Reparatur ist nur kostenpflichtig möglich.



Achtung! An die Pumpe ist eine geerdete Stromversorgung 230 V / 50 Hz anzuschließen. Bei Bohrbrunnen ist die Montage eines Rückschlagventils unmittelbar über dem Brunnenfilter erforderlich. Bei Schachtbrunnen ist ein Schlauch mit einem Saugkorb mit Rückschlagventil zu verwenden. Ein solcher Saugkorb sollte nicht tiefer als 30 cm über dem Brunnenboden montiert werden und mindestens 30 cm unter dem niedrigsten Wasserstand liegen, auf den der Wasserspiegel absinkt. Der Saugkorb darf nicht in einer Höhe montiert werden, in der die Gefahr besteht, dass er aus dem Wasser auftaucht, was zum Trockenlauf und zur Beschädigung der Pumpe führt. Eine Reparatur infolge eines derartigen Ereignisses ist nur kostenpflichtig möglich.



Achtung! Das Saugrohr muss zur Wasserentnahmestelle hin geneigt sein, damit es an keiner Stelle einen Siphon bildet, der ein vollständiges und gründliches Befüllen der Anlage mit Wasser verhindert.



Achtung! Vor dem Start der Pumpe oder des Hauswasserwerks müssen die Pumpe und die Saugleitung mit Wasser befüllt werden. Das Wasser kann nach dem Herausrauben des Einfüllstopfens am Sauggehäuse durch die Einfüllöffnung oder über den Druckstutzen eingefüllt werden. Nach dem Befüllen der Pumpe ist der Einfüllstopfen festzuziehen und die Pumpe anschließend an die Druckanlage anzuschließen. Wird die Pumpe bzw. das Hauswasserwerk samt Leitung vor dem Start nicht befüllt, führt dies zum Festfressen der hydraulischen Bauteile und kann den Pumpenmotor zerstören. In beiden Fällen kann die Reparatur nur kostenpflichtig durchgeführt werden.



Achtung! Zum Anschluss der Pumpe an die Sauganlage sollten keine Schwingungsdämpfungsschläuche verwendet werden, da das Innere des Schlauchs zusammenfallen und den Wasserdurchfluss blockieren kann, was zum Trockenlauf und zur Zerstörung der Pumpe oder des Hauswasserwerks führen kann.



Achtung! Alle Verbindungen sollten mit PTFE-Band abgedichtet werden. Wenden Sie beim Anziehen der Rohre keine übermäßige Kraft an, da der Druck- und der Saugstutzen beschädigt werden können.

Elektrische Installation



Achtung! Alle Arbeiten an der Pumpe dürfen ausschließlich nach dem Trennen der Stromversorgung durchgeführt werden. Das Stromnetz muss dieselben Nenndaten aufweisen wie das Typenschild.



Achtung! Die Pumpe ist über einen Stecker und eine geerdete Steckdose an die elektrische Anlage anzuschließen (die gelb-grüne Ader der Anschlussleitung ist der Schutzleiter). Der Hersteller und der Garantiegeber sind von jeglicher Haftung für Personen- und Sachschäden befreit, die sich aus einer fehlenden ordnungsgemäßen Erdung oder Absicherung ergeben.



Achtung! Die elektrische Installation, die die Pumpe versorgt, muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Bemessungsauslösestrom ΔI_n von höchstens 30 mA ausgestattet sein. Der Hersteller und der Garantiegeber sind von jeglicher Haftung für Personen- und Sachschäden befreit, die sich aus der Versorgung der Pumpe ohne einen geeigneten Schutzschalter ergeben.



Achtung! Die Pumpe sollte an ein Stromnetz angeschlossen werden, das mit einem Überstromschutz, z. B. M611, ausgestattet ist, der den Pumpenmotor vor möglicher Überlastung schützt. Ein solcher Schalter sollte auf den maximalen Wicklungsstrom laut Typenschild eingestellt werden. Verwendet der Benutzer keinen solchen Schutz, muss er im Falle eines durch Überlastung verursachten Motorschadens die Reparaturkosten selbst tragen.



Achtung! Mechanische Beschädigungen unterliegen nicht der kostenlosen Garantiereparatur. Bei beschädigter Kabelisolierung darf die Pumpe nicht verwendet werden. Wenden Sie sich zum Austausch des Kabels umgehend an den Garantiegeber.



Achtung! Die Pumpe darf bei einem Spannungsabfall unter 210 V nicht betrieben werden, da der Pumpenmotor überlastet und zerstört werden kann.

Inbetriebnahme und Betrieb



Achtung! Vergewissern Sie sich vor dem ersten Start der Pumpe oder nach einer längeren Nutzungspause, dass sowohl die Pumpe als auch die Sauganlage mit Wasser befüllt sind.



Achtung! Die Pumpe ist nicht mit einem Trockenlaufschutz ausgestattet.



Achtung! Vergewissern Sie sich vor dem ersten Start der Pumpe oder des Hauswasserwerks, dass alle Hähne bzw. Ventile geöffnet sind, damit die Luft aus der Anlage entweichen kann.

Inbetriebnahme und Betrieb

Die Inbetriebnahme sollte nach dem Anschluss des Netzsteckers an das Stromnetz erfolgen. Läuft die Pumpe nicht an (der Motor brummt, aber der Lüfter dreht sich nicht), prüfen Sie, ob der Rotor oder die Hydraulik blockiert ist. Schalten Sie dazu die Pumpe aus, führen Sie anschließend einen Schraubendreher durch die Lüfterabdeckung ein und versuchen Sie, den Lüfter zu bewegen. Dreht sich der Lüfter frei, die Pumpe läuft jedoch weiterhin nicht an, wenden Sie sich an den Verkäufer.



Achtung! Läuft die Pumpe, kommt aber kein Wasser aus den Hähnen, ist die Anlage wahrscheinlich undicht. Ziehen Sie in einem solchen Fall ein Schlauchstück auf den Hahn oder halten Sie den Hahnauslauf in eine Schüssel mit Wasser und prüfen Sie, ob Luftblasen auftreten. Ihr Vorhandensein bedeutet eine Undichtigkeit der Sauganlage. Der Betrieb der Pumpe in einem solchen Fall, also ohne Wasserdurchfluss, kann sie zerstören. Reparaturen dieser Art werden kostenpflichtig durchgeführt. Beginnt die Pumpe nach einigen Minuten nicht normal zu arbeiten, prüfen Sie, ob die Sauganlage befüllt ist und ob die Anlage Undichtigkeiten aufweist, durch die die Pumpe statt Wasser Luft ansaugt. Nach dem Abpumpen der Luft (die Anlage ist entlüftet, wenn zusammen mit dem Wasser keine Luft mehr austritt) können die Hähne und Ventile geschlossen werden, um den Druckschalter einzustellen.

Ist die Anlage dicht, schaltet sich die Pumpe nach dem Befüllen des Behälters ab. So prüfen Sie die Einstellung des Druckschalters:

1. Öffnen Sie einen Hahn – das Wasser aus dem Behälter versorgt dann den Hahn und der Druck sinkt. Der am Manometer angezeigte Druck, bei dem sich die Pumpe einschaltet, ist der Einschaltdruck.
2. Beobachten Sie nach dem Schließen des Hahns das Manometer – die Pumpe schaltet sich ein und der Druck in der Anlage beginnt zu steigen. Der Druck, bei dem sich die Pumpe abschaltet, ist der Ausschaltdruck.



Achtung! Der Mindestunterschied zwischen Ausschalt- und Einschaltdruck beträgt 1,5 bar. Standardmäßig ist der Einschaltdruck auf 1,5 bar und der Ausschaltdruck auf 4 bar eingestellt. Je nach Bedarf kann der Druck angepasst werden (innerhalb des für die Pumpe, den Druckschalter und den Behälter zulässigen Bereichs).

Druckeinstellung:

- Vergewissern Sie sich, dass die Pumpe wirksam von der Stromversorgung getrennt ist;
- nehmen Sie nach dem Lösen der Schraube an der Abdeckung die Abdeckung des Druckschalters ab;
- zum Einstellen des Ausschaltdrucks drehen Sie die kleine Schraube (zum Erhöhen des Ausschaltdrucks im Uhrzeigersinn drehen);
- zum Einstellen des Einschaltdrucks drehen Sie die große Schraube mit der Feder (zum Erhöhen des Einschaltdrucks im Uhrzeigersinn drehen).

Wartung der Pumpe / des Hauswasserwerks



Achtung! Alle Arbeiten an der Pumpe dürfen ausschließlich nach dem Trennen der Stromversorgung durchgeführt werden.



Achtung! Ein Hauswasserwerk besteht aus einem Membranbehälter und einer Pumpe. Damit die gesamte Anlage ordnungsgemäß funktioniert, müssen sowohl die Pumpe als auch der Behälter gepflegt werden. Zum Zeitpunkt des Kaufs sollte der Behälter mit Luft mit einem Druck von 1,6–2 bar gefüllt sein. Der Druck darf keinesfalls unter 1 bar fallen oder über 3 bar steigen. Die Nutzung des Behälters bei einem solchen Druck führt zur Beschädigung der Membran, deren Austausch nur kostenpflichtig möglich ist. Dieser Druck sollte etwa 0,2 bar niedriger sein als der am Druckschalter eingestellte Einschaltdruck. Wegen der Lebensdauer der Behältermembran sollte der Druck mindestens alle 2 Monate geprüft werden. Insbesondere sollte der Druck zu Frühlingsbeginn geprüft werden. Der Druck kann geprüft werden, indem die Pumpe von der elektrischen Anlage getrennt und ein Hahn geöffnet wird, um das Wasser aus dem Behälter abzulassen. Der Druck ist mit einem Manometer am leeren Behälter zu prüfen. Um Luft in den Behälter einzufüllen oder abzulassen, nehmen Sie die schwarze Ventilkappe ab, die sich auf der dem Flansch gegenüberliegenden Seite des Behälters befindet. Das Behälterventil sieht aus wie das Ventil eines Autorads.

Schaltet sich die Pumpe häufiger ein als zu Beginn der Nutzung, kann dies auf einen zu geringen Druck im Behälter hinweisen (der Druck reicht nicht aus, um das Wasser aus dem Behälter zu drücken, weshalb die Pumpe häufiger Wasser nachfördert).



Achtung! Fehlt der Druck im Behälter oder ist er zu hoch, arbeitet die Pumpe mit einer deutlich höheren Belastung, da sie sich viel häufiger einschaltet als bei richtigem Druck, was den Motor überlasten kann. Eine Reparatur des Motors ist dann nur kostenpflichtig möglich. Ist der Druck im Behälter korrekt, kann der hydraulische Teil infolge des Förderns von sandhaltigem oder stark mineralisiertem Wasser beschädigt worden sein.

Wartung

- Die Wartung darf nur von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.
- Die Wartungsarbeiten müssen bei ein und demselben Gerät nicht identisch aussehen; ihren Umfang bestimmt die Person, die die Wartung durchführt.
- Im Sommer ist eine gute Belüftung erforderlich. Gleichzeitig sollte das Gerät weder direkter Sonneneinstrahlung noch Regen ausgesetzt werden. Im Winter ist es an einem warmen Ort, fern von brennbaren Stoffen, aufzubewahren.
- Trennen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.

Wartung der Pumpe / des Hauswasserwerks



Achtung! Kontrollen wie die Prüfung des Drucks im Behälter obliegen dem Benutzer des Geräts.



Achtung! Unbedingt zu beachten ist, dass die Pumpe von der Stromversorgung zu trennen ist, wenn sie länger als einen Tag nicht genutzt wird.

Andernfalls kann sich die Pumpe bei einer Undichtigkeit in der Anlage automatisch einschalten, was wiederum zur Überflutung des Hauses oder zum Überfluten der Pumpe führen kann. Alle Kosten für die Behebung von Schäden im Zusammenhang mit derartigen Ereignissen muss der Benutzer selbst tragen.



Achtung! Wird die Pumpe bzw. das Hauswasserwerk längere Zeit nicht genutzt, ist das gesamte Wasser abzulassen.



Achtung! Wird die Pumpe bzw. das Hauswasserwerk im Winter genutzt, ist sie vor Frost zu schützen. Alle Reparaturen infolge von Frostschäden an der Pumpe werden kostenpflichtig durchgeführt. Wird die Pumpe bzw. das Hauswasserwerk dagegen in einem Zeitraum nicht genutzt, in dem die Temperaturen unter 0 °C fallen können, ist das Wasser abzulassen.

In einer solchen Situation ist es am einfachsten, den Ablassstopfen herauszuschrauben und die Pumpe zu kippen, was das Entleeren der Hydraulikkammer der Pumpe erleichtert. Beim Hauswasserwerk schrauben Sie den Schwingungsdämpfungsschlauch vom Behälterflansch ab und kippen ihn, um das Wasser abzulassen.

Beachten Sie, dass zurückbleibendes Wasser im Behälter oder in der Pumpe diese beschädigen kann, was nicht von der Garantie abgedeckt ist.

Lagerung

- Die gereinigte Pumpe ist in einem trockenen Raum aufzubewahren. Achten Sie darauf, dass die Pumpe auf ihrer gesamten Länge auf einer ebenen Fläche aufliegt.
- Eine Abstützung der Pumpe an einem oder wenigen Punkten kann zu ihrer Verbiegung und in der Folge zu einem Ausfall führen.
- Alle Arbeiten nach dem Öffnen der Pumpe sollten frühestens 15 Minuten nach dem Trennen von der Stromversorgung durchgeführt werden.

Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Die Pumpe und der Pumpenmotor laufen nicht	Keine Stromversorgung	Prüfen Sie, ob der Stecker der Pumpe richtig in der Steckdose steckt.
		Prüfen Sie die Sicherungen im Gebäude und alle Leitungsschutzschalter, die die Stromzufuhr aus dem Netz unterbrechen könnten.
		Prüfen Sie, ob in der Umgebung Ihres Hauses Strom verfügbar ist – die Stromversorgung kann vom Energieversorger in einem größeren Gebiet abgeschaltet worden sein.
	Der Einschaltdruck ist zu niedrig eingestellt	Erhöhen Sie den Einschaltdruck am Druckschalter.
Die Pumpe fördert kein Wasser, obwohl der Pumpenmotor läuft	Die Pumpe ist blockiert (Pumpenwelle)	Trennen Sie die Pumpe von der Stromversorgung. Führen Sie einen Schraubendreher durch die Lüfterabdeckung ein und versuchen Sie, den Lüfter zu bewegen.
	Der Wasserspiegel ist zu niedrig	Setzen Sie den Saugschlauch in das Wasser, sofern die Summe der Abschnitte eine Wassersäule von 8 m nicht überschreitet
	Undichtigkeit der Anlage	Dichten Sie die Sauganlage ab.
	Das Rückschlagventil ist blockiert	Prüfen Sie, ob das Rückschlagventil blockiert ist.
	Die Pumpe ist nicht vollständig in Wasser eingetaucht	Prüfen Sie den Wasserstand im Pumpenschacht.
	Die Temperatur des geförderten Wassers ist zu hoch	Prüfen Sie, ob die Wassertemperatur für den jeweiligen Pumpentyp nicht zu hoch ist.
Die Pumpe schaltet sich häufig ein und aus	Die Umgebungstemperatur ist zu hoch	Senken Sie die Temperatur, z. B. durch Lüften des Raums.
	Der Druck im Behälter ist zu niedrig oder zu hoch	Füllen Sie über das Ventil Luft in den Behälter ein oder lassen Sie Luft ab.
	Undichtigkeit der Druckanlage	Dichten Sie die Anlage ab.
	Undichtiges Rückschlagventil	Tauschen Sie das Rückschlagventil aus.

Schützen wir unsere Umwelt!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Entsorgung von Altgeräten zusammen mit anderem Hausmüll verboten ist.

Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei den kommunalen Sammelstellen sowie in den Stadt- oder Gemeindeämtern.

Aufgrund der enthaltenen Schadstoffe können Elektronikprodukte, die nicht getrennt gesammelt werden, für die natürliche Umwelt und die menschliche Gesundheit gefährlich sein. Die ordnungsgemäße getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten verhindert negative Auswirkungen auf die Umwelt.

Recycling – eine der Methoden des Umweltschutzes. Der Prozess der Rückgewinnung von Stoffen aus Abfällen, die als Rohstoffe wiederverwendet werden können.

Verwertung – die Nutzung (umgangssprachlich auch Vernichtung) von Abfällen als Sekundärrohstoffe, die ihren Gebrauchswert verloren haben, z. B. Kunststoffe, Papier und Pappe.

INFORMATION ÜBER DAS SYSTEM ZUR SAMMLUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN:

- wir nehmen Elektro- und Elektronik-Altgeräte aus privaten Haushalten unentgeltlich an und holen sie ab, sofern das Gerät von derselben Art ist und dieselben Funktionen erfüllt wie das gekaufte Gerät,
- ein Vertreiber (auch ein Hersteller, sofern er die Funktion eines Vertreibers ausübt), der dem Käufer ein für private Haushalte bestimmtes Gerät liefert, ist verpflichtet, ein Altgerät aus privaten Haushalten am Ort der Lieferung dieses Geräts unentgeltlich zurückzunehmen, sofern das Altgerät von derselben Art ist und dieselbe Funktion erfüllt wie das gelieferte Gerät,
- wir weisen darauf hin, dass das Sammeln unvollständiger Elektro- und Elektronikgeräte sowie von Teilen aus Altgeräten verboten ist,
- wir sind berechtigt, die Annahme eines Altgeräts zu verweigern, wenn dieses aufgrund von Verunreinigung eine Gefahr für die Gesundheit oder das Leben der annehmenden Personen darstellt,
- wir weisen darauf hin, dass es verboten ist, Elektro- und Elektronik-Altgeräte zusammen mit anderen Abfällen zu entsorgen,
- der Benutzer eines für private Haushalte bestimmten Geräts kann das Altgerät übergeben an:
 - den Abfallsammler,
 - den Verwertungsbetrieb,
 - den Entsorger für kommunale Abfälle im Gebiet der Gemeinde.

Die Informationen sind auf den BIP-Seiten der Marschall-, Stadt- und Gemeindeämter veröffentlicht.

Jahr der Kennzeichnung des Geräts mit dem CE-Zeichen.....
(wird vom Verkäufer anhand des Typenschilds eingetragen)



EU/EG-Konformitätserklärung | Modul A

1. Pumpen:

AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, Garden, HP INOX, JET 100(a),
JSW Garden, JSW, MH, MHI, Multi 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX,
Multi Garden, PJ, QB, WZCH, WZI
sowie Hauswasserwerke mit Behältern: – TYP: 2, 24, 50.

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLEN,
E-Mail: **biuro@dambat.pl**

3. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung
trägt der Hersteller.

4. Pumpen und Hauswasserwerke der in Punkt 1 aufgeführten Baureihen.

5. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Pumpen, auf die sich diese
Erklärung bezieht, gemäß den folgenden Richtlinien und den darin enthaltenen
Verweisen auf harmonisierte Normen hergestellt sind:

- MD-Richtlinie Nr. 2006/42/EG

Angewandte Normen: EN 809:1998 + A1:2009

- LVD-Richtlinie Nr. 2014/35/EU

Angewandte Normen: EN 60335-1:2012+AC:2014,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010

- EMV-Richtlinie Nr. 2014/30/EU

Angewandte Normen: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
EN 61000-3-2:2014

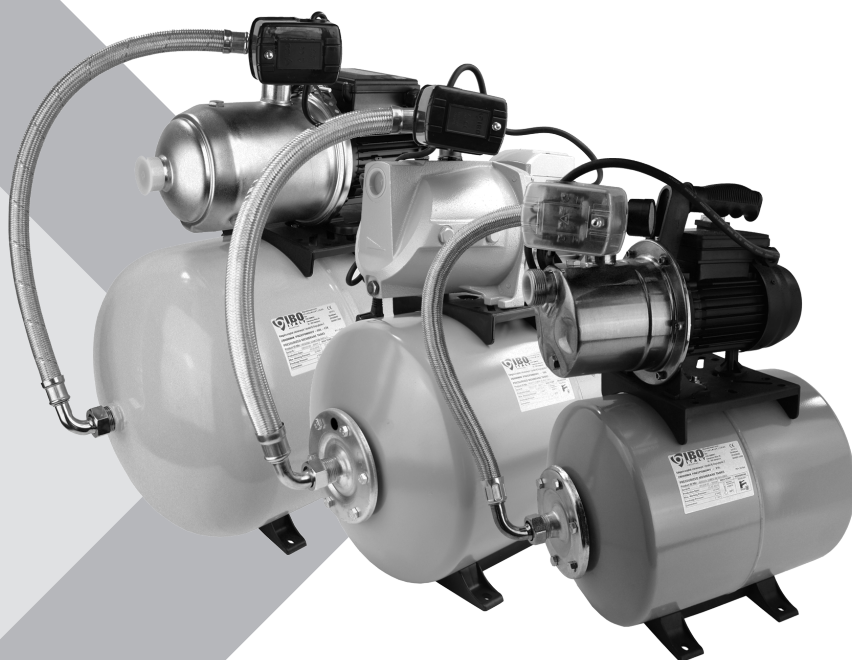
6. Gemäß Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe f Ziffer i dritter Gedankenstrich der Richtlinie
2014/68/EU wurden Pumpen und Hauswasserwerke mit Behältern mit einem
Volumen von 50 l und weniger als Druckgeräte der Kategorie I eingestuft.


Adam Jastrzębski
Komplementär

2026-09-22
Adamów

Handwriting practice area with 20 horizontal dotted lines.

Návod k obsluze



Povrchová čerpadla a domácí vodárny

POZOR! Před zahájením provozu se seznámte s návodem k obsluze.
Z bezpečnostních důvodů smějí zařízení obsluhovat pouze osoby,
které návod k obsluze důkladně znají.

Obsah

	Seznam zkratk a symbolů.....	51
	Všeobecné pokyny.....	52
	Ochranná opatření.....	52
	Použití.....	53
	Instalace čerpadel a domácích vodáren.....	55
	Elektrická instalace.....	56
	Uvedení do provozu a provoz.....	56
	Údržba čerpadla / domácí vodárny.....	58
	Skladování.....	59
	Řešení problémů.....	60
	Pečujeme o naše životní prostředí!.....	61
	EU/ES prohlášení o shodě modul A.....	62
	KARTA GWARANCYJNA.....	111



Jakékoli jiné použití zařízení než použití v souladu s jeho určením je předvídatelným nesprávným použitím zařízení.



Tento návod obsahuje pokyny k instalaci, provozním parametrům, běžné údržbě, diagnostice poruch, bezpečnostní pokyny apod. Týká se výhradně vodního čerpadla. Pro vlastní bezpečnost si návod před instalací a obsluhou pozorně přečtěte.

Seznam zkratek a symbolů

Varování!



Symbol „nebezpečí“ používaný u pokynů, jejichž nedodržení může způsobit ohrožení života nebo zdraví ze strany elektrické instalace.



Před zahájením úkonů označených tímto symbolem musí být napájecí kabel čerpadla odpojen od elektrického napájení.

Varování!



Symbol „nebezpečí“ používaný u pokynů, jejichž nedodržení může způsobit ohrožení života nebo zdraví.



Nedodržení zásad uvedených v tomto návodu a označených tímto symbolem může způsobit nebezpečí výbuchu nebo vznícení.

Pozor!



Symbol používaný u pokynů, jejichž nedodržení může způsobit riziko poškození zařízení a ohrožení života nebo zdraví.



Před instalací a obsluhou výrobku si prosím pozorně přečtěte tento návod k instalaci a obsluze, abyste předešli zbytečným ztrátám.

Pozor!



Návod k obsluze je základní součástí kupní smlouvy. Nedodržení pokynů uvedených v návodu k obsluze ze strany uživatele představuje rozpor se smlouvou a vylučuje jakékoli nároky vyplývající z případné poruchy zařízení způsobené používáním, které neodpovídá pokynům.

Výrobce nenese odpovědnost za chyby ve fungování zařízení, bylo-li nesprávně připojeno, poškozeno, upraveno a/nebo použito k účelu, který nespadá do rozsahu doporučených prací, nebo v rozporu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Výrobce rovněž nenese odpovědnost za možné chyby v návodu k obsluze vzniklé v důsledku chyb při tisku nebo kopírování. Výrobce si vyhrazuje právo provádět veškeré úpravy výrobku, které uzná za potřebné a užitečné a které neovlivňují jeho základní vlastnosti.

Společnost DAMBAT nenese odpovědnost za poškození zařízení, majetku a rovněž za zranění osob v důsledku nedodržení pokynů uvedených v návodu, včetně nesprávného výběru zařízení, montáže v rozporu s návodem, platnými normami a vnitrostátními předpisy, nesprávné údržby zařízení a celého systému.

Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo duševní schopnosti nebo nedostatek zkušeností a znalostí neumožňují bezpečné používání zařízení bez dozoru nebo poučení.

Všeobecné pokyny

Pozor!



Životnost čerpadla do značné míry závisí na výběru, druhu, výkonu a parametrech čerpadla ve vztahu k vydatnosti zdroje, ke kterému má být připojeno. Před připojením čerpadla se proto doporučuje pečlivě ověřit, zda je vydatnost zdroje, např. studny, dostatečná. Zvlášť důležité je to při instalaci víceetapňových čerpadel, jejichž výkon podle typového štítku činí od 100 l/min. Při nedostatečné vydatnosti studny může dojít k přerušení vodního sloupce a v důsledku toho k chodu čerpadla „nasucho“, tedy bez vody. Bez ochranných prvků se na takto zničená čerpadla nevztahuje záruka. Instalace čerpadel tohoto typu se doporučuje pouze u nových studní s vysokou vydatností.

Ochranná opatření

Pozor!



Před zahájením práce si pozorně přečtěte návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny; v opačném případě může dojít k ohrožení zdraví a života, k poškození životního prostředí nebo k poškození zařízení. Bezporuchový a správný provoz závisí především na výběru zařízení odpovídajícího daným podmínkám a na dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze. Nedodržení pokynů návodu k obsluze může mít za následek neuznání záruky, stejně jako jakékoli konstrukční změny zařízení nebo změny, které by mohly ovlivnit jeho bezporuchový provoz. Kromě toho je nutné dodržovat obecné předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

Pozor!



Osoba, která provádí instalaci, seřízení, používání, údržbu nebo demontáž, musí mít odpovídající kvalifikaci, a to jak mechanickou, tak elektrickou.

Pozor!



Veškeré práce na čerpadle smějí být prováděny výhradně po odpojení elektrického napájení.



Pozor!

Povrchová čerpadla a domácí vodárny s nádobami typu 24, 50 a 80 nepřekračují hladinu hluku 85 dB.

Pozor!



Čerpadla a domácí vodárny popsané v tomto návodu se používají k zásobování domácností technicky čistou vodou. Čerpadlo lze rovněž použít ke zvyšování tlaku ve vodovodních instalacích s výhradou, že tlak, kterým je voda vtlačována do čerpadla (na sací straně), nepřekročí 2,5 bar.

Překročení tlaku 2,5 bar může vést ke zničení čerpadla a celé instalace. Hrozí-li, že tlak překročí 2,5 bar, je nutné před vstup do čerpadla (sací strana) namontovat redukční ventil. Kromě toho by taková instalace měla být vybavena zpětným ventilem, který zabrání zpětnému toku čerpané vody do vodovodní sítě.

Pozor!



Čerpadla a domácí vodárny mají maximální sací schopnost 8 m vodního sloupce. Mějte však na paměti, že úsek označovaný jako vodní sloupec se skládá ze vzdáleností od hladiny vody k čerpadlu, a to jak svislých, tak vodorovných. Významný je také průměr potrubí.

- Každý 1 metr ve svislém směru se počítá jako 1 m vodního sloupce.
- Každý 1 metr ve vodorovném směru je při potrubí o průměru 1" třeba počítat jako 0,15 m vodního sloupce.

Mějte na paměti, že v obdobích s nízkými srážkami a rovněž v létě hladina vody obvykle klesá.

Příklad:

Domácí vodárna bude umístěna ve vzdálenosti 10 m od studny, jejíž hloubka k hladině vody činí 5 m. Při montáži bylo použito sací potrubí o průměru 1". Podtlak související s hloubkou činí:

$$(5 \text{ svislý úsek} + 10 \text{ vodorovný úsek}) \times 0,15 \text{ při průměru 1"} = 2,25 \text{ m.}$$

Celkový podtlak bude činit $5 + 2,25 = 7,25$ m. V tomto příkladu není podtlak 8 m překročen a domácí vodárna by měla pracovat bez problémů. Dojde-li během provozu k překročení podtlaku 8 m (např. při poklesu hladiny vody během čerpání), může domácí vodárna selhat v důsledku provozu bez průtoku.

Na poruchu tohoto typu se nevztahuje záruční oprava. Vzhledem k výše uvedenému by se domácí vodárna tam, kde může hladina vody klesat, např. při suchu nebo při intenzivním zalévání, měla instalovat tak, aby byla zachována co největší rezerva podtlaku. Nejlépe je za tím účelem instalovat domácí vodárnu nebo čerpadlo v malé vzdálenosti od studny a jako sací potrubí použít potrubí o průřezu 1¼".

Použití

Užitečný objem membránových nádob:

TYP 24 – Vr – 2000 cm³

TYP 50 – Vr – 4000 cm³



Pozor! Je zakázáno používat na sací straně potrubí o průměru menším než 1". Na poškození čerpadla vzniklé použitím takového potrubí se nevztahuje záruka.



Pozor! Jakákoli netěsnost sací instalace snižuje schopnost čerpadla nasávat vodu, což může následně vést k „chodu nasucho“ a ke zničení čerpadla.



Pozor! Je třeba zohlednit také:

- Čím vyšší je výkon čerpadla, tím větší budou i ztráty.
- Veškeré ventily, kolena, redukce, průtokoměry, T-kusy a vsuvky zvyšují ztráty jak na sací, tak na výtlačné straně.



Pozor! Čerpadlo a domácí vodárnu je třeba zvolit tak, aby počet zapnutí a vypnutí nepřekročil 16 za hodinu.



Pozor! Čerpadlo je určeno k čerpání technicky čisté vody o maximální teplotě 35 °C.



Pozor! Čerpadlo není uzpůsobeno k čerpání látek, jako jsou kyseliny, rozpouštědla, louhy, oleje, benzin, ropné deriváty a jiné výbušné látky a žíravé roztoky, které mohou zařízení poškodit. Poškození vzniklá čerpáním výše uvedených látek mají za následek ztrátu záruky.



Pozor! Čerpadlo není uzpůsobeno k čerpání vody s nadměrným množstvím minerálních látek, které mohou způsobovat usazování vodního kamene na hydraulických prvcích čerpadla. Čerpání vody nebo látek obsahujících písek či abrazivní částice může vést k rychlejšímu opotřebení čerpadla nebo k poškození zařízení. V takovém případě nelze opravu provést v rámci záruky.



Pozor! Použití jiných filtrů než studničních může omezit průtok v instalaci a v důsledku toho vést k přerušení vodního sloupce, k chodu nasucho a k poškození čerpadla. V takové situaci lze opravu provést pouze za úplatu.

Instalace čerpadel a domácích vodáren



Pozor! Ujistěte se, že všechny spoje vedoucí ze zařízení i do něj jsou těsné, protože jakákoli netěsnost instalace – potrubí a spojů – způsobí, že čerpadlo bude nasávat vzduch. V takové situaci čerpadlo nedosáhne deklarovaných parametrů nebo bude pracovat bez vody, což může vést k jeho zničení. Netěsnosti navíc mohou způsobit zatopení motoru a jeho poruchu.



Pozor! Čerpadlo nebo domácí vodárna musí být nainstalovány na suchém, zastřešeném a větraném místě s nízkou vlhkostí, kde teplota neklesá pod 0 °C. Čerpadlo je třeba umístit na rovnou vodorovnou plochu. Používání čerpadla nebo domácí vodárny ve výše popsanych podmínkách (mráz, déšť, sníh) vede k poškození čerpadla nebo tlakového spínače a oprava bude možná pouze za úplatu.



Pozor! K čerpadlu je třeba připojit uzemněné napájení 230 V / 50 Hz. U vrtaných studní je nutné namontovat zpětný ventil přímo nad studniční filtr. U skružových studní je nutné použít hadici zakončenou sacím košem se zpětným ventilem. Takový koš by neměl být namontován níže než 30 cm nade dnem studny a měl by být namontován min. 30 cm pod nejnižší hladinou vody, na kterou hladina klesá. Koš nesmí být namontován v takové výšce, ve které hrozí riziko jeho vynoření z vody, což povede k chodu čerpadla nasucho a k jeho poškození. Oprava vyplývající z takové události bude možná pouze za úplatu.



Pozor! Sací potrubí musí být skloněno směrem k odběru vody tak, aby v žádném místě netvořilo sifon znemožňující úplné a důkladné naplnění instalace vodou.



Pozor! Před spuštěním čerpadla nebo domácí vodárny je nutné čerpadlo a sací potrubí zalít vodou. Vodu lze nalít plnicím otvorem po vyšroubování plnicí zátky umístěné na sacím tělese nebo výtlačným hrdlem. Po zalití čerpadla plnicí zátku dotáhněte a čerpadlo poté připojte k výtlačné instalaci. Nezalití čerpadla nebo domácí vodárny a potrubí před spuštěním způsobí zadření hydraulických prvků a může zničit motor čerpadla. V obou případech lze opravu provést pouze za úplatu.



Pozor! K připojení čerpadla k sací instalaci by se neměly používat antivibrační hadice, protože vnitřek hadice se může zborzit a zablokovat průtok vody, což může způsobit chod nasucho a zničení čerpadla nebo domácí vodárny.



Pozor! Všechny spoje je třeba utěsnit teflonovou páskou. Při dotahování potrubí nepoužívejte nadměrnou sílu, protože může dojít k poškození výtlačného a sacího hrdla.

Elektrická instalace



Pozor! Veškeré práce na čerpadle smějí být prováděny výhradně po odpojení elektrického napájení. Elektrická síť musí mít stejné jmenovité údaje jako typový štítek.



Pozor! Čerpadlo je třeba připojit k elektrické instalaci pomocí zástrčky a uzemněné zásuvky (žlutozelená žíla přívodu je ochranný vodič). Výrobce a poskytovatel záruky jsou zproštěni jakékoli odpovědnosti za škody na osobách nebo majetku vyplývající z chybějícího řádného uzemnění nebo jištění.



Pozor! Elektrická instalace napájející čerpadlo musí být vybavena proudovým chráničem se jmenovitým vybavovacím proudem ΔI_n nejvýše 30 mA. Výrobce a poskytovatel záruky jsou zproštěni veškeré odpovědnosti za škody na osobách nebo majetku vyplývající z napájení čerpadla bez vhodného chrániče.



Pozor! Čerpadlo by mělo být připojeno k elektrické síti vybavené nadproudovou ochranou, např. M611, která ochrání motor čerpadla před případným přetížením. Takový jistič by měl být nastaven na maximální proud vinutí uvedený na typovém štítku. Nepoužije-li uživatel takovou ochranu, bude v případě poškození motoru způsobeného přetížením nucen uhradit náklady na opravu sám.



Pozor! Na mechanická poškození se nevztahuje bezplatná záruční oprava. Při poškození izolace kabelu se čerpadlo nesmí používat. Ohledně výměny kabelu se neprodleně obraťte na poskytovatele záruky.



Pozor! Čerpadlo se nesmí používat při poklesu napětí pod 210 V, a to kvůli možnému přetížení a zničení motoru čerpadla.

Uvedení do provozu a provoz



Pozor! Před prvním spuštěním čerpadla nebo po delší době nepoužívání se ujistěte, že jsou čerpadlo i sací instalace zality vodou.



Pozor! Čerpadlo není vybaveno ochranou proti chodu nasucho.



Pozor! Před prvním spuštěním čerpadla nebo domácí vodárny se ujistěte, že jsou všechny kohoutky nebo ventily otevřené, aby mohl z instalace uniknout vzduch.

Uvedení do provozu a provoz

Uvedení do provozu by mělo proběhnout po připojení síťové zástrčky k elektrické síti. Nerozběhne-li se čerpadlo (motor bručí, ale ventilátor se netočí), zkontrolujte, zda není zablokovaný rotor nebo hydraulika. Čerpadlo za tím účelem vypněte, poté vsuňte šroubovák skrz kryt ventilátoru a zkuste ventilátorem pohnout. Točí-li se ventilátor volně, ale čerpadlo se přesto nerozběhne, obraťte se na prodejce.



Pozor! Pracuje-li čerpadlo, ale z kohoutků neteče voda, je instalace pravděpodobně netěsná. V takové situaci nasadte na kohoutek kus hadice nebo vyústění kohoutku vložte do misky s vodou a zkontrolujte, zda se objevují vzduchové bublinky. Jejich přítomnost znamená netěsnost sací instalace. Provoz čerpadla v takovém případě, tedy bez průtoku vody, jej může zničit. Opravy tohoto typu budou provedeny za úplat. Nezačne-li čerpadlo po několika minutách pracovat normálně, zkontrolujte, zda je sací instalace zalita a zda instalace nemá netěsnosti, kterými bude čerpadlo místo vody nasávat vzduch. Po odčerpání vzduchu (instalace je odvzdušněna, když spolu s vodou již nevychází vzduch) lze kohoutky a ventily uzavřít a přistoupit k seřízení tlakového spínače.

Je-li instalace těsná, čerpadlo se po naplnění nádoby vypne. Kontrola nastavení tlakového spínače:

1. Otevřete kohoutek – voda z nádoby poté napájí kohoutek a tlak klesá. Tlak zobrazený na manometru, při kterém se čerpadlo zapne, je zapínací tlak.
2. Po zavření kohoutku sledujte manometr – čerpadlo se zapne a tlak v instalaci začne stoupat. Tlak, při kterém se čerpadlo vypne, je vypínací tlak.



Pozor! Minimální rozdíl mezi vypínacím a zapínacím tlakem činí 1,5 bar. Standardně je zapínací tlak nastaven na 1,5 bar a vypínací tlak na 4 bar. Podle potřeby lze tlak upravit (v rozsahu přípustném pro čerpadlo, tlakový spínač a nádobu).

Nastavení tlaku:

- ujistěte se, že je čerpadlo účinně odpojeno od napájení;
- po povolení šroubu na krytu sejměte kryt tlakového spínače;
- pro nastavení vypínacího tlaku otáčejte malým šroubem (pro zvýšení vypínacího tlaku otáčejte po směru hodinových ručiček);
- pro nastavení zapínacího tlaku otáčejte velkým šroubem s pružinou (pro zvýšení zapínacího tlaku otáčejte po směru hodinových ručiček).

Údržba čerpadla / domácí vodárny



Pozor! Veškeré práce na čerpadle smějí být prováděny výhradně po odpojení elektrického napájení.



Pozor! Domácí vodárna se skládá z membránové nádoby a čerpadla. Aby celá sestava pracovala správně, je třeba pečovat jak o čerpadlo, tak o nádobu. V okamžiku koupě by nádoba měla být naplněna vzduchem o tlaku 1,6–2 bar. Tlak nesmí v žádném případě klesnout pod 1 bar ani stoupnout nad 3 bar. Používání nádoby při takovém tlaku poškodí membránu a její výměna bude možná pouze za úplaty. Tento tlak by měl být přibližně o 0,2 bar nižší než zapínací tlak nastavený na tlakovém spínači. Vzhledem k životnosti membrány nádoby by měl být tlak kontrolován nejméně jednou za 2 měsíce. Zejména je třeba tlak zkontrolovat na začátku jara. Tlak lze zkontrolovat po odpojení čerpadla od elektrické instalace a otevření kohoutku za účelem vypuštění vody z nádoby. Tlak je třeba zkontrolovat manometrem na prázdné nádobě. Chcete-li do nádoby doplnit vzduch nebo jej vypustit, sejměte černou krytku ventilu umístěnou na opačné straně nádoby, než je příruba. Ventil nádoby vypadá jako ventil u automobilového kola.

Zapíná-li se čerpadlo častěji než na začátku používání, může to svědčit o příliš nízkém tlaku v nádobě (tlak není dostatečný k vytlačení vody z nádoby, a proto čerpadlo vodu doplňuje častěji).



Pozor! Chybí-li v nádobě tlak nebo je příliš vysoký, bude čerpadlo pracovat se značně vyšším zatížením, protože se bude zapínat mnohem častěji než při správném tlaku, což může motor přetížit. Oprava motoru pak bude možná pouze za úplaty. Je-li tlak v nádobě správný, mohla být hydraulická část poškozena v důsledku čerpání pískité nebo silně mineralizované vody.

Údržba

- Údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
- Údržbové práce nemusejí u téhož zařízení vypadat stejně; jejich rozsah určuje osoba, která údržbu provádí.
- V létě je nutné dobré větrání. Zároveň by zařízení nemělo být vystaveno přímému slunečnímu záření ani dešti. V zimě je uchovávejte na teplém místě, mimo hořlavé látky.
- Není-li zařízení delší dobu používáno, odpojte napájení.

Údržba čerpadla / domácí vodárny



Pozor! Kontroly, jako je ověření tlaku v nádobě, jsou povinností uživatele zařízení.



Pozor! Je nutné pamatovat na to, že nebude-li čerpadlo používáno déle než jeden den, je třeba jej odpojit od napájení.

V opačném případě se čerpadlo při netěsnosti instalace může automaticky zapnout, což může následně vést k zatopení domu nebo k zatopení čerpadla. Veškeré náklady na odstranění škod souvisejících s takovými událostmi ponese uživatel.



Pozor! Nebude-li čerpadlo / domácí vodárna delší dobu používáno, je nutné z něj vypustit veškerou vodu.



Pozor! Je-li čerpadlo / domácí vodárna používáno v zimě, je nutné je chránit před mrazem. Veškeré opravy vyplývající z poškození čerpadla mrazem budou provedeny za úplaty. Není-li naopak čerpadlo / domácí vodárna používáno v období, kdy mohou teploty klesnout pod 0 °C, je nutné z něj vypustit vodu.

V takové situaci je nejjednodušší vyšroubovat vypouštěcí zátku a čerpadlo naklonit, což usnadňuje vyprázdnění hydraulické komory čerpadla. U domácí vodárny odšroubujte antivibrační hadici od příruby nádoby a nakloňte ji, aby voda vytekla. Mějte na paměti, že ponechání vody v nádobě nebo v čerpadle je může poškodit, na což se nevztahuje záruka.

Skladování

- Vyčištěné čerpadlo skladujte v suché místnosti. Dbejte na to, aby čerpadlo po celé své délce spočívalo na rovném podkladu.
- Podepření čerpadla v jednom nebo v několika bodech může způsobit jeho prohnutí, což může vést k poruše.
- Veškeré práce po otevření čerpadla by měly být prováděny nejdříve 15 minut po odpojení od napájení.

Řešení problémů

Problém	Možná příčina	Způsob odstranění
Čerpadlo ani motor čerpadla nepracují	Chybí elektrické napájení	Zkontrolujte, zda je zástrčka čerpadla správně zasunuta do zásuvky.
		Zkontrolujte pojistky v budově a veškeré jističe, které mohou přerušit přívod proudu ze sítě.
		Zkontrolujte, zda je v okolí vašeho domu zajištěno elektrické napájení – proud může být odpojen dodavatelem energie na větším území.
	Zapínací tlak je nastaven příliš nízký	Zvyšte zapínací tlak na tlakovém spínači.
Čerpadlo nečerpá vodu, přestože motor čerpadla pracuje	Čerpadlo je zablokované (hřídel čerpadla)	Odpojte čerpadlo od napájení. Vsuňte šroubovák skrz kryt ventilátoru a zkuste ventilátorem pohnout.
	Hladina vody je příliš nízká	Umístěte sací hadici do vody, pokud součet úseků nepřekračuje vodní sloupec 8 m
	Netěsnost instalace	Utěsněte sací instalaci.
	Zpětný ventil je zablokovaný	Zkontrolujte, zda není zpětný ventil zablokovaný.
	Čerpadlo není zcela ponořeno ve vodě	Zkontrolujte hladinu vody v čerpací jímce.
	Teplota čerpané vody je příliš vysoká	Zkontrolujte, zda není teplota vody pro daný typ čerpadla příliš vysoká.
Čerpadlo se často zapíná a vypíná	Teplota okolí je příliš vysoká	Snižte teplotu, např. vyvětráním místnosti.
	Tlak v nádobě je příliš nízký nebo příliš vysoký	Doplňte nebo vypusťte vzduch z nádoby pomocí ventilu.
	Netěsnost výtlačné instalace	Utěsněte instalaci.
	Netěsný zpětný ventil	Vyměňte zpětný ventil.

Pečujeme o naše životní prostředí!



Tento symbol informuje, že likvidace použitých zařízení společně s jiným domovním odpadem je zakázána.

Více informací na toto téma získáte ve sběrných místech komunálního odpadu, na městských nebo obecních úřadech.

Vzhledem k obsahu škodlivých látek mohou být elektronické výrobky, které neprocházejí tříděným sběrem, nebezpečné pro životní prostředí a lidské zdraví. Správný tříděný sběr odpadních elektrických a elektronických zařízení předchází negativním dopadům na životní prostředí.

Recyklace – jedna z metod ochrany životního prostředí. Proces získávání látek z odpadu, které lze opětovně využít jako suroviny.

Likvidace – využití (hovorově též zničení) odpadů jako druhotných surovin, které ztratily užžitnou hodnotu, např. plastů, papíru a lepenky.

INFORMACE O SYSTÉMU SBĚRU ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ:

- bezplatně přijímáme a odebíráme odpadní elektrická a elektronická zařízení pocházející z domácností, pokud je zařízení stejného druhu a plní stejné funkce jako zakoupené zařízení,
- distributor (rovněž výrobce, plní-li funkci distributora), který dodává kupujícímu zařízení určené pro domácnosti, je povinen bezplatně odebrat odpadní zařízení pocházející z domácností v místě dodání tohoto zařízení, pokud je odpadní zařízení stejného druhu a plní stejnou funkci jako dodané zařízení,
- upozorňujeme, že sběr nekompletních elektrických a elektronických zařízení a částí pocházejících z odpadních zařízení je zakázán,
- máme právo odmítnout převzetí odpadního zařízení, pokud z důvodu znečištění představuje ohrožení zdraví nebo života osob, které zařízení přebírají,
- upozorňujeme, že platí zákaz ukládat odpadní elektrická a elektronická zařízení společně s jiným odpadem,
- uživatel zařízení určeného pro domácnosti může odpadní zařízení předat:
 - subjektu sbírajícímu odpad,
 - zpracovatelskému zařízení,
 - subjektu odebírajícímu komunální odpad na území obce.

Informace jsou zveřejněny na stránkách BIP na úřadech vojvodství, měst a obcí.

Rok označení zařízení značkou CE.....
(vyplňuje prodejce na základě typového štítku)



EU/ES prohlášení o shodě | modul A

1. Čerpadla:

AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, Garden, HP INOX, JET 100(a), JSW Garden, JSW, MH, MHI, Multi 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX, Multi Garden, PJ, QB, WZCH, WZI

a domácí vodárny s nádobami: – TYP: 2, 24, 50.

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLSKO,
e-mail: **biuro@dambat.pl**

3. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

4. Čerpadla a domácí vodárny typových řad uvedených v bodě 1.

5. Prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že čerpadla, kterých se toto prohlášení týká, jsou vyrobená v souladu s následujícími směrnici a v nich obsaženými odkazy na harmonizované normy:

- Směrnice MD č. 2006/42/ES

Použité normy: EN 809:1998 + A1:2009

- Směrnice LVD č. 2014/35/EU

Použité normy: EN 60335-1:2012+AC:2014,

EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010

- Směrnice EMC č. 2014/30/EU

Použité normy: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,

EN 61000-3-2:2014

6. V souladu s čl. 1 odst. 2 písm. f) bodem i) třetí odrážkou směrnice 2014/68/EU byla čerpadla a domácí vodárny s nádobami o objemu 50 l a méně zařazena mezi tlaková zařízení kategorie I.

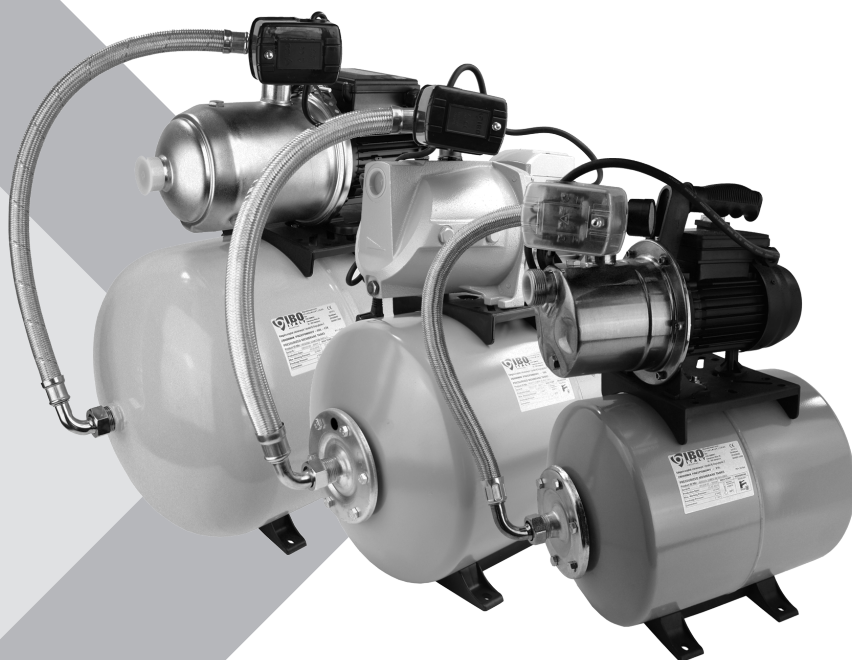

Adam Jastrzębski
Komplementář

2026-09-22
Adamów

Blank lined area for notes.



Návod na obsahu



Povrchové čerpadlá a domáce vodárne

POZOR! Pred začatím prevádzky sa oboznámte s návodom na obsluhu.
Z bezpečnostných dôvodov smú zariadenie obsluhovať iba osoby,
ktoré návod na obsluhu dôkladne poznajú.

Obsah

	Zoznam skratiek a symbolov.....	67
	Všeobecné pokyny.....	68
	Ochranné opatrenia.....	68
	Použitie.....	69
	Inštalácia čerpadiel a domácich vodární.....	71
	Elektrická inštalácia.....	72
	Uvedenie do prevádzky a prevádzka.....	72
	Údržba čerpadla / domácej vodárne.....	74
	Skladovanie.....	75
	Riešenie problémov.....	76
	Starajme sa o naše životné prostredie!.....	77
	EÚ/ES vyhlásenie o zhode modul A.....	78
	KARTA GWARANCYJNA.....	111



Akékoľvek iné použitie zariadenia než použitie v súlade s jeho určením je predvídateľným nesprávnym použitím zariadenia.



Tento návod obsahuje pokyny na inštaláciu, prevádzkové parametre, bežnú údržbu, diagnostiku porúch, bezpečnostné pokyny a pod. Týka sa výhradne vodného čerpadla. Pre vlastnú bezpečnosť si návod pred inštaláciou a obsluhou pozorne prečítajte.

Zoznam skratiek a symbolov

Varovanie!



Symbol „nebezpečenstvo“ používaný pri pokynoch, ktorých nedodržanie môže spôsobiť ohrozenie života alebo zdravia zo strany elektrickej inštalácie.



Pred začatím úkonov označených týmto symbolom musí byť napájací kábel čerpadla odpojený od elektrického napájania.

Varovanie!



Symbol „nebezpečenstvo“ používaný pri pokynoch, ktorých nedodržanie môže spôsobiť ohrozenie života alebo zdravia.



Nedodržanie zásad uvedených v tomto návode a označených týmto symbolom môže spôsobiť nebezpečenstvo výbuchu alebo vznietenia.

Pozor!



Symbol používaný pri pokynoch, ktorých nedodržanie môže spôsobiť riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie života alebo zdravia.



Pred inštaláciou a obsluhou výrobku si prosím pozorne prečítajte tento návod na inštaláciu a obsluhu, aby ste predišli zbytočným stratám.

Pozor!



Návod na obsluhu je základnou súčasťou kúpnej zmluvy. Nedodržanie pokynov uvedených v návode na obsluhu zo strany používateľa predstavuje rozpor so zmluvou a vylučuje akékoľvek nároky vyplývajúce z prípadnej poruchy zariadenia spôsobenej používaním, ktoré nezodpovedá pokynom.

Výrobca nenesie zodpovednosť za chyby vo fungovaní zariadenia, ak bolo nesprávne pripojené, poškodené, upravené a/alebo použité na účel, ktorý nespadá do rozsahu odporúčaných prác, alebo v rozpore s pokynmi uvedenými v tomto návode. Výrobca takisto nenesie zodpovednosť za možné chyby v návode na obsluhu vzniknuté v dôsledku chýb pri tlači alebo kopírovaní. Výrobca si vyhradzuje právo vykonávať všetky úpravy výrobku, ktoré uzná za potrebné a užitočné a ktoré neovplyvňujú jeho základné vlastnosti.

Spoločnosť DAMBAT nenesie zodpovednosť za poškodenie zariadenia, majetku a takisto za zranenia osôb v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v návode, vrátane nesprávneho výberu zariadenia, montáže v rozpore s návodom, platnými normami a vnútroštátnymi predpismi, nesprávnej údržby zariadenia a celého systému.

Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí), ktorých fyzické, zmyslové alebo duševné schopnosti alebo nedostatok skúseností a znalostí neumožňujú bezpečné používanie zariadenia bez dozoru alebo poučenia.

Všeobecné pokyny

Pozor!



Životnosť čerpadla do značnej miery závisí od výberu, druhu, výkonu a parametrov čerpadla vo vzťahu k výdatnosti zdroja, ku ktorému má byť pripojené. Pred pripojením čerpadla sa preto odporúča dôkladne overiť, či je výdatnosť zdroja, napr. studne, dostatočná. Mimoriadne dôležité je to pri inštalácii viacstupňových čerpadiel, ktorých výkon podľa typového štítku je od 100 l/min. Pri nedostatočnej výdatnosti studne môže dôjsť k prerušeniu vodného stĺpca a v dôsledku toho k chodu čerpadla „nasucho“, teda bez vody. Bez ochranných prvkov sa na takto zničené čerpadlá nevzťahuje záruka. Inštalácia čerpadiel tohto typu sa odporúča iba pri nových studniach s vysokou výdatnosťou.

Ochranné opatrenia

Pozor!



Pred začatím práce si pozorne prečítajte návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny; v opačnom prípade môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a života, k poškodeniu životného prostredia alebo k poškodeniu zariadenia. Bezporuchová a správna prevádzka závisí predovšetkým od výberu zariadenia zodpovedajúceho daným podmienkam a od dodržiavania pokynov uvedených v návode na obsluhu. Nedodržanie pokynov návodu na obsluhu môže mať za následok neuznanie záruky, rovnako ako akékoľvek konštrukčné zmeny zariadenia alebo zmeny, ktoré by mohli ovplyvniť jeho bezporuchovú prevádzku. Okrem toho je nutné dodržiavať všeobecné predpisy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.



Pozor!



Osoba, ktorá vykonáva inštaláciu, nastavenie, používanie, údržbu alebo demontáž, musí mať zodpovedajúcu kvalifikáciu, a to mechanickú aj elektrickú.

Pozor!



Všetky práce na čerpadle smú byť vykonávané výhradne po odpojení elektrického napájania.



Pozor!

Povrchové čerpadlá a domáce vodárne s nádobami typu 24, 50 a 80 neprekračujú hladinu hluku 85 dB.

Pozor!



Čerpadlá a domáce vodárne opísané v tomto návode sa používajú na zásobovanie domácností technicky čistou vodou. Čerpadlo možno použiť aj na zvyšovanie tlaku vo vodovodných inštaláciách s výhradou, že tlak, ktorým je voda vtláčaná do čerpadla (na sacej strane), neprekročí 2,5 baru.

Prekročenie tlaku 2,5 baru môže viesť k zničeniu čerpadla a celej inštalácie. Ak hrozí, že tlak prekročí 2,5 baru, je nutné pred vstup do čerpadla (sacia strana) namontovať redukčný ventil. Okrem toho by takáto inštalácia mala byť vybavená spätným ventilom, ktorý zabráni spätnému toku čerpanej vody do vodovodnej siete.

Pozor!



Čerpadlá a domáce vodárne majú maximálnu saciu schopnosť 8 m vodného stĺpca. Majte však na pamäti, že úsek označovaný ako vodný stĺpec sa skladá zo vzdialeností od hladiny vody k čerpadlu, a to zvislých aj vodorovných. Významný je aj priemer potrubia.

- Každý 1 meter vo zvislom smere sa počíta ako 1 m vodného stĺpca.
- Každý 1 meter vo vodorovnom smere je pri potrubí s priemerom 1" potrebné počítať ako 0,15 m vodného stĺpca.

Majte na pamäti, že v obdobiach s nízkymi zrážkami a takisto v lete hladina vody spravidla klesá.

Príklad:

Domáca vodáreň bude umiestnená vo vzdialenosti 10 m od studne, ktorej hĺbka k hladine vody je 5 m. Pri montáži bolo použité sacie potrubie s priemerom 1". Podtlak súvisiaci s hĺbkou je:

$(5 \text{ zvislý úsek} + 10 \text{ vodorovný úsek}) \times 0,15 \text{ pri priemere } 1" = 2,25 \text{ m.}$

Celkový podtlak bude $5 + 2,25 = 7,25 \text{ m.}$ V tomto príklade nie je podtlak 8 m prekročený a domáca vodáreň by mala pracovať bez problémov. Ak dôjde počas prevádzky k prekročeniu podtlaku 8 m (napr. pri poklese hladiny vody počas čerpania), môže domáca vodáreň zlyhať v dôsledku prevádzky bez prítoku.

Na poruchu tohto typu sa nevzťahuje záručná oprava. Vzhľadom na uvedené by sa domáca vodáreň tam, kde môže hladina vody klesať, napr. pri suchu alebo pri intenzívnom polievaní, mala inštalovať tak, aby bola zachovaná čo najväčšia rezerva podtlaku. Najlepšie je na tento účel inštalovať domácu vodáreň alebo čerpadlo v malej vzdialenosti od studne a ako sacie potrubie použiť potrubie s prierezom 1¼".

Použitie

Užitočný objem membránových nádob:

TYP 24 – Vr – 2000 cm³

TYP 50 – Vr – 4000 cm³



Pozor! Je zakázané používať na sacej strane potrubie s priemerom menším ako 1". Na poškodenie čerpadla vzniknuté použitím takého potrubia sa nevzťahuje záruka.



Pozor! Akákoľvek netesnosť sacej inštalácie zníži schopnosť čerpadla nasávať vodu, čo môže následne viesť k „chodu nasucho“ a k zničeniu čerpadla.



Pozor! Je potrebné zohľadniť aj:

- Čím vyšší je výkon čerpadla, tým väčšie budú aj straty.
- Všetky ventily, kolená, redukcie, prietokomery, T-kusy a vsuvky zvyšujú straty na sacej aj na výtlačnej strane.



Pozor! Čerpadlo a domácu vodáreň je potrebné zvoliť tak, aby počet zapnutí a vypnutí neprekročil 16 za hodinu.



Pozor! Čerpadlo je určené na čerpanie technicky čistej vody s maximálnou teplotou 35 °C.



Pozor! Čerpadlo nie je prispôsobené na čerpanie látok, ako sú kyseliny, rozpúšťadlá, lúhy, oleje, benzín, ropné deriváty a iné výbušné látky a žieravé roztoky, ktoré môžu zariadenie poškodiť. Poškodenia vzniknuté čerpaním uvedených látok majú za následok stratu záruky.



Pozor! Čerpadlo nie je prispôsobené na čerpanie vody s nadmerným množstvom minerálnych látok, ktoré môžu spôsobovať usadzovanie vodného kameňa na hydraulických prvkoch čerpadla. Čerpanie vody alebo látok obsahujúcich piesok či abrazívne častice môže viesť k rýchlejšiemu opotrebovaniu čerpadla alebo k poškodeniu zariadenia. V takom prípade nie je možné vykonať opravu v rámci záruky.



Pozor! Použitie iných filtrov než studničných môže obmedziť prietok v inštalácii a v dôsledku toho viesť k prerušeniu vodného stĺpca, k chodu nasucho a k poškodeniu čerpadla. V takej situácii možno opravu vykonať iba za odplatu.

Inštalácia čerpadiel a domácich vodární



Pozor! Uistite sa, že všetky spoje vedúce zo zariadenia aj doň sú tesné, pretože akákoľvek netesnosť inštalácie – potrubia a spojov – spôsobí, že čerpadlo bude nasávať vzduch. V takej situácii čerpadlo nedosiahne deklarované parametre alebo bude pracovať bez vody, čo môže viesť k jeho zničeniu. Netesnosti môžu navyše spôsobiť zatopenie motora a jeho poruchu.



Pozor! Čerpadlo alebo domáca vodáreň musia byť nainštalované na suchom, zastrešenom a vetranom mieste s nízkou vlhkosťou, kde teplota neklesá pod 0 °C. Čerpadlo je potrebné umiestniť na rovnú vodorovnú plochu. Používanie čerpadla alebo domácej vodárne v uvedených podmienkach (mráz, dážď, sneh) vedie k poškodeniu čerpadla alebo tlakového spínača a oprava bude možná iba za odplatu.



Pozor! K čerpadlu je potrebné pripojiť uzemnené napájanie 230 V / 50 Hz. Pri vrtaných studniach je nutné namontovať spätný ventil priamo nad studničný filter. Pri skružových studniach je nutné použiť hadicu zakončenú sacím košom so spätným ventilom. Taký kôš by nemal byť namontovaný nižšie ako 30 cm nad dnom studne a mal by byť namontovaný min. 30 cm pod najnižšou hladinou vody, na ktorú hladina klesá. Kôš nesmie byť namontovaný v takej výške, pri ktorej hrozí riziko jeho vynorenia z vody, čo povedie k chodu čerpadla nasucho a k jeho poškodeniu. Oprava vyplývajúca z takejto udalosti bude možná iba za odplatu.



Pozor! Sacie potrubie musí byť sklonené smerom k odberu vody tak, aby v žiadnom mieste netvorilo sifón znemožňujúci úplné a dôkladné naplnenie inštalácie vodou.



Pozor! Pred spustením čerpadla alebo domácej vodárne je nutné čerpadlo a sacie potrubie zaliať vodou. Vodu možno naliať plniacim otvorom po vyskrutkovaní plniacej zátky umiestnenej na sacom telese alebo výtlačným hrdlom. Po zaliatí čerpadla plniacu zátku dotiahnite a čerpadlo potom pripojte k výtlačnej inštalácii. Nezaliatie čerpadla alebo domácej vodárne a potrubia pred spustením spôsobí zadretie hydraulických prvkov a môže zničiť motor čerpadla. V oboch prípadoch možno opravu vykonať iba za odplatu.



Pozor! Na pripojenie čerpadla k saciej inštalácii by sa nemali používať antivibračné hadice, pretože vnútro hadice sa môže zrútiť a zablokovat' prietok vody, čo môže spôsobiť chod nasucho a zničenie čerpadla alebo domácej vodárne.



Pozor! Všetky spoje je potrebné utesniť teflónovou páskou. Pri doťahovaní potrubia nepoužívajte nadmernú silu, pretože môže dôjsť k poškodeniu výtlačného a sacieho hrdla.

Elektrická inštalácia



Pozor! Všetky práce na čerpadle smú byť vykonávané výhradne po odpojení elektrického napájania. Elektrická sieť musí mať rovnaké menovité údaje ako typový štítok.



Pozor! Čerpadlo je potrebné pripojiť k elektrickej inštalácii pomocou zástrčky a uzemnenej zásuvky (žltozelená žila prívodu je ochranný vodič). Výrobca a poskytovateľ záruky sú zbavení akejkolvek zodpovednosti za škody na osobách alebo majetku alebo majetku vyplývajúce z chýbajúceho riadneho uzemnenia alebo istenia.



Pozor! Elektrická inštalácia napájajúca čerpadlo musí byť vybavená prúdovým chráničom s menovitým vypínacím prúdom ΔI_n najviac 30 mA. Výrobca a poskytovateľ záruky sú zbavení akejkolvek zodpovednosti za škody na osobách alebo majetku vyplývajúce z napájania čerpadla bez vhodného chrániča.



Pozor! Čerpadlo by malo byť pripojené k elektrickej sieti vybavenej nadprúdovou ochranou, napr. M611, ktorá ochráni motor čerpadla pred prípadným preťažením. Taký istič by mal byť nastavený na maximálny prúd vinutia uvedený na typovom štítiku. Ak používateľ takúto ochranu nepoužije, bude v prípade poškodenia motora spôsobeného preťažením nútený uhradiť náklady na opravu sám.



Pozor! Na mechanické poškodenia sa nevzťahuje bezplatná záručná oprava. Pri poškodení izolácie kábla sa čerpadlo nesmie používať. Ohľadom výmeny kábla sa bezodkladne obráťte na poskytovateľa záruky.



Pozor! Čerpadlo sa nesmie používať pri poklese napätia pod 210 V, a to pre možné preťaženie a zničenie motora čerpadla.

Uvedenie do prevádzky a prevádzka



Pozor! Pred prvým spustením čerpadla alebo po dlhšom období nepoužívania sa uistite, že sú čerpadlo aj sacia inštalácia zaliate vodou.



Pozor! Čerpadlo nie je vybavené ochranou proti chodu nasucho.



Pozor! Pred prvým spustením čerpadla alebo domácej vodárne sa uistite, že sú všetky kohútiky alebo ventily otvorené, aby mohol z inštalácie uniknúť vzduch.

Uvedenie do prevádzky a prevádzka

Uvedenie do prevádzky by malo prebehnúť po pripojení sieťovej zástrčky k elektrickej sieti. Ak sa čerpadlo nerozbehne (motor bzučí, ale ventilátor sa netočí), skontrolujte, či nie je zablokovaný rotor alebo hydraulika. Čerpadlo za tým účelom vypnite, potom vsuňte skrutkovač cez kryt ventilátora a skúste ventilátorom pohnúť. Ak sa ventilátor točí voľne, ale čerpadlo sa napriek tomu nerozbehne, obráťte sa na predajcu.



Pozor! Ak čerpadlo pracuje, ale z kohútikov netečie voda, je inštalácia pravdepodobne netesná. V takej situácii nasadíte na kohútik kus hadice alebo vyústenie kohútika vložte do misky s vodou a skontrolujte, či sa objavujú vzduchové bublinky. Ich prítomnosť znamená netesnosť sacej inštalácie. Prevádzka čerpadla v takom prípade, teda bez prítoku vody, ho môže zničiť. Opravy tohto typu budú vykonané za odplatu. Ak čerpadlo po niekoľkých minútach nezačne pracovať normálne, skontrolujte, či je sacia inštalácia zaliata a či inštalácia nemá netesnosti, ktorými bude čerpadlo namiesto vody nasávať vzduch. Po odčerpaní vzduchu (inštalácia je odvzdušnená, keď spolu s vodou už nevychádza vzduch) možno kohútiky a ventily uzavrieť a pristúpiť k nastaveniu tlakového spínača.

Ak je inštalácia tesná, čerpadlo sa po naplnení nádoby vypne. Kontrola nastavenia tlakového spínača:

1. Otvorte kohútik – voda z nádoby potom napája kohútik a tlak klesá. Tlak zobrazený na manometri, pri ktorom sa čerpadlo zapne, je zapínací tlak.
2. Po zatvorení kohútika sledujte manometer – čerpadlo sa zapne a tlak v inštalácii začne stúpať. Tlak, pri ktorom sa čerpadlo vypne, je vypínací tlak.



Pozor! Minimálny rozdiel medzi vypínacím a zapínacím tlakom je 1,5 baru. Štandardne je zapínací tlak nastavený na 1,5 baru a vypínací tlak na 4 bary. Podľa potreby možno tlak upraviť (v rozsahu prípustnom pre čerpadlo, tlakový spínač a nádobu).

Nastavenie tlaku:

- uistite sa, že je čerpadlo účinne odpojené od napájania;
- po povolení skrutky na kryte odoberte kryt tlakového spínača;
- na nastavenie vypínacieho tlaku otáčajte malou skrutkou (na zvýšenie vypínacieho tlaku otáčajte v smere hodinových ručičiek);
- na nastavenie zapínacieho tlaku otáčajte veľkou skrutkou s pružinou (na zvýšenie zapínacieho tlaku otáčajte v smere hodinových ručičiek).

Údržba čerpadla / domácej vodárne



Pozor! Všetky práce na čerpadle smú byť vykonávané výhradne po odpojení elektrického napájania.



Pozor! Domáca vodáreň sa skladá z membránovej nádoby a čerpadla. Aby celá zostava pracovala správne, je potrebné starať sa o čerpadlo aj o nádobu. V okamihu kúpy by nádoba mala byť naplnená vzduchom s tlakom 1,6–2 bary. Tlak nesmie v žiadnom prípade klesnúť pod 1 bar ani stúpnuť nad 3 bary. Používanie nádoby pri takom tlaku poškodí membránu a jej výmena bude možná iba za odplatu. Tento tlak by mal byť približne o 0,2 baru nižší než zapínací tlak nastavený na tlakovom spínači. Vzhľadom na životnosť membrány nádoby by mal byť tlak kontrolovaný najmenej raz za 2 mesiace. Predovšetkým je potrebné tlak skontrolovať na začiatku jari. Tlak možno skontrolovať po odpojení čerpadla od elektrickej inštalácie a otvorení kohútika s cieľom vypustiť vodu z nádoby. Tlak je potrebné skontrolovať manometrom na prázdnej nádobe. Ak chcete do nádoby doplniť vzduch alebo ho vypustiť, odoberte čiernu krytku ventilu umiestnenú na opačnej strane nádoby, než je príruha. Ventil nádoby vyzerá ako ventil na automobilovom kolese.

Ak sa čerpadlo zapína častejšie než na začiatku používania, môže to svedčiť o príliš nízkom tlaku v nádobe (tlak nie je dostatočný na vytlačenie vody z nádoby, a preto čerpadlo vodu dopĺňa častejšie).



Pozor! Ak v nádobe chýba tlak alebo je príliš vysoký, bude čerpadlo pracovať so značne vyšším zaťažením, pretože sa bude zapínať oveľa častejšie než pri správnom tlaku, čo môže motor preťažiť. Oprava motora potom bude možná iba za odplatu. Ak je tlak v nádobe správny, mohla byť hydraulická časť poškodená v dôsledku čerpania piesočnatej alebo silne mineralizovanej vody.

Údržba

- Údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.
- Údržbové práce nemusia pri tom istom zariadení vyzeráť rovnako; ich rozsah určuje osoba, ktorá údržbu vykonáva.
- V lete je potrebné dobré vetranie. Zároveň by zariadenie nemalo byť vystavené priamemu slnečnému žiareniu ani dažďu. V zime ho uchovávajte na teplom mieste, mimo horľavých látok.
- Ak sa zariadenie dlhšie nepoužíva, odpojte napájanie.

Údržba čerpadla / domácej vodárne



Pozor! Kontroly, ako je overenie tlaku v nádobe, sú povinnosťou používateľa zariadenia.



Pozor! Je nutné pamätať na to, že ak sa čerpadlo nebude používať dlhšie ako jeden deň, je potrebné ho odpojiť od napájania.

V opačnom prípade sa čerpadlo pri netesnosti inštalácie môže automaticky zapnúť, čo môže následne viesť k zatopeniu domu alebo k zatopeniu čerpadla. Všetky náklady na odstránenie škôd súvisiacich s takýmito udalosťami znáša používateľ.



Pozor! Ak sa čerpadlo / domáca vodáreň nebude dlhší čas používať, je nutné z neho vypustiť všetku vodu.



Pozor! Ak sa čerpadlo / domáca vodáreň používa v zime, je nutné ho chrániť pred mrazom. Všetky opravy vyplývajúce z poškodenia čerpadla mrazom budú vykonané za odplatu. Ak sa naopak čerpadlo / domáca vodáreň nepoužíva v období, keď môžu teploty klesnúť pod 0 °C, je nutné z neho vypustiť vodu.

V takej situácii je najjednoduchšie vyskrutkovať vypúšťaciu zátku a čerpadlo nakloniť, čo uľahčuje vyprázdnenie hydraulického komory čerpadla. Pri domácej vodárni odskrutkujte antivibračnú hadicu od príruby nádoby a nakloňte ju, aby voda vytiekla. Majte na pamäti, že ponechanie vody v nádobe alebo v čerpadle ich môže poškodiť, na čo sa nevzťahuje záruka.

Skladovanie

- Vyčistené čerpadlo skladujte v suchej miestnosti. Dbajte na to, aby čerpadlo po celej svojej dĺžke spočívalo na rovnom podklade.
- Podopretie čerpadla v jednom alebo v niekoľkých bodoch môže spôsobiť jeho prehnutie, čo môže viesť k poruche.
- Všetky práce po otvorení čerpadla by mali byť vykonávané najskôr 15 minút po odpojení od napájania.



Riešenie problémov

Problém	Možná príčina	Spôsob odstránenia
Čerpadlo ani motor čerpadla nepracujú	Chýba elektrické napájanie	Skontrolujte, či je zástrčka čerpadla správne zasunutá do zásuvky.
		Skontrolujte poistky v budove a všetky ističe, ktoré môžu prerušiť prívod prúdu zo siete.
		Skontrolujte, či je v okolí vášho domu zabezpečené elektrické napájanie – prúd môže byť odpojený dodávateľom energie na väčšom území.
	Zapínací tlak je nastavený príliš nízko	Zvýšte zapínací tlak na tlakovom spínači.
Čerpadlo nečerpá vodu, hoci motor čerpadla pracuje	Čerpadlo je zablokované (hriadeľ čerpadla)	Odpojte čerpadlo od napájania. Vsuňte skrutkovač cez kryt ventilátora a skúste ventilátorom pohnúť.
	Hladina vody je príliš nízko	Umiestnite saciu hadicu do vody, ak súčet úsekov neprekračuje vodný stĺpec 8 m
	Netesnosť inštalácie	Utesnite saciu inštaláciu.
	Spätný ventil je zablokovaný	Skontrolujte, či nie je spätný ventil zablokovaný.
	Čerpadlo nie je úplne ponorené vo vode	Skontrolujte hladinu vody v čerpacej šachte.
	Teplota čerpanej vody je príliš vysoká	Skontrolujte, či nie je teplota vody pre daný typ čerpadla príliš vysoká.
Čerpadlo sa často zapína a vypína	Teplota okolia je príliš vysoká	Znížte teplotu, napr. vyvetraním miestnosti.
	Tlak v nádobe je príliš nízky alebo príliš vysoký	Doplňte alebo vypustite vzduch z nádoby pomocou ventilu.
	Netesnosť výtlačnej inštalácie	Utesnite inštaláciu.
	Netesný spätný ventil	Vymeňte spätný ventil.

Starajme sa o naše životné prostredie!



Tento symbol informuje, že likvidácia použitých zariadení spolu s iným domovým odpadom je zakázaná.

Viac informácií na túto tému získate v zberných miestach komunálneho odpadu, na mestských alebo obecných úradoch.

Vzhľadom na obsah škodlivých látok môžu byť elektronické výrobky, ktoré neprechádzajú triedeným zberom, nebezpečné pre životné prostredie a ľudské zdravie. Správny triedený zber odpadových elektrických a elektronických zariadení predchádza negatívnym vplyvom na životné prostredie.

Recyklácia – jedna z metód ochrany životného prostredia. Proces získavania látok z odpadu, ktoré možno opätovne využiť ako suroviny.

Likvidácia – využitie (hovorovo aj zničenie) odpadov ako druhotných surovín, ktoré stratili úžitkovú hodnotu, napr. plastov, papiera a lepenky.

INFORMÁCIA O SYSTÉME ZBERU ODPADOVÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ:

- bezplatne prijímame a odoberáme odpadové elektrické a elektronické zariadenia pochádzajúce z domácností, pokiaľ je zariadenie rovnakého druhu a plní rovnaké funkcie ako zakúpené zariadenie,
- distribútor (aj výrobca, ak plní funkciu distribútora), ktorý dodáva kupujúcemu zariadenie určené pre domácnosti, je povinný bezplatne odobrať odpadové zariadenie pochádzajúce z domácností v mieste dodania tohto zariadenia, pokiaľ je odpadové zariadenie rovnakého druhu a plní rovnakú funkciu ako dodané zariadenie,
- upozorňujeme, že zber nekompletných elektrických a elektronických zariadení a častí pochádzajúcich z odpadových zariadení je zakázaný,
- máme právo odmietnuť prevzatie odpadového zariadenia, ak z dôvodu znečistenia predstavuje ohrozenie zdravia alebo života osôb, ktoré zariadenie preberajú,
- upozorňujeme, že platí zákaz ukladať odpadové elektrické a elektronické zariadenia spolu s iným odpadom,
- používateľ zariadenia určeného pre domácnosti môže odpadové zariadenie odovzdať:
 - subjektu zbierajúcemu odpad,
 - spracovateľskému zariadeniu,
 - subjektu odoberajúcemu komunálny odpad na území obce.

Informácie sú zverejnené na stránkach BIP na úradoch vojvodstiev, miest a obcí.

Rok označenia zariadenia značkou CE _____
(vyplnía predajca na základe typového štítku)



EÚ/ES vyhlásenie o zhode | modul A

1. Čerpadlá:

AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, Garden, HP INOX, JET 100(a),
JSW Garden, JSW, MH, MHI, Multi 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX,
Multi Garden, PJ, QB, WZCH, WZI
a domáce vodárne s nádobami: – TYP: 2, 24, 50.

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLSKO,
e-mail: **biuro@dambat.pl**

3. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

4. Čerpadlá a domáce vodárne typových radov uvedených v bode 1.

5. Vyhlasujeme na svoju výhradnú zodpovednosť, že čerpadlá, ktorých sa toto
vyhlásenie týka, sú vyrobené v súlade s nasledujúcimi smernicami a v nich
obsiahnutými odkazmi na harmonizované normy:

- Smernica MD č. 2006/42/ES

Použité normy: EN 809:1998 + A1:2009

- Smernica LVD č. 2014/35/EÚ

Použité normy: EN 60335-1:2012+AC:2014,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010

- Smernica EMC č. 2014/30/EÚ

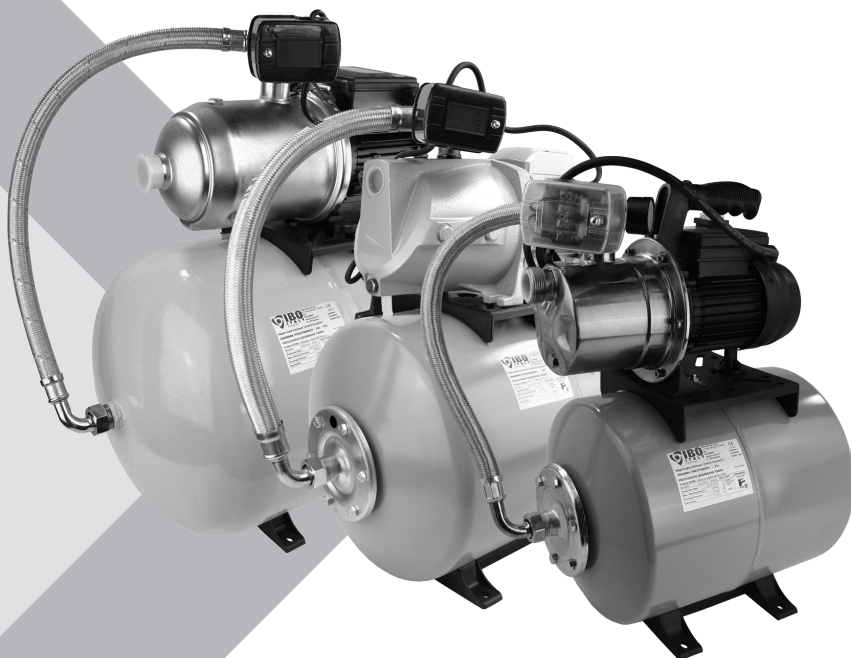
Použité normy: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,
EN 61000-3-2:2014

6. V súlade s čl. 1 ods. 2 písm. f) bodom i) treťou zarážkou smernice 2014/68/EÚ boli
čerpadlá a domáce vodárne s nádobami s objemom 50 l a menej zaradené medzi
tlakové zariadenia kategórie I.


Adam Jastrzębski
Komplementár

2026-09-22
Adamów

Naudojimo instrukcija



Paviršiniai siurbLIAI ir hidroforai

DĖMESIO! Prieš pradėdami eksploatuoti susipažinkite su naudojimo instrukcija.
Saugumo sumetimais įrenginį gali naudoti tik asmenys, gerai susipažinę
su naudojimo instrukcija.

Turinys

	Santrumpų ir simbolių sąrašas.....	83
	Bendrosios pastabos.....	84
	Apsaugos priemonės.....	84
	Naudojimas.....	85
	Siurblių ir hidroforų montavimas.....	86
	Elektros instaliacija.....	88
	Paleidimas ir eksploatavimas.....	88
	Siurblio / hidroforo techninė priežiūra.....	90
	Sandėliavimas.....	91
	Gedimų šalinimas.....	92
	Rūpinkimės savo aplinka!.....	93
	ES/EB atitikties deklaracija A modulis.....	94
	KARTA GWARANCYJNA.....	111



Bet koks įrenginio naudojimas, neatitinkantis jo paskirties, yra numatomas netinkamas įrenginio naudojimas.



Šioje instrukcijoje pateikiami nurodymai dėl montavimo, darbo parametrų, įprastinės techninės priežiūros, gedimų diagnostikos, saugos nurodymai ir kt. Ji taikoma tik vandens siurbliui. Savo pačių saugumui atidžiai perskaitykite instrukciją prieš montavimą ir naudojimą.

Santrumpų ir simbolių sąrašas

Įspėjimas!



Simbolis „pavojus“, naudojamas prie pastabų, kurių nesilaikant gali kilti pavojus gyvybei ar sveikatai dėl elektros instaliacijos.



Prieš pradėdant šiuo simboliu pažymėtus veiksmus, siurblio maitinimo laidas turi būti atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

Įspėjimas!



Simbolis „pavojus“, naudojamas prie pastabų, kurių nesilaikant gali kilti pavojus gyvybei ar sveikatai.



Šioje instrukcijoje pateiktų ir šiuo simboliu pažymėtų taisyklių nesilaikymas gali sukelti sprogo arba užsidegimo pavojų.

Dėmesio!



Simbolis, naudojamas prie pastabų, kurių nesilaikant gali kilti įrenginio pažeidimo rizika ir pavojus gyvybei ar sveikatai.



Prieš montuodami ir naudodami gaminį, atidžiai perskaitykite šią montavimo ir naudojimo instrukciją, kad išvengtumėte nereikalingų nuostolių.

Dėmesio!



Naudojimo instrukcija yra pagrindinė pirkimo–pardavimo sutarties dalis. Naudotoju nesilaikant naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų, laikoma, kad sutarties sąlygos pažeistos, ir tai panaikina bet kokias pretenzijas dėl galimo įrenginio gedimo, atsiradusio dėl nurodymų neatitinkančio naudojimo.

Gamintojas neatsako už įrenginio veikimo sutrikimus, jei jis buvo netinkamai prijungtas, pažeistas, pakeistas ir (arba) naudotas ne rekomenduojamų darbų srityje arba nesilaikant šioje instrukcijoje pateiktų nurodymų. Gamintojas taip pat neatsako už galimas naudojimo instrukcijos klaidas, atsiradusias dėl spausdinimo ar kopijavimo klaidų. Gamintojas pasilieka teisę atlikti bet kokius gaminio pakeitimus, kuriuos laiko būtinais ir naudingais ir kurie neturi įtakos pagrindinėms jo savybėms.

Bendrovė DAMBAT neatsako už įrenginio ir turto pažeidimus bei asmenų sužalojimus, atsiradusius dėl instrukcijoje pateiktų nurodymų nesilaikymo, įskaitant netinkamą įrenginio parinkimą, montavimą, neatitinkantį instrukcijos, galiojančių standartų ir nacionalinių teisės aktų, taip pat netinkamą įrenginio ir visos sistemos techninę priežiūrą.

Ši įranga neskirta naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutimo ar protiniai gebėjimai arba patirties ir žinių trūkumas neleidžia saugiai naudoti įrenginio be priežiūros ar nurodymų.

Bendrosios pastabos

Dėmesio!



Siurblio tarnavimo laikas didele dalimi priklauso nuo siurblio parinkimo, tipo, galios ir parametų, palyginti su šaltinio, prie kurio jis bus prijungtas, debitu. Todėl prieš prijungiant siurblį rekomenduojama atidžiai patikrinti, ar šaltinio, pvz., šulinio, debitas yra pakankamas. Tai ypač svarbu montuojant daugiapakopius siurblius, kurių našumas pagal vardinę lentelę yra nuo 100 l/min. Esant nepakankamam šulinio debitui, vandens stulpas gali nutrūkti ir dėl to siurblys gali veikti „sausai“, t. y. be vandens. Nesant apsaugos įtaisų, taip sugadintiems siurbliams garantija netaikoma. Tokio tipo siurblius rekomenduojama montuoti tik naujuose, didelio debito šuliniuose.

Apsaugos priemonės

Dėmesio!



Prieš pradėdami darbą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės jos nurodymų; priešingu atveju gali kilti pavojus sveikatai ir gyvybei, būti padaryta žala natūraliai aplinkai arba sugadintas įrenginys. Sklandus ir tinkamas veikimas pirmiausia priklauso nuo įrenginio parinkimo pagal esamas sąlygas ir nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų laikymosi. Naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymas gali lemti garantijos nepripažinimą, taip pat kaip ir bet kokie įrangos konstrukcijos pakeitimai ar pakeitimai, galintys turėti įtakos sklandžiam jos veikimui. Be to, būtina laikytis bendrųjų darbuotojų saugos ir sveikatos taisyklių.

Dėmesio!



Asmuo, atliekantis montavimą, reguliavimą, naudojimą, techninę priežiūrą ar išmontavimą, turi turėti atitinkamą mechaninę ir elektros kvalifikaciją.

Dėmesio!



Bet kokius darbus su siurbliu galima atlikti tik atjungus elektros maitinimą.



Dėmesio!

Paviršiniai siurbLIAI ir hidroforai su 24, 50 ir 80 tipo indais neviršija 85 dB triukšmo lygio.

Dėmesio!



Šioje instrukcijoje aprašyti siurbiai ir hidroforai naudojami namų ūkiams tiekti techniškai švarų vandenį. Siurblių taip pat galima naudoti slėgiui vandentiekio sistemose didinti su sąlyga, kad slėgis, kuriuo vanduo įstumiamas į siurblį (iš siurbimo pusės), neviršys 2,5 baro.

Viršijus 2,5 baro slėgį, siurblys ir visa sistema gali būti sugadinti. Jei kyla pavojus, kad slėgis viršys 2,5 baro, prieš įvadą į siurblį (siurbimo pusėje) būtina sumontuoti slėgio reduktorių. Be to, tokia sistema turėtų būti su atbuliniu vožtuvu, neleidžiančiu siurbiamam vandeniui grįžti į vandentiekio tinklą.

Dėmesio!



Siurblių ir hidroforų didžiausia siurbimo geba yra 8 m vandens stulpo. Tačiau atminkite, kad atkarpą, vadinamą vandens stulpu, sudaro atstumai nuo vandens paviršiaus iki siurblio – tiek vertikalūs, tiek horizontalūs. Svarbus ir vamzdžio skersmuo.

- Kiekvienas 1 metras vertikaliai skaičiuojamas kaip 1 m vandens stulpo.
- Kiekvieną 1 metrą horizontaliai, esant 1" skersmens vamzdžiui, reikia skaičiuoti kaip 0,15 m vandens stulpo.

Atminkite, kad mažo kritulių kiekio laikotarpiais, taip pat vasarą vandens lygis paprastai krenta.

Pavyzdys:

Hidroforas bus pastatytas 10 m atstumu nuo šulinio, kurio gylis iki vandens paviršiaus yra 5 m. Montuojant panaudotas 1" skersmens siurbimo vamzdis. Su gyliu susijęs vakuumas yra:

$$(5 \text{ vertikali atkarpa} + 10 \text{ horizontali atkarpa}) \times 0,15 \text{ esant } 1" \text{ skersmeniui} = 2,25 \text{ m.}$$

Bendras vakuumas bus $5 + 2,25 = 7,25 \text{ m}$. Šiame pavyzdyje 8 m vakuumas neviršijamas ir hidroforas turėtų veikti be problemų. Jei veikimo metu viršijamas 8 m vakuumas (pvz., siurbiant nukritus vandens lygiui), hidroforas gali sugesti dėl veikimo be srauto. Tokio pobūdžio gedimui garantinis remontas netaikomas. Atsižvelgiant į tai, ten, kur vandens lygis gali kristi, pvz., sausros metu arba intensyviai laistant, hidroforą reikėtų montuoti taip, kad būtų išlaikytas kuo didesnis vakuumo rezervas. Todėl geriausia hidroforą arba siurblį montuoti netoli šulinio, o kaip siurbimo vamzdį naudoti 1¼" skerspjūvio vamzdį.

Naudojimas

Naudingasis membraninių indų tūris:

24 TIPAS – Vr – 2000 cm³

50 TIPAS – Vr – 4000 cm³



Dėmesio! Siurbimo pusėje draudžiama naudoti mažesnio nei 1" skersmens vamzdžius.

Siurblio pažeidimams, atsiradusiems dėl tokių vamzdžių naudojimo, garantija netaikoma.



Dėmesio! Bet koks siurbimo sistemos nesandarumas sumažins siurblio gebą siurbti vandenį, o tai savo ruožtu gali sukelti „sausąją eigą“ ir siurblio sunaikinimą.



Dėmesio! Taip pat reikia atsižvelgti į tai, kad:

- Kuo didesnis siurblio našumas, tuo didesni bus ir nuostoliai.
- Visi vožtuvai, alkūnės, perėjimai, srauto matuokliai, trišakiai ir įmovos didina nuostolius tiek siurbimo, tiek slėginėje pusėje.



Dėmesio! Siurblių ir hidroforą reikia parinkti taip, kad įjungimų ir išjungimų skaičius neviršytų 16 per valandą.



Dėmesio! Siurblys skirtas siurbti techniškai švarų vandenį, kurio didžiausia temperatūra yra 35 °C.



Dėmesio! Siurblys nepritaikytas siurbti tokioms medžiagoms kaip rūgštys, tirpikliai, šarmai, alyvos, benzinai, naftos produktai ir kitos sprogios medžiagos bei esdinantys tirpalai, galintys pažeisti įrenginį. Pažeidimai, atsiradę siurbiant pirmiau išvardytas medžiagas, panaikina garantiją.



Dėmesio! Siurblys nepritaikytas siurbti vandenį, kuriame yra per daug mineralinių medžiagų, galinčių sukelti kalkių nuosėdas ant siurblio hidraulinių dalių. Siurbiant vandenį ar medžiagas, kuriose yra smėlio arba abrazyvinių dalelių, siurblys gali greičiau susidėvėti arba įrenginys gali būti pažeistas. Tokiu atveju remontas negali būti atliktas pagal garantiją.



Dėmesio! Naudojant kitus nei šulinio filtrus, gali sumažėti srautas sistemoje ir dėl to nutrūkti vandens stulpas, prasidėti sausoji eiga bei būti pažeistas siurblys. Tokiu atveju remontas gali būti atliktas tik už užmokestį.

Siurblių ir hidroforų montavimas



Dėmesio! Įsitikinkite, kad visos jungtys, einančios iš įrenginio ir į jį, yra sandarios, nes bet koks sistemos – vamzdžių ir jungčių – nesandarumas lems, kad siurblys siurs orą. Tokiu atveju siurblys nepasiekės deklaruotų parametrų arba veiks be vandens, o tai gali jį sunaikinti. Be to, dėl nesandarumo gali būti užlietas variklis ir jis gali sugesti.



Dėmesio! Siurblys arba hidroforas turi būti sumontuotas sausoje, stogu dengtoje, vėdinamoje ir mažos drėgmės vietoje, kurioje temperatūra nenukrenta žemiau 0 °C. Siurblį reikia statyti ant lygaus, horizontalaus paviršiaus. Naudojant siurblį ar hidroforą pirmiau aprašytomis sąlygomis (šaltis, lietus, sniegas), siurblys arba slėgio relė bus pažeisti, o remontas bus galimas tik už užmokestį.



Dėmesio! Prie siurblio reikia prijungti įžemintą 230 V / 50 Hz maitinimą. Gręžtiniuose šuliniuose būtina sumontuoti atbulinį vožtuvą tiesiai virš šulinio filtro. Šachtiniuose (žiedinių betono žiedų) šuliniuose būtina naudoti žarną su siurbimo krepšiu su atbuliniu vožtuvu. Toks krepšys neturėtų būti montuojamas žemiau kaip 30 cm virš šulinio dugno ir turėtų būti sumontuotas bent 30 cm žemiau žemiausio vandens lygio, iki kurio nukrenta vandens paviršius. Krepšio negalima montuoti tokia aukštyje, kuriame kyla pavojus jam iškilti iš vandens, nes tai lems siurblio sausąją eigą ir jo pažeidimą. Remontas dėl tokio įvykio bus galimas tik už užmokestį.



Dėmesio! Siurbimo vamzdis turi būti pakreiptas vandens paėmimo link taip, kad jokiaje vietoje nesudarytų sifono, neleidžiančio visiškai ir kruopščiai užpildyti sistemos vandeniu.



Dėmesio! Prieš paleidžiant siurblį arba hidroforą, siurblį ir siurbimo vamzdyną būtina užpildyti vandeniu. Vandens galima pilti per pildymo angą, išsukus pildymo kamštį, esantį ant siurbimo korpuso, arba per slėginį antgalį. Užpildžius siurblį, pildymo kamštį priveržkite, o siurblį prijunkite prie slėginės sistemos. Neužpildžius siurblio ar hidroforo ir vamzdyno prieš paleidimą, užstrigs hidraulinės dalys ir gali būti sunaikintas siurblio variklis. Abiem atvejais remontas gali būti atliktas tik už užmokestį.



Dėmesio! Siurbliui prie siurbimo sistemos prijungti nereikėtų naudoti vibracijas slopinančių žarnų, nes žarnos vidus gali susitraukti ir užblokuoti vandens srautą, o tai gali sukelti sausąją eigą ir siurblio ar hidroforo sunaikinimą.



Dėmesio! Visas jungtis reikia sandarinti teflono juosta. Priverždami vamzdžius nenaudokite per didelės jėgos, nes galima pažeisti slėginį ir siurbimo antgalį.

Elektros instaliacija



Dėmesio! Bet kokius darbus su siurbliu galima atlikti tik atjungus elektros maitinimą. Elektros tinklo vardiniai duomenys turi sutapti su vardinėje lentelėje nurodytais duomenimis.



Dėmesio! Siurblių prie elektros instaliacijos reikia jungti kištuku ir įžemintu lizdu (geltonai žalia prijungimo gysla yra apsauginis laidininkas). Gamintojas ir Garantijos teikėjas atleidžiami nuo bet kokios atsakomybės už žalą asmenims ar turtui, atsiradusią dėl tinkamo įžeminimo ar apsaugos nebuvimo.



Dėmesio! Siurblių maitinančioje elektros instaliacijoje turi būti sumontuotas liekamosios srovės jungiklis, kurio vardinė suveikimo srovė ΔI_n ne didesnė kaip 30 mA. Gamintojas ir garantijos teikėjas atleidžiami nuo bet kokios atsakomybės už žalą asmenims ar turtui, atsiradusią maitinant siurblių be tinkamo jungiklio.



Dėmesio! Siurblių reikėtų prijungti prie elektros tinklo su viršsrovine apsauga, pvz., M611, kuri apsaugos siurblio variklį nuo galimos perkrovos. Toks jungiklis turėtų būti nustatytas pagal vardinėje lentelėje nurodytą didžiausią apvijos srovę. Jei naudotojas tokios apsaugos nenaudoja, esant variklio gedimui dėl perkrovos remonto išlaidas jis turės padengti pats.



Dėmesio! Mechaniniams pažeidimams nemokamas garantinis remontas netaikomas. Pažeidus kabelio izoliaciją, siurblio naudoti negalima. Dėl kabelio keitimo nedelsdami kreipkitės į garantijos teikėją.



Dėmesio! Siurblio negalima naudoti, kai įtampa nukrenta žemiau 210 V, nes galima siurblio variklio perkrova ir sunaikinimas.

Paleidimas ir eksploatavimas



Dėmesio! Prieš pirmą kartą paleisdami siurblių arba po ilgesnės nenaudojimo pertraukos įsitikinkite, kad ir siurblys, ir siurbimo sistema užpildyti vandeniu.



Dėmesio! Siurblys neturi apsaugos nuo sausosios eigos.



Dėmesio! Prieš pirmą kartą paleisdami siurblių arba hidroforą įsitikinkite, kad visi čiaupai ar vožtuvai atidaryti, kad oras galėtų išeiti iš sistemos.

Paleidimas ir eksploatavimas

Paleidimas turėtų vykti prijungus tinklo kištuką prie elektros tinklo. Jei siurblys neįsijungia (variklis užia, bet ventiliatorius nesisuka), patikrinkite, ar neužblokuotas rotorius arba hidraulika. Tam išjunkite siurblį, tada pro ventiliatoriaus gaubtą įkiškite atsuktuvą ir pabandykite pajudinti ventiliatorių. Jei ventiliatorius sukasi laisvai, bet siurblys vis tiek neįsijungia, kreipkitės į pardavėją.



Dėmesio! Jei siurblys veikia, bet iš čiaupų neteka vanduo, sistema greičiausiai nesandari. Tokiu atveju ant čiaupo užmaukite žarnos gabalą arba čiaupo išleidimo angą įdėkite į dubenį su vandeniu ir patikrinkite, ar atsiranda oro burbuliukų. Jų buvimas rodo siurbimo sistemos nesandarumą. Siurblio naudojimas tokiu atveju, t. y. be vandens srauto, gali jį sunaikinti. Tokio pobūdžio remontas atliekamas už užmokestį. Jei siurblys po kelių minučių nepradeda veikti normaliai, patikrinkite, ar siurbimo sistema užpildyta ir ar sistemoje nėra nesandarumų, per kuriuos siurblys vietoje vandens siurbs orą. Išsiurbus orą (sistema nuorinta, kai kartu su vandeniu nebeišsina oras), čiaupus ir vožtuvus galima uždaryti ir pereiti prie slėgio relės reguliavimo.

Jei sistema sandari, užpildžius indą siurblys išsijungs. Slėgio relės nustatymo patikra:

1. Atidarykite čiaupą – tuomet vanduo iš indo maitins čiaupą ir slėgis kris. Manometro rodomas slėgis, kuriam esant siurblys įsijungia, yra įjungimo slėgis.
2. Uždarę čiaupą stebėkite manometrą – siurblys įsijungs ir slėgis sistemoje pradės kilti. Slėgis, kuriam esant siurblys išsijungia, yra išjungimo slėgis.



Dėmesio! Mažiausias skirtumas tarp išjungimo ir įjungimo slėgio yra 1,5 baro. Standartiškai įjungimo slėgis nustatytas 1,5 baro, o išjungimo slėgis – 4 barai. Pagal poreikį slėgį galima koreguoti (siurbliui, slėgio relei ir indui leistinose ribose).

Slėgio reguliavimas:

- įsitikinkite, kad siurblys veiksmingai atjungtas nuo maitinimo;
- atsukę varžtą ant dangtelio, nuimkite slėgio relės dangtelį;
- išjungimo slėgiui nustatyti sukite mažąjį varžtą (norėdami padidinti išjungimo slėgį, sukite pagal laikrodžio rodyklę);
- įjungimo slėgiui nustatyti sukite didįjį varžtą su spyruokle (norėdami padidinti įjungimo slėgį, sukite pagal laikrodžio rodyklę).

Siurblio / hidroforo techninė priežiūra



Dėmesio! Bet kokius darbus su siurbliu galima atlikti tik atjungus elektros maitinimą.



Dėmesio! Hidroforą sudaro membraninis indas ir siurblys. Kad visas įrenginys veiktų tinkamai, reikia prižiūrėti ir siurbį, ir indą. Pirkimo metu indas turėtų būti pripildytas 1,6–2 barų slėgio oro. Slėgis jokių būdu negali nukristi žemiau 1 baro ar pakilti virš 3 barų. Naudojant indą esant tokiam slėgiui, bus pažeista membrana, o jos keitimas bus galimas tik už užmokestį. Šis slėgis turėtų būti maždaug 0,2 baro mažesnis už slėgio reljė nustatytą įjungimo slėgį. Dėl indo membranos tarnavimo laiko slėgį reikėtų tikrinti bent kartą per 2 mėnesius. Ypač slėgį reikia patikrinti pavasario pradžioje. Slėgį galima patikrinti atjungus siurbį nuo elektros instaliacijos ir atidarius čiaupą, kad iš indo išbėgtų vanduo. Slėgį reikia tikrinti manometru, kai indas tuščias. Norėdami į indą įpilti oro arba jį išleisti, nuimkite juodą ventilio dangtelį, esantį priešingoje indo pusėje nei jungė. Indo ventilis atrodo kaip automobilio rato ventilis.

Jei siurblys įsijungia dažniau nei naudojimo pradžioje, tai gali reikšti per mažą slėgį inde (slėgio nepakanka vandeniui iš indo išstumti, todėl siurblys vandenį papildoma dažniau).



Dėmesio! Jei inde nėra slėgio arba slėgis per didelis, siurblys dirbs su gerokai didesne apkrova, nes įsijungs daug dažniau nei esant tinkamam slėgiui, o tai gali perkrauti variklį. Variklio remontas tuomet bus galimas tik už užmokestį. Jei slėgis inde tinkamas, hidraulinė dalis galėjo būti pažeista siurbiant smėlėtą arba stipriai mineralizuotą vandenį.

Techninė priežiūra

- Techninę priežiūrą gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.
- Techninės priežiūros darbai tam pačiam įrenginiui neturi atrodyti vienodai; jų apimtį nustato priežiūrą atliekantis asmuo.
- Vasarą būtinas geras vėdinimas. Kartu įrenginio nereikėtų laikyti tiesioginiuose saulės spinduliuose ar lietuje. Žiemą laikykite jį šiltoje vietoje, atokiau nuo degių medžiagų.
- Jei įrenginys ilgesnį laiką nenaudojamas, atjunkite maitinimą.



Dėmesio! Patikros, tokios kaip slėgio inde patikrinimas, yra įrenginio naudotojo pareiga.



Dėmesio! Būtina atminti, kad jei siurblys nebus naudojamas ilgiau nei vieną dieną, jį reikia atjungti nuo maitinimo.

Siurblio / hidroforo techninė priežiūra

Priešingu atveju, atsiradus sistemos nesandarumui, siurblys gali įsijungti automatiškai, o tai savo ruožtu gali užlieti namą arba patį siurblį. Visas su tokiais įvykiais susijusių nuostolių atlyginimo išlaidas turės padengti naudotojas.



Dėmesio! Jei siurblys / hidroforas ilgesnį laiką nebus naudojamas, iš jo reikia išleisti visą vandenį.



Dėmesio! Jei siurblys / hidroforas naudojamas žiemą, jį reikia apsaugoti nuo šalčio. Visi remonto darbai dėl siurblio pažeidimų, atsiradusių dėl šalčio, atliekami už užmokestį. Jei, priešingai, siurblys / hidroforas nenaudojamas laikotarpiu, kai temperatūra gali nukristi žemiau 0 °C, iš jo reikia išleisti vandenį.

Tokiu atveju paprasčiausia išsukti išleidimo kamštį ir pakreipti siurblį – taip lengviau ištuštinti siurblio hidraulinę kamerą. Hidroforo atveju atsukite vibracijas slopinančią žarną nuo indo jungės ir pakreipkite ją, kad vanduo išbėgtų.

Atminkite, kad palikus vandenį inde ar siurblyje jie gali būti pažeisti, o tam garantija netaikoma.

Sandėliavimas

- Išvalytą siurblį laikykite sausoje patalpoje. Atkreipkite dėmesį, kad siurblys visu ilgiu remtųsi į lygų pagrindą.
- Siurblio atrėmimas viename ar keliuose taškuose gali jį išlenkti, o tai gali sukelti gedimą.
- Bet kokius darbus atidarius siurblį reikėtų atlikti ne anksčiau kaip praėjus 15 minučių po atjungimo nuo maitinimo.

Gedimų šalinimas

Problema	Galima priežastis	Šalinimo būdas
Siurblys ir siurblio variklis neveikia	Nėra elektros maitinimo	Patikrinkite, ar siurblio kištukas tinkamai įkištas į lizdą.
		Patikrinkite pastato saugiklius ir visus jungiklius, galinčius nutraukti srovės tiekimą iš tinklo.
		Patikrinkite, ar jūsų namo aplinkėse yra elektros maitinimas – energijos tiekėjas galėjo atjungti srovę didesnėje teritorijoje.
	Ijungimo slėgis nustatytas per žemas	Padidinkite įjungimo slėgį slėgio relėje.
Siurblys nesiurbia vandens, nors siurblio variklis veikia	Siurblys užblokuotas (siurblio velenas)	Atjunkite siurblį nuo maitinimo. Pro ventiliatoriaus gaubtą įkiškite atsuktuvą ir pabandykite pajudinti ventiliatorių.
	Vandens lygis per žemas	Įdėkite siurbimo žarną į vandenį, jei atkarpų suma neviršija 8 m vandens stulpo
	Sistemos nesandarumas	Užsandarinkite siurbimo sistemą.
	Atbulinis vožtuvas užblokuotas	Patikrinkite, ar atbulinis vožtuvas neužblokuotas.
	Siurblys nėra visiškai panardintas į vandenį	Patikrinkite vandens lygį siurblio šulinyje.
	Siurbiamo vandens temperatūra per aukšta	Patikrinkite, ar vandens temperatūra nėra per aukšta konkrečiam siurblio tipui.
Siurblys dažnai įsijungia ir išsijungia	Aplinkos temperatūra per aukšta	Sumažinkite temperatūrą, pvz., išvėdindami patalpą.
	Slėgis inde per mažas arba per didelis	Per ventilių įpilkite oro į indą arba jį išleiskite.
	Slėginės sistemos nesandarumas	Užsandarinkite sistemą.
	Nesandarus atbulinis vožtuvas	Pakeiskite atbulinį vožtuvą.

Rūpinkimės savo aplinka!



Šis simbolis nurodo, kad panaudotų įrenginių šalinti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis draudžiama.

Daugiau informacijos šia tema galima gauti komunalinių atliekų surinkimo punktuose, miestų ir savivaldybių įstaigose.

Dėl kenksmingų medžiagų kiekio elektroniniai gaminiai, nesurenkami atskirai, gali būti pavojingi natūraliai aplinkai ir žmonių sveikatai. Tinkamas elektros ir elektroninės įrangos atliekų rūšiuojamasis surinkimas užkerta kelią neigiamam poveikiui aplinkai.

Perdirbimas – vienas iš natūralios aplinkos apsaugos būdų. Medžiagų, kurias galima pakartotinai panaudoti kaip žaliavas, atgavimo iš atliekų procesas.

Utilizavimas – atliekų, praradusių naudojimo vertę, pvz., plastikų, popieriaus ir kartono, panaudojimas (šnekamojoje kalboje taip pat naikinimas) kaip antrinių žaliavų.

INFORMACIJA APIE ELEKTROS IR ELEKTRONINĖS ĮRANGOS ATLIEKŲ SURINKIMO SISTEMĄ:

- nemokamai priimame ir surenkame iš namų ūkių kilusias elektros ir elektroninės įrangos atliekas, jei įranga yra to paties tipo ir atlieka tas pačias funkcijas kaip įsigytoji,
- platintojas (taip pat gamintojas, jei jis atlieka platintojo funkciją), tiekiantis pirkėjui namų ūkiams skirtą įrangą, privalo nemokamai priimti iš namų ūkių kilusias įrangos atliekas šios įrangos pristatymo vietoje, jei įrangos atliekos yra to paties tipo ir atlieka tą pačią funkciją kaip pristatyta įranga,
- informuojame, kad draudžiama surinkti nekomplektinę elektros ir elektroninę įrangą bei dalis, kilusias iš įrangos atliekų,
- turime teisę atsisakyti priimti įrangos atliekas, jei dėl užterštumo jos kelia pavojų įrangą priimančių asmenų sveikatai ar gyvybei,
- informuojame, kad galioja draudimas dėti elektros ir elektroninės įrangos atliekas kartu su kitomis atliekomis,
- namų ūkiams skirtos įrangos naudotojas gali perduoti įrangos atliekas:
 - atliekas surenkančiam subjektui,
 - apdorojimo įmonei,
 - komunalines atliekas savivaldybės teritorijoje surenkančiam subjektui.

Informacija skelbiama vaivadijų, miestų ir savivaldybių įstaigų BIP puslapiuose.

Įrenginio pažymėjimo CE ženklu metai _____
(įrašo pardavėjas pagal vardinę lentelę)



ES/EB atitikties deklaracija | A modulis

1. SiurbLIAI:

AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, Garden, HP INOX, JET 100(a),
JSW Garden, JSW, MH, MHI, Multi 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX,
Multi Garden, PJ, QB, WZCH, WZI
ir hidroforai su indais: – TIPAS: 2, 24, 50.

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, LENKIJA,
el. paštas: **biuro@dambat.pl**

3. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.

4. SiurbLIAI ir hidroforai, kurių serijos nurodytos 1 punkte.

5. Atsakingai pareiškiame, kad siurbLIAI, kuriems taikoma ši deklaracija, pagaminti
laikantis šių direktyvų ir jose pateiktų nuorodų į darniuosius standartus:

- MD direktyva Nr. 2006/42/EB

Taikomi standartai: EN 809:1998 + A1:2009

- LVD direktyva Nr. 2014/35/ES

Taikomi standartai: EN 60335-1:2012+AC:2014,

EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010

- EMC direktyva Nr. 2014/30/ES

Taikomi standartai: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,

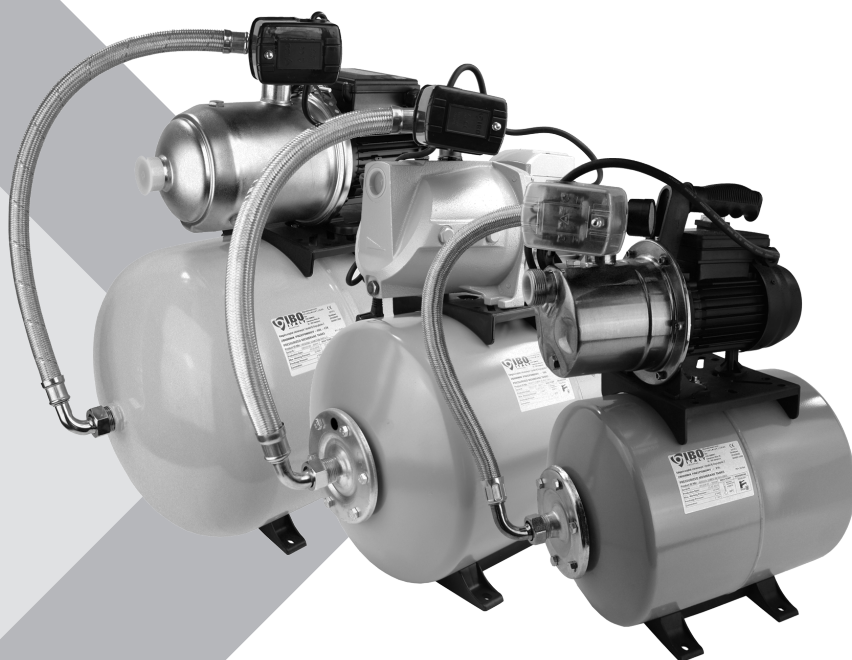
EN 61000-3-2:2014

6. Pagal Direktyvos 2014/68/ES 1 straipsnio 2 dalies f punkto i papunkčio trečiąją
įtrauką siurbLIAI ir hidroforai su 50 l ir mažesnės talpos indais priskirti I kategorijos
slėginei įrangai.


Adam Jastrzębski
Tikrasis narys

2026-09-22
Adamów

Manual de utilizare



Pompe de suprafață și hidrofoare

ATENȚIE! Înainte de a începe utilizarea, citiți manualul de utilizare.
Din motive de siguranță, aparatul poate fi utilizat numai de persoane care
cunosc temeinic manualul de utilizare.

Cuprins

	Lista abrevierilor și a simbolurilor.....	99
	Observații generale.....	100
	Măsuri de protecție.....	100
	Utilizare.....	101
	Instalarea pompelor și a hidrofoarelor.....	103
	Instalația electrică.....	104
	Punerea în funcțiune și exploatarea.....	104
	Întreținerea pompei / hidroforului.....	106
	Depozitare.....	107
	Remediarea problemelor.....	108
	Să avem grijă de mediul nostru înconjurător!.....	109
	Declarație de conformitate UE/CE modulul A.....	110
	KARTA GWARANCYJNA.....	111



Orice utilizare a aparatului, alta decât cea conformă cu destinația, constituie o utilizare greșită previzibilă a aparatului.



Prezentul manual conține indicații privind instalarea, parametrii de funcționare, întreținerea de rutină, diagnosticarea defecțiunilor, instrucțiunile de siguranță etc. Se referă exclusiv la pompa de apă. Pentru propria siguranță, citiți cu atenție manualul înainte de instalare și utilizare.

Lista abrevierilor și a simbolurilor

Avertizare!



Simbolul „pericol”, utilizat la observațiile a căror nerespectare poate provoca un pericol pentru viață sau sănătate din partea instalației electrice.



Înainte de a începe operațiunile marcate cu acest simbol, cablul de alimentare al pompei trebuie deconectat de la sursa de alimentare.

Avertizare!



Simbolul „pericol”, utilizat la observațiile a căror nerespectare poate provoca un pericol pentru viață sau sănătate.



Nerespectarea regulilor cuprinse în prezentul manual și marcate cu acest simbol poate provoca pericol de explozie sau de aprindere.

Atenție!



Simbol utilizat la observațiile a căror nerespectare poate provoca riscul deteriorării aparatului, precum și un pericol pentru viață sau sănătate.



Înainte de instalarea și utilizarea produsului, vă rugăm să citiți cu atenție prezentul manual de instalare și utilizare, pentru a evita pierderile inutile.

Atenție!



Manualul de utilizare constituie un element de bază al contractului de vânzare-cumpărare. Nerespectarea de către utilizator a recomandărilor cuprinse în manualul de utilizare constituie neconformitate contractuală și exclude orice pretenții rezultate dintr-o eventuală defectare a aparatului cauzată de o utilizare neconformă cu recomandările.

Producătorul nu răspunde pentru erorile de funcționare ale aparatului dacă acesta a fost conectat incorect, deteriorat, modificat și/sau utilizat într-un scop care nu se încadrează în domeniul lucrărilor recomandate ori contrar indicațiilor cuprinse în prezentul manual. De asemenea, producătorul nu răspunde pentru eventualele erori din manualul de utilizare apărute din cauza unor greșeli de tipar sau de copiere. Producătorul își rezervă dreptul de a aduce produsului orice modificări pe care le consideră necesare și utile și care nu afectează caracteristicile sale de bază.

Firma DAMBAT nu răspunde pentru deteriorarea aparatului, a bunurilor, precum și pentru vătămarea persoanelor ca urmare a nerespectării recomandărilor cuprinse în manual, inclusiv pentru alegerea greșită a aparatului, montajul contrar manualului, standardelor în vigoare și reglementărilor naționale, precum și pentru întreținerea necorespunzătoare a aparatului și a întregii instalații.

Acest echipament nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale ori lipsă de experiență și de cunoștințe nu permit utilizarea în siguranță a aparatului fără supraveghere sau instruire.

Observații generale

Atenție!



Durata de viață a pompei depinde în mare măsură de alegerea, tipul, puterea și parametrii pompei în raport cu debitul sursei la care urmează să fie racordată. De aceea, înainte de racordarea pompei se recomandă să se verifice cu atenție dacă debitul sursei, de ex. al unui puț, este suficient. Acest lucru este deosebit de important la instalarea pompelor multietajate, al căror debit conform plăcuței de identificare este de la 100 l/min. În cazul unui debit insuficient al puțului, coloana de apă se poate întrerupe, iar pompa poate funcționa în consecință „uscat”, adică fără apă. În lipsa dispozitivelor de protecție, pompele distruse în acest mod nu vor fi acoperite de garanție. Instalarea pompelor de acest tip este recomandată numai pentru puțuri noi, cu debit mare.

Măsuri de protecție

Atenție!



Înainte de începerea lucrului, citiți cu atenție manualul de utilizare și respectați recomandările acestuia; în caz contrar poate apărea un pericol pentru sănătate și viață, o afectare a mediului natural sau deteriorarea aparatului. Funcționarea fără defecțiuni și corectă depinde în principal de alegerea aparatului potrivit condițiilor existente și de respectarea recomandărilor cuprinse în manualul de utilizare. Nerespectarea recomandărilor din manualul de utilizare poate duce la nerecunoașterea garanției, la fel ca orice modificări constructive ale echipamentului sau modificări care i-ar putea afecta funcționarea fără defecțiuni. În plus, trebuie respectate normele generale de securitate și sănătate în muncă.

Atenție!



Persoana care efectuează instalarea, reglarea, utilizarea, întreținerea sau demontarea trebuie să aibă calificarea corespunzătoare, atât mecanică, cât și electrică.

Atenție!



Orice lucrare la pompă poate fi efectuată exclusiv după deconectarea alimentării electrice.



Atenție!

Pompele de suprafață și hidrofoarele cu rezervoare de tip 24, 50 și 80 nu depășesc un nivel de zgomot de 85 dB.

Atenție!



Pompele și hidrofoarele descrise în prezentul manual sunt utilizate pentru alimentarea gospodăriilor cu apă curată din punct de vedere tehnic. Pompa poate fi utilizată și pentru creșterea presiunii în instalațiile de alimentare cu apă, cu rezerva că presiunea cu care apa este împinsă în pompă (pe partea de aspirație) nu va depăși 2,5 bar.

Depășirea presiunii de 2,5 bar poate duce la distrugerea pompei și a întregii instalații. Dacă există riscul ca presiunea să depășească 2,5 bar, înaintea intrării în pompă (partea de aspirație) trebuie montat un reductor de presiune. În plus, o astfel de instalație ar trebui prevăzută cu o supapă de reținere care să împiedice întoarcerea apei pompată în rețeaua de alimentare cu apă.

Atenție!



Pompele și hidrofoarele au o capacitate maximă de aspirație de 8 m coloană de apă. Rețineți însă că porțiunea denumită coloană de apă este formată din distanțele de la suprafața apei până la pompă, atât pe verticală, cât și pe orizontală. Important este și diametrul conductei.

- Fiecare 1 metru pe verticală se socotește ca 1 m coloană de apă.
- Fiecare 1 metru pe orizontală trebuie socotit, la o conductă cu diametrul de 1", ca 0,15 m coloană de apă.

Rețineți că în perioadele cu precipitații reduse, precum și vara, nivelul apei are tendința să scadă.

Exemplu:

Hidroforul va fi amplasat la o distanță de 10 m de un puț a cărui adâncime până la suprafața apei este de 5 m. La montaj s-a utilizat o conductă de aspirație cu diametrul de 1". Depresiunea legată de adâncime este:

$(5 \text{ porțiunea verticală} + 10 \text{ porțiunea orizontală}) \times 0,15 \text{ pentru un diametru de } 1" = 2,25 \text{ m.}$

Depresiunea totală va fi de $5 + 2,25 = 7,25 \text{ m.}$ În acest exemplu, depresiunea de 8 m nu este depășită, iar hidroforul ar trebui să funcționeze fără probleme. Dacă în timpul funcționării se depășește o depresiune de 8 m (de ex. atunci când nivelul apei scade în timpul pompării), hidroforul se poate defecta din cauza funcționării fără debit.

O defecțiune de acest tip nu face obiectul reparației în garanție. Având în vedere cele de mai sus, acolo unde nivelul apei poate scădea, de ex. în perioadele de secetă sau la udarea intensivă, hidroforul trebuie instalat astfel încât să se păstreze o rezervă de depresiune cât mai mare. În acest scop, cel mai bine este să se instaleze hidroforul sau pompa la o distanță mică de puț și să se utilizeze ca țevă de aspirație o conductă cu secțiunea de $1\frac{1}{4}"$.

Utilizare

Volumul util al rezervoarelor cu membrană:

TIP 24 – Vr – 2000 cm³

TIP 50 – Vr – 4000 cm³



Atenție! Este interzisă utilizarea pe partea de aspirație a conductelor cu diametrul mai mic de 1”.

Deteriorarea pompei rezultată din utilizarea unor astfel de conducte nu va fi acoperită de garanție.



Atenție! Orice neetanșeităte a instalației de aspirație va reduce capacitatea pompei de a aspira apa, ceea ce poate duce la „funcționarea uscată” și la distrugerea pompei.



Atenție! Trebuie avute în vedere și următoarele:

- Cu cât debitul pompei este mai mare, cu atât mai mari vor fi și pierderile.
- Toate ventilele, coturile, reducățiile, debitmetrele, teurile și niplurile măresc pierderile atât pe partea de aspirație, cât și pe cea de refulare.



Atenție! Pompa și hidroforul trebuie alese astfel încât numărul de porniri și opriri să nu depășească 16 pe oră.



Atenție! Pompa este destinată pomparei apei curate din punct de vedere tehnic, cu o temperatură maximă de 35 °C.



Atenție! Pompa nu este adaptată pentru pomparea unor substanțe precum acizi, solvenți, baze, uleiuri, benzină, derivate petroliere și alte substanțe explozive, precum și soluții corozive care pot deteriora aparatul. Deteriorările rezultate din pomparea substanțelor enumerate mai sus duc la pierderea garanției.



Atenție! Pompa nu este adaptată pentru pomparea apei cu o cantitate excesivă de substanțe minerale, care pot provoca depuneri de calcar pe elementele hidraulice ale pompei. Pomparea apei sau a substanțelor care conțin nisip ori particule abrazive poate duce la o uzură mai rapidă a pompei sau la deteriorarea aparatului. Într-un astfel de caz, reparația nu poate fi efectuată în garanție.



Atenție! Utilizarea altor filtre decât cele de puț poate limita debitul în instalație și, în consecință, poate duce la întreruperea coloanei de apă, la funcționarea în gol și la deteriorarea pompei. Într-o astfel de situație, reparația poate fi efectuată numai contra cost.

Instalarea pompelor și a hidrofoarelor



Atenție! Asigurați-vă că toate racordurile care pleacă de la aparat și ajung la el sunt etanșe, deoarece orice neetanșeitate a instalației – a conductelor și a racordurilor – va face ca pompa să aspire aer. Într-o astfel de situație, pompa nu va atinge parametrii declarați sau va funcționa fără apă, ceea ce poate duce la distrugerea ei. În plus, neetanșeitățile pot duce la inundarea motorului și la defectarea acestuia.



Atenție! Pompa sau hidroforul trebuie instalate într-un loc uscat, acoperit, ventilat, cu un nivel scăzut de umiditate, în care temperatura nu scade sub 0 °C. Pompa trebuie așezată pe o suprafață plană, orizontală. Utilizarea pompei sau a hidroforului în condițiile descrise mai sus (îngheț, ploaie, zăpadă) duce la deteriorarea pompei sau a presostatului, iar reparația va fi posibilă numai contra cost.



Atenție! La pompă trebuie racordată o alimentare de 230 V / 50 Hz cu împământare. În cazul puțurilor forate, este necesar să se monteze o supapă de reținere direct deasupra filtrului de puț. În cazul puțurilor cu inele de beton, este necesar să se utilizeze un furtun prevăzut cu un sorb cu supapă de reținere. Un astfel de sorb nu trebuie montat mai jos de 30 cm deasupra fundului puțului și trebuie montat cu minimum 30 cm sub cel mai scăzut nivel până la care coboară apa. Sorbul nu poate fi montat la o înălțime la care există riscul ca acesta să iasă din apă, ceea ce va duce la funcționarea pompei în gol și la deteriorarea ei. Reparația rezultată dintr-un astfel de eveniment va fi posibilă numai contra cost.



Atenție! Conducta de aspirație trebuie să fie înclinată spre punctul de captare a apei, astfel încât în niciun loc să nu formeze un sifon care să împiedice umplerea completă și temeinică a instalației cu apă.



Atenție! Înainte de pornirea pompei sau a hidroforului, pompa și conducta de aspirație trebuie amorsate cu apă. Apa poate fi turnată prin orificiul de umplere, după deșurubarea dopului de umplere aflat pe corpul de aspirație, sau prin ștuțul de refulare. După amorsarea pompei, strângeți dopul de umplere și racordați apoi pompa la instalația de refulare. Neamorsarea pompei sau a hidroforului și a conductei înainte de pornire va duce la griparea elementelor hidraulice și poate distruge motorul pompei. În ambele cazuri, reparația poate fi efectuată numai contra cost.



Atenție! Pentru racordarea pompei la instalația de aspirație nu trebuie utilizate furtunuri antivibrație, deoarece interiorul furtunului se poate strangula și poate bloca circulația apei, ceea ce poate provoca funcționarea în gol și distrugerea pompei sau a hidroforului.



Atenție! Toate îmbinările trebuie etanșate cu bandă de teflon. Nu folosiți o forță excesivă la strângerea conductelor, deoarece ștuțul de refulare și cel de aspirație pot fi deteriorate.

Instalația electrică



Atenție! Orice lucrare la pompă poate fi efectuată exclusiv după deconectarea alimentării electrice. Rețeaua electrică trebuie să aibă aceleași date nominale ca cele de pe plăcuța de identificare.



Atenție! Pompa trebuie racordată la instalația electrică prin intermediul unui ștecher și al unei prize cu împământare (conductorul galben-verde al cablului de alimentare este conductorul de protecție). Producătorul și Garantul sunt exonerati de orice răspundere pentru daunele aduse persoanelor sau bunurilor rezultate din lipsa unei împământări ori a unei protecții corespunzătoare.



Atenție! Instalația electrică de alimentare a pompei trebuie prevăzută cu un întrerupător diferențial cu un curent nominal de declanșare ΔI_n de cel mult 30 mA. Producătorul și garantul sunt exonerati de orice răspundere pentru daunele aduse persoanelor sau bunurilor rezultate din alimentarea pompei fără un dispozitiv adecvat.



Atenție! Pompa trebuie racordată la o rețea electrică prevăzută cu o protecție la supracurent, de ex. M611, care va proteja motorul pompei împotriva unei eventuale suprasarcini. Un astfel de disjuncteur trebuie reglat la curentul maxim al înfășurării indicat pe plăcuța de identificare. Dacă utilizatorul nu folosește o astfel de protecție, în cazul deteriorării motorului din cauza suprasarcinii va fi nevoit să suporte singur costurile reparației.



Atenție! Deteriorările mecanice nu fac obiectul reparațiilor gratuite în garanție. Dacă izolația cablului este deteriorată, pompa nu poate fi utilizată. Adresați-vă imediat garantului pentru înlocuirea cablului.



Atenție! Pompa nu poate fi utilizată la o scădere a tensiunii sub 210 V, din cauza unei posibile suprasarcini și a distrugerii motorului pompei.

Punerea în funcțiune și exploatarea



Atenție! Înainte de prima pornire a pompei sau după o perioadă mai lungă de neutilizare, asigurați-vă că atât pompa, cât și instalația de aspirație sunt amorțate cu apă.



Atenție! Pompa nu este prevăzută cu protecție împotriva funcționării în gol.



Atenție! Înainte de prima pornire a pompei sau a hidroforului, asigurați-vă că toate robinetele sau ventilele sunt deschise, pentru ca aerul să poată ieși din instalație.

Punerea în funcțiune și exploatarea

Punerea în funcțiune trebuie să aibă loc după conectarea ștecherului la rețeaua electrică. Dacă pompa nu pornește (motorul bâzâie, dar ventilatorul nu se rotește), verificați dacă rotorul sau partea hidraulică sunt blocate. În acest scop, opriți pompa, apoi introduceți o șurubelniță prin capacul ventilatorului și încercați să mișcați ventilatorul. Dacă ventilatorul se rotește liber, dar pompa tot nu pornește, contactați vânzătorul.



Atenție! Dacă pompa funcționează, dar din robinete nu curge apă, cel mai probabil instalația este neetanșă. Într-o astfel de situație, montați o bucată de furtun pe robinet sau introduceți gura robinetului într-un vas cu apă și verificați dacă apar bule de aer. Prezența acestora înseamnă o neetanșeitate a instalației de aspirație. Funcționarea pompei într-un astfel de caz, adică fără circulația apei, o poate distruge. Reparațiile de acest tip se efectuează contra cost. Dacă pompa nu începe să funcționeze normal după câteva minute, verificați dacă instalația de aspirație este amorsată și dacă instalația prezintă neetanșeități prin care pompa va aspira aer în loc de apă. După evacuarea aerului (instalația este aerisită atunci când odată cu apa nu mai iese aer), robinetele și ventilele pot fi închise pentru a se trece la reglarea presostatului.

Dacă instalația este etanșă, pompa se va opri după umplerea rezervorului. Verificarea reglajului presostatului:

1. Deschideți un robinet – apa din rezervor va alimenta atunci robinetul, iar presiunea va scădea. Presiunea indicată de manometru la care pompa pornește este presiunea de pornire.
2. După închiderea robinetului, urmăriți manometrul – pompa va porni, iar presiunea din instalație va începe să crească. Presiunea la care pompa se oprește este presiunea de oprire.



Atenție! Diferența minimă dintre presiunea de oprire și cea de pornire este de 1,5 bar. În mod standard, presiunea de pornire este reglată la 1,5 bar, iar cea de oprire la 4 bar. În funcție de necesități, presiunea poate fi ajustată (în limitele admise pentru pompă, presostat și rezervor).

Reglarea presiunii:

- asigurați-vă că pompa este deconectată efectiv de la alimentare;
- după deșurubarea șurubului de pe capac, scoateți capacul presostatului;
- pentru a regla presiunea de oprire, rotiți șurubul mic (pentru a crește presiunea de oprire, rotiți în sensul acelor de ceasornic);
- pentru a regla presiunea de pornire, rotiți șurubul mare cu arc (pentru a crește presiunea de pornire, rotiți în sensul acelor de ceasornic).

Întreținerea pompei / hidroforului



Atenție! Orice lucrare la pompă poate fi efectuată exclusiv după deconectarea alimentării electrice.



Atenție! Hidroforul este alcătuit dintr-un rezervor cu membrană și o pompă. Pentru ca întregul ansamblu să funcționeze corect, trebuie îngrijite atât pompa, cât și rezervorul. În momentul cumpărării, rezervorul trebuie să fie umplut cu aer la o presiune de 1,6–2 bar. În niciun caz presiunea nu poate scădea sub 1 bar sau crește peste 3 bar. Utilizarea rezervorului la o astfel de presiune va deteriora membrana, iar înlocuirea acesteia va fi posibilă numai contra cost. Această presiune trebuie să fie cu aproximativ 0,2 bar mai mică decât presiunea de pornire reglată la presostat. Din cauza duratei de viață a membranei rezervorului, presiunea trebuie verificată cel puțin o dată la 2 luni. În special, presiunea trebuie verificată la începutul primăverii. Presiunea poate fi verificată prin deconectarea pompei de la instalația electrică și deschiderea unui robinet pentru a evacua apa din rezervor. Presiunea trebuie verificată cu un manometru, pe rezervorul gol. Pentru a introduce sau a elimina aer din rezervor, scoateți capacul negru al ventilului aflat pe partea opusă flanșei rezervorului. Ventilul rezervorului arată ca ventilul unei roți de automobil.

Dacă pompa pornește mai des decât la începutul utilizării, acest lucru poate indica o presiune prea mică în rezervor (presiunea nu este suficientă pentru a împinge apa din rezervor, astfel încât pompa completează apa mai des).



Atenție! Dacă în rezervor nu există presiune sau presiunea este prea mare, pompa va lucra cu o solicitare considerabil mai mare, deoarece va porni mult mai des decât la presiunea corectă, ceea ce poate suprasolicita motorul. Repararea motorului va fi atunci posibilă numai contra cost. Dacă presiunea din rezervor este corectă, partea hidraulică poate fi deteriorată ca urmare a pompării apei cu nisip sau puternic mineralizate.

Întreținere

- Întreținerea poate fi efectuată numai de un electrician calificat.
- Lucrările de întreținere nu trebuie să arate identic pentru același aparat; amplasarea lor este stabilită de persoana care efectuează întreținerea.
- Vara este necesară o bună ventilație. În același timp, aparatul nu trebuie expus direct la soare sau la ploaie. Iarna, păstrați-l într-un loc cald, departe de substanțe inflamabile.
- Deconectați alimentarea dacă aparatul nu este utilizat o perioadă mai lungă.

Întreținerea pompei / hidroforului



Atenție! Verificările precum controlul presiunii din rezervor revin utilizatorului aparatului.



Atenție! Trebuie reținut neapărat că, dacă pompa nu urmează să fie utilizată mai mult de o zi, aceasta trebuie deconectată de la alimentare.

În caz contrar, dacă în instalație apare o neatenșitate, pompa poate porni automat, ceea ce poate duce la inundarea casei sau la inundarea pompei. Toate costurile de remediere a daunelor legate de astfel de evenimente vor fi suportate de utilizator.



Atenție! Dacă pompa/hidroforul nu urmează să fie utilizate o perioadă mai lungă, trebuie evacuată toată apa din ele.



Atenție! Dacă pompa/hidroforul sunt utilizate iarna, acestea trebuie protejate împotriva înghețului. Orice reparații rezultate din deteriorarea pompei din cauza înghețului se efectuează contra cost. Dacă, dimpotrivă, pompa/hidroforul nu sunt utilizate într-o perioadă în care temperaturile pot scădea sub 0 °C, apa trebuie evacuată din ele.

Într-o astfel de situație, cel mai simplu este să deșurubați dopul de golire și să înclinați pompa, ceea ce ușurează golirea camerei hidraulice a pompei. În cazul hidroforului, deșurubați furtunul antivibrație de la flanșa rezervorului și înclinați-l pentru a evacua apa. Rețineți că lăsarea apei în rezervor sau în pompă le poate deteriora, ceea ce nu este acoperit de garanție.

Depozitare

- Pompa curățată trebuie păstrată într-o încăpere uscată. Aveți grijă ca pompa să se sprijine pe toată lungimea ei pe o suprafață plană.
- Sprijinirea pompei într-un singur punct sau în câteva puncte poate provoca îndoirea acesteia, ceea ce poate duce la o defecțiune.
- Orice lucrare efectuată după deschiderea pompei trebuie realizată cel mai devreme la 15 minute după deconectarea de la alimentare.

Remedierea problemelor

Problemă	Cauză posibilă	Mod de remediere
Pompa și motorul pompei nu funcționează	Lipsa alimentării electrice	Verificați dacă ștecherul pompei este introdus corect în priză.
		Verificați siguranțele din clădire și orice fel de întrerupătoare care ar putea opri alimentarea de la rețea.
		Verificați dacă în zona casei dumneavoastră este asigurată alimentarea electrică – curentul poate fi întrerupt de furnizorul de energie pe o arie mai extinsă.
	Presiunea de pornire este reglată prea jos	Creșteți presiunea de pornire la presostat.
Pompa nu pompează apă, deși motorul pompei funcționează	Pompa este blocată (arborele pompei)	Deconectați pompa de la alimentare. Introduceți o șurubelniță prin capacul ventilatorului și încercați să mișcați ventilatorul.
	Nivelul apei este prea coborât	Introduceți furtunul de aspirație în apă, cu condiția ca suma porțiunilor să nu depășească o coloană de apă de 8 m
	Neetanșeităte a instalației	Etanșați instalația de aspirație.
	Supapa de reținere este blocată	Verificați dacă supapa de reținere este blocată.
	Pompa nu este scufundată complet în apă	Verificați nivelul apei din căminul de pompare.
	Temperatura apei pompate este prea ridicată	Verificați dacă temperatura apei nu este prea ridicată pentru tipul respectiv de pompă.
Pompa pornește și se oprește frecvent	Temperatura ambiantă este prea ridicată	Reduceți temperatura, de ex. prin aerisirea încăperii.
	Presiunea din rezervor este prea mică sau prea mare	Completați sau eliminați aer din rezervor cu ajutorul ventilului.
	Neetanșeităte a instalației de refulare	Etanșați instalația.
	Supapă de reținere neetanșă	Înlocuiți supapa de reținere.

Să avem grijă de mediul nostru înconjurător!



Acest simbol indică faptul că eliminarea aparatelor uzate împreună cu alte deșeuri menajere este interzisă.

Mai multe informații pe această temă pot fi obținute de la punctele de colectare a deșeurilor municipale, de la primării și de la consiliile locale.

Din cauza conținutului de substanțe nocive, produsele electronice care nu sunt supuse colectării selective pot fi periculoase pentru mediul natural și pentru sănătatea umană. Colectarea selectivă corespunzătoare a deșeurilor de echipamente electrice și electronice previne efectele negative asupra mediului.

Reciclare – una dintre metodele de protecție a mediului natural. Procesul de recuperare din deșeuri a substanțelor care pot fi reutilizate ca materii prime.

Valorificare – utilizarea (în limbaj curent și distrugerea) deșeurilor ca materii prime secundare care și-au pierdut valoarea de întrebuințare, de ex. materiale plastice, hârtie și carton.

INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL DE COLECTARE A DEȘEURILOR DE ECHIPAMENTE ELECTRICE ȘI ELECTRONICE:

- primim și preluăm gratuit deșeurile de echipamente electrice și electronice provenite din gospodării, cu condiția ca echipamentul să fie de același tip și să îndeplinească aceleași funcții ca cel achiziționat,
- distribuitorul (de asemenea producătorul, dacă îndeplinește funcția de distribuitor) care livrează cumpărătorului un echipament destinat gospodăriilor este obligat să preia gratuit echipamentul uzat provenit din gospodării la locul de livrare a acestui echipament, cu condiția ca echipamentul uzat să fie de același tip și să îndeplinească aceeași funcție ca echipamentul livrat,
- vă informăm că este interzisă colectarea echipamentelor electrice și electronice incomplete, precum și a pieselor provenite din echipamente uzate,
- avem dreptul de a refuza preluarea echipamentului uzat dacă acesta, din cauza contaminării, prezintă un pericol pentru sănătatea sau viața persoanelor care preiau echipamentul,
- vă informăm că este interzisă depunerea deșeurilor de echipamente electrice și electronice împreună cu alte deșeuri,
- utilizatorul unui echipament destinat gospodăriilor poate preda echipamentul uzat:
 - operatorului care colectează deșeurile,
 - instalației de tratare,
 - operatorului care preia deșeurile municipale pe teritoriul comunei.

Informațiile sunt publicate pe paginile BIP ale consiliilor județene, ale primăriilor și ale consiliilor locale.

Anul marcării aparatului cu marcajul CE _____
(se completează de către vânzător pe baza plăcuței de identificare)



Declarație de conformitate UE/CE | modulul A

1. Pompe:

AJ50/60, BJ45/75, CPM INOX, DP, E-HP, Garden, HP INOX, JET 100(a), JSW Garden, JSW, MH, MHI, Multi 1300 INOX, MULTI HA 1300 INOX, Multi Garden, PJ, QB, WZCH, WZI, precum și hidrofoare cu rezervoare: – TIP: 2, 24, 50.

2. DAMBAT Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLONIA, e-mail: **biuro@dambat.pl**

3. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

4. Pompe și hidrofoare din seriile menționate la punctul 1.

5. Declarăm pe răspunderea noastră exclusivă că pompele la care se referă prezenta declarație sunt fabricate în conformitate cu următoarele directive și cu trimiterile la standardele armonizate cuprinse în acestea:

- Directiva MD nr. 2006/42/CE

Standarde aplicate: EN 809:1998 + A1:2009

- Directiva LVD nr. 2014/35/UE

Standarde aplicate: EN 60335-1:2012+AC:2014,

EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010

- Directiva EMC nr. 2014/30/UE

Standarde aplicate: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011,

EN 61000-3-2:2014

6. În conformitate cu articolul 1 alineatul (2) litera (f) punctul (i) a treia liniuță din Directiva 2014/68/UE, pompele și hidrofoarele cu rezervoare cu o capacitate de 50 l și mai mică au fost încadrate în categoria I de echipamente sub presiune.


Adam Jastrzębski
Asociat comanditat

2026-09-22
Adamów

KARTA GWARANCYJNA

Poniższa karta gwarancyjna ważna jest tylko wraz z oryginałem dokumentu zakupu, tzn. fakturą lub paragonem. Ponadto musi być potwierdzona przez sprzedawcę podpisem i pieczętą. Karta gwarancyjna bez załączonego oryginalnego dokumentu zakupu jest nieważna.

1. Gwarantem urządzenia jest DAMBAT Jastrzębski S.K.A., adres serwisu: 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Adamów 50, kompleks Panattoni.
2. Dla klientów posiadających oryginał dowodu zakupu w postaci paragonu fiskalnego, lub oryginału faktury, okres gwarancji wynosi **24 miesiące**.
3. Gwarancja nie włącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
4. Gwarancja obejmuje bezpłatne usuwanie wad urządzenia powstałych w wyniku błędu w produkcji.
5. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
6. Gwarancja nie obejmuje:
 - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem i instrukcją obsługi
 - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyna tkwi poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzenia mrozowe, transportowe, pożar, powódź itp.)
 - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w konstrukcję urządzenia osób nieupoważnionych przez gwaranta.
7. Gwarancja traci ważność w przypadku:
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie zmian konstrukcyjnych dokonanych przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta;
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie prób demontażu urządzenia przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta, poza czynnością dozwoloną instrukcją obsługi
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek poprawek w karcie gwarancyjnej dokonanych przez osoby nieupoważnione przez gwaranta
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek rozbieżności między wpisami w karcie gwarancyjnej a dokumentem zakupu.
8. Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
9. W przypadku wysyłki urządzenia do naprawy przez użytkownika, przy wysyłkach urządzeń – między innymi o wadze powyżej 20 kg – gwarant pokrywa koszty transportu do serwisu. Przed wysyłką proszę skontaktować się z gwarantem w celu uzyskania informacji, którą firmą kurierską wysłać urządzenie (tel. 22 632 86 09). Gwarant przyjmuje tylko przesyłki wysłane w usłudze standard. Przesyłki wysłane na koszt gwaranta przy zastosowaniu innej niż standard usługi nie będą odbierane. Gwarant nie odbiera przesyłek pobraniowych. Użytkownik powinien przygotować (zabezpieczyć) urządzenie do transportu tak, aby nie uległo uszkodzeniu. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
10. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
11. W przypadku przysłania do serwisu sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów sprawdzenia urządzenia, oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia z serwisu do użytkownika.
12. W przypadku nieuznania przez gwaranta uszkodzenia za zawinione przez producenta, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu i zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
13. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia urządzenia do serwisu, z wyłączeniem szczególnych przypadków, kiedy wada nie ma charakteru trwałego i konieczna jest dłuższa diagnostyka urządzenia.
14. W ramach realizacji uprawnień wynikających z gwarancji, Gwarant może dokonać naprawy urządzenia, wymiany urządzenia na nowe lub zwrotu ceny zakupu urządzenia potwierdzonej dokumentem zakupu. W takim przypadku zwrot ceny zakupu stanowi wykonanie uprawnień Kupującego wynikających z niniejszej gwarancji.
15. Gwarant nie udziela informacji o stanie realizacji naprawy, jak i przebiegu samej naprawy wysłanego do serwisu urządzenia.
16. Jeżeli użytkownik posiada adres e-mail prosimy o podanie go poniżej:

Adres e-mail użytkownika:

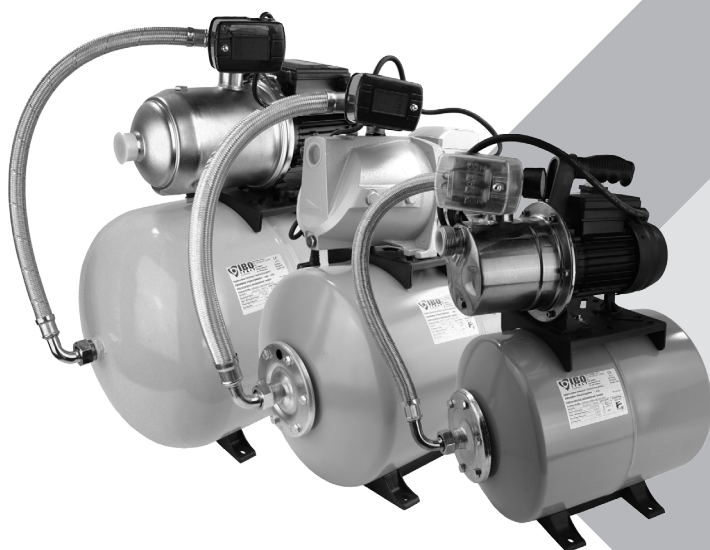
17. Podanie adresu przez użytkownika ułatwi komunikację z serwisem i może przyspieszyć naprawę.
18. Kontakt do ogólnopolskiego serwisu: tel./fax 22 632 86 09, e-mail: serwis@dambat.pl
Godziny pracy: poniedziałek-piątek 7.30–15.30

TYP URZĄDZENIA:

NR. PRODUKCYJNY:

DATA SPRZEDAŻY (miesiąc słownie)

PIECZĘĆ I PODPIS SPRZEDAWCY



dambat.pl | biuro@dambat.pl | biuro + 48 22 721 11 92